25 URTE KULTURA ERAIKITZEN

Ondarearen Europako Jardunaldiak

25 AÑOS CONSTRUYENDO CULTURA

Jornadas Europeas del Patrimonio

ARQUITECTÓNICO · ONDARE ARKITEKTONIKOA · PATRIMONIO

2025ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK
JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO **2025**

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Koordinazio orokorra / Coordinación general:
Iratxe Ruiz de Agirre eta Aintzane Eguilior. BizkaiKOA

Laguntzaileak / Han colaborado:
Manu Terreros eta Alazne Madariaga. BizkaiKOA.

Edukien koordinazioa / Coordinación de contenidos:
Bernardo Garcia de la Torre

Itzulpena / Traducción:
HORI-HORI S.A.

Argazkiak / Fotografías:

- Abanto-Zierbena. "Escenificación de la Batalla de Somorrostro en las puertas de las ruinas de La ermita de San Pedro". Jatorria: Centro Trueba Encartaciones. (11b orr.)
- Amorebieta. Egilea: Unai Sasuategi Cano. (12 orr.)
- Arantzazu. Egilea: Indalecio Ojanguren. Jatorria: Gipuzkoako Agiritegi Orokorra (13 orr.)
- Artea."Ailarak Zentruko "Emakume Baserritarra"ren eskultura. Cristina Novoa. Jatorria: Jáureguiren landa-laneko artxiboa. /16a orr.)
- Artea. "Iaquin vahu". Ibon RG eta Garazi Navas baimena. (16b orr.)
- Artea. "San Miguel baseliza" Jatorria: Arteako Udaletxea. (17 orr.)
- Bakio. Egilea: Manu Cecilio. Jabetza: BFHA /AHFB Archivo de la Diputación Foral de Bizkaia. (21 orr.)
- Balmaseda. "Recreación histórica, Balmaseda medieval" Egilea: Sambanorte. (24b orr.)
- Barakaldo. "Visita al interior de Ilgner" Egilea: Santi Yaniz (26b orr.)
- Basauri. "Visita al interior de las naves de La Basconia". Egilea: Santi Yaniz (27 orr.)
- Bilbao. "Proyecto de Pedro Guimón para Gran Vía, 12, Bilbao, h. 1918. Plumilla sobre cartón, 70 × 92,2 cm". Archivo Histórico BBVA / David Mecha Rodríguez, 2025 (36b orr.)
- Bilbao. Egilea: EAH. BBVA Artxibo Historikoa (37b orr.)
- Bilbao. Egilea: Euskadiko Artxibo Historikoa e Idom. (37a orr.)
- Bilbao. "Basurtoko hospitalea" (hacia 1920). Postal original de la época. Jabetza: Fernando Unda Rodriguez -en artxibo pertsonala (45a orr.)
- Bilbao. "ZAnkoetako desinfezioen zentrua"(hacia 1920). Garai hartako argazkia Jabetza: Fernando Unda Rodriguez -en artxibo pertsonala (45b orr.)
- Bilbao. Egilea: Iñaki Alonso / Iñaki Llamas (47b orr.)
- Bilbao. "Bilbao" aldizkariaren azal zahar bat da. Egilea José Luis Ramírez (50b orr.)
- Bilbao. "Casa de Máquinas y Calderas". Egilea: Joaquín Cárcamo Martínez (51a orr.)
- Gamiz-Fika. Argazkiaren egilea: Iñaki Libano-Edestiaurre. (70 orr.)
- Getxo. Egilea: Mikel Martínez de Trespuentes. Jabetza: Fundación Punta Begoña Fundazioa (80a orr.)
- Getxo. Egilea: Mikel Martínez de Trespuentes. Jabetza: Fundación Punta Begoña Fundazioa (80b orr.)
- Getxo. Egilea: Mario Alagüero. Jabetza: Fundación Punta Begoña Fundazioa (79b orr.)
- Karrantza. Egilea: Miguel Sabino Díaz eta Turismo Karrantza. (89a orr.)
- Karrantza. Egilea: Miguel Sabino Díaz. (89b orr.)
- Muskiz. Fotografía de la torre del castillo de Muñatones. (104 orr.)
- Muskiz." La Olla" Egilea: Javier Gandarillas; recorte de dibujo y Fotografía exterior de El Pobal (105 orr.)
- Ortuella. La Arboleda años 20 S.XX. (109 orr.)
- Zamudio. Argazki handia. Egilea: Indalecio Ojanguren Arrillaga / Argazki txikia. Jabetza: Eusko Jaurlaritza, Ondarea. (127a orr.)
- COAVN Bizkaia. Jabetza: Docomomo Ibérico (32b, 42b, 56b eta 100b)

Azaleko Irudia/Imagen Portada
La tinta Hopper

Maketazioa / Maquetación:
Ouidesign

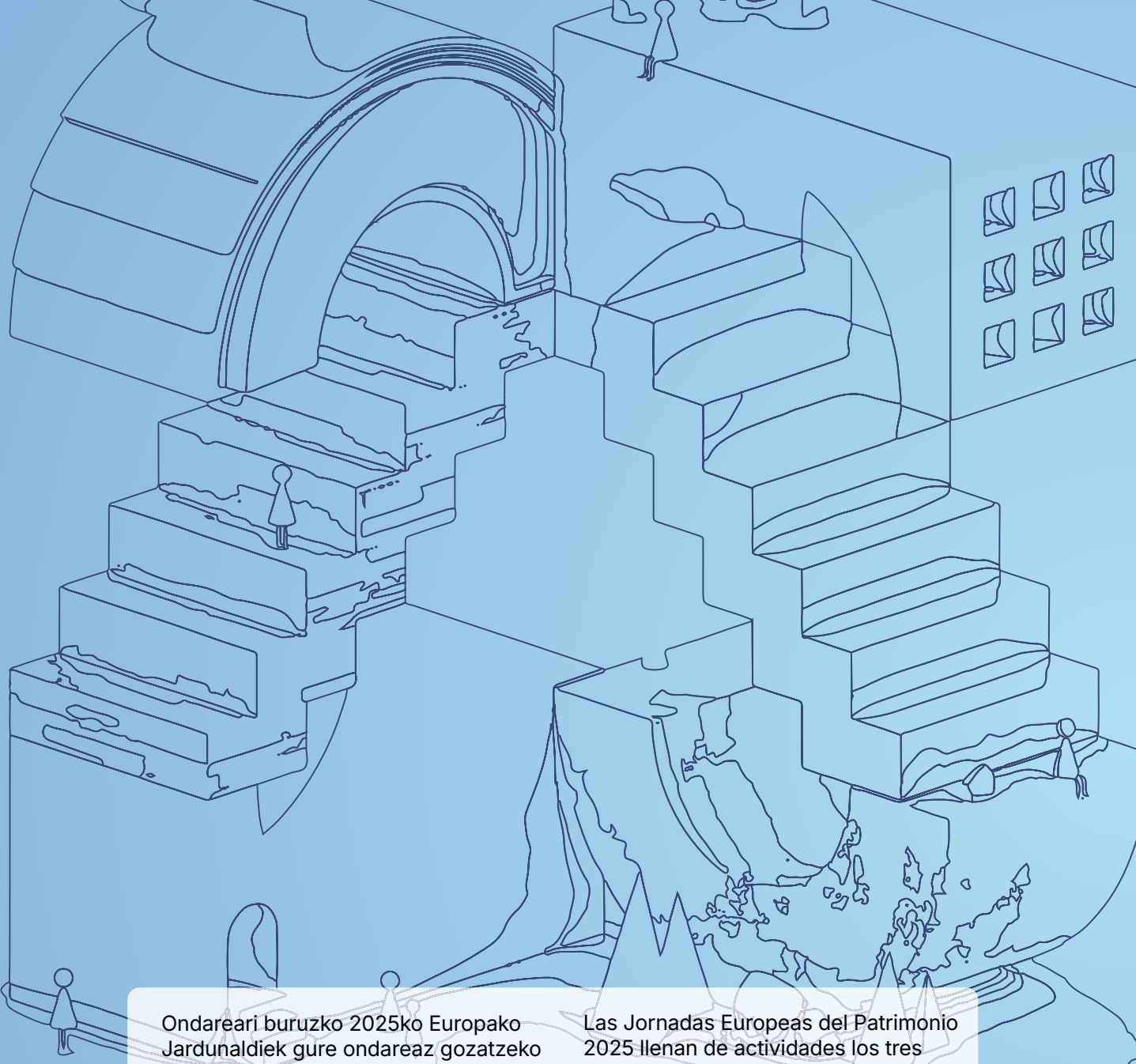
Inprimategia / Imprenta:
Impresión Dos54 S.L.

L.G./D.L.:
BI 928-2025

CONTENIDO

ABADIÑO 8
ABANTO-ZIERBENA 9
AMOREBIETA-ETXANO 12
ARANTZAZU 13
AREATZA 14
ARRIGORRIAGA 15
ARTEA 16
ARTZENTALES 18
AULESTI 19
BAKIO 21
BALMASEDA 22
BARAKALDO 25
BASAURI 27
BEDIA 28
BERANGO 29
BERMEO 31
BERRIATUA 33
BERRIZ 34
BILBAO 35
BUSTURIA 52
DERIO 53
DIMA 54
DURANGO 55
EA 57
ELORRIO 59
ERANDIO 64
EREÑO 65
ETXEBARRI 66
ETXEBARRIA 66
GALDAKAO 67
GALDAMES 69
GAMIZ-FIKA 70
GARAI 71
GAUTEGIZ-ARTEAGA 72
GERNIKA-LUMO 73
GETXO 76
GORDEXOLA 84
GORLIZ 85
IBARRANGELU 86
ISPASTER 87
IURRETA 88
KARRANTZA HARANA 89
KORTEZUBI 90
LANESTOSA 91
LAUKIZ 92
LEIOA 93
LEKEITIO 94
LEMOA 95
LOIU 96
MALLABIA 97
MAÑARIA 98
MARKINA-XEMEIN 99
MARURI-JATABE 101
MUNDAKA 102
MUNGIA 103
MUSKIZ 104
ONDARROA 106
OROZKO 107
ORTUELLA 109
OTXANDIO 110
PLENTZIA 111
PORTUGALETE 112
SANTURTZI 114
SESTAO 116
SOPELA 117
SOPUERTA 118
TRAPAGARAN 120
UGAO-MIRABALLES 121
URDUÑA-ORDUÑA 122
ZALDIBAR 125
ZALLA 126
ZAMUDIO 127
ZEANURI 128
ZEBERIO 130
ZIORTZA-BOLIBAR 131

LURRALDE GONBIDATUA: KANTABRIA
TERRITORIO INVITADO: CANTABRIA
CASTRO-URDIALES 133



Ondareari buruzko 2025ko Europako Jardunaldiek gure ondareaz gozatzeko aukera ugari eskaintzen dituzte hiru Lurraldeetan.

Animatu parte hartzera!

Araba: www.araba.eus
Bizkaia: www.ondareabizkaia.eus/eu/
Gipuzkoa: www.gipuzkoa.eus

Euskadi:
www.europako-ondarea.eus

Las Jornadas Europeas del Patrimonio 2025 llenan de actividades los tres Territorios con infinidad de opciones para disfrutar de nuestro patrimonio.

¡Anímate a participar!

Araba: www.araba.eus
Bizkaia: www.ondareabizkaia.eus
Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus

Euskadi:
www.europako-ondarea.eus

GOMENDIO BATZUK

BISITA EGIN AURRETIK

• Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Bizkaiko lurraldean. Programa arretaz irakurtzeko gomendatzen dizugu, planifikazio ona eginda, ahalik eta jarduera gehiagotan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita gehienak egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

• Jarduera bakoitzaren datu eguneratuenak www.ondareabizkaia.eus webgunean egongo dira eskuragarri. Horregatik, aldez aurretik programa honetan agertzen diren datuak, webgunean egiaztatzea proposatzen da, hala nola ordutegiak, topaguneak eta abar. Era berean, ahal denean erreserba webgune horren bidez egitea gomendatzen dizugu.

BISITA EGUNA

• Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Ahal den neurrian erabili garraio publikoa edo partekatu ibilgailua.

• Bisitan zehar, ez distraitu beste partehartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

• Jakinarazi zure iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko. Zure iritziek hobetzen laguntzen digute.

IRISGARRITASUNA

Aniztasun funtzionalen bat izatekotan, oharrak ondo irakurtzea eta erakunde antolatzailearekin kontsultatzea gomendatzen da.

GOZA EZAZU ANTOLATUTAKO JARDUEREKIN !

RECOMENDACIONES

ANTES DE LA VISITA

• Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Bizkaia. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y poder participar así en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

• Los datos más actualizados de cada actividad estarán disponibles en la página web www.ondareabizkaia.eus. Por ello, le invitamos a que confirme con antelación los datos que figuran en este programa, como horarios, puntos de encuentro, etc. con cada entidad organizadora. Asimismo, le aconsejamos que cuando sea posible realice la reserva a través de la agenda web.

EL DÍA DE LA VISITA

• Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En la medida de lo posible, planifique su visita en transporte público o vehículo compartido.

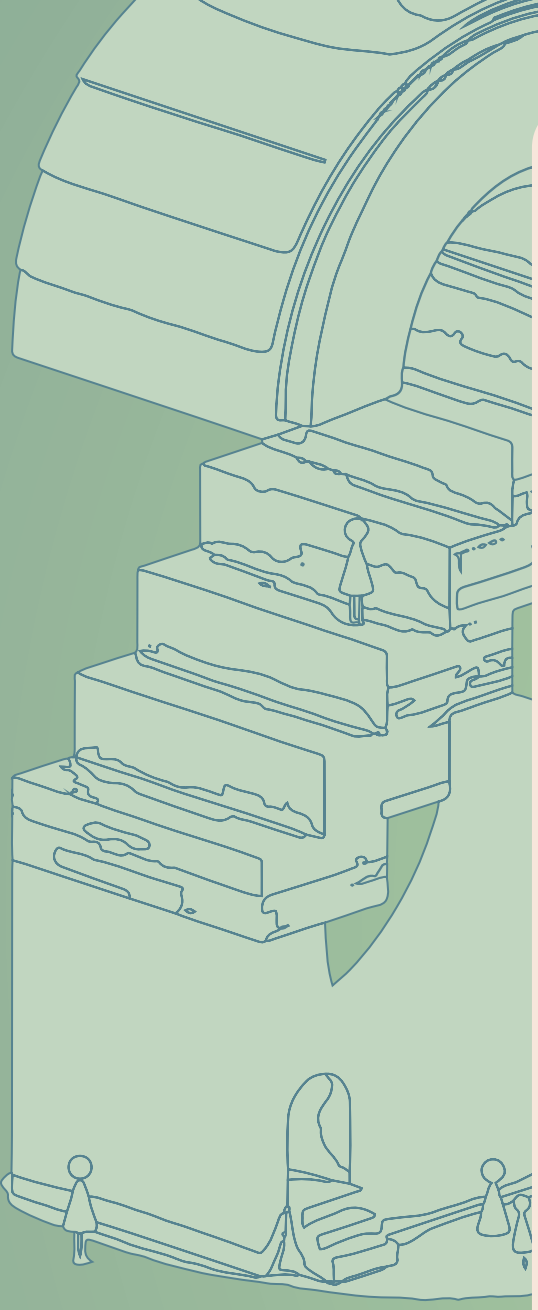
• En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del /de la guía.

• Comuníquenos sus opiniones. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Sus opiniones nos ayudan a mejorar.

ACCESIBILIDAD

En el caso de tener alguna diversidad funcional, se recomienda leer atentamente las observaciones y consultar con la entidad organizadora.

¡ DISFRUTE CON LAS ACTIVIDADES PROGRAMADAS !



ONDARE ARKITEKTONIKOA

Aurten, 25. edizioan, Bizkaiko Ondarearen Europako Jardunaldiek arkitektura ezagutzera gonbidatzen gaituzte, bertako eraikin eta eraikuntzen bitartez, gure historiaren eta bizimoduaren isla eta eragileak baitira. Arkitektura gizateriaren lagun izan da hasiera-hasieratik, bizitzeko, mugitzeko, ikasteko, lan egiteko eta elkar topatzeko dugun moduari forma eman baitio. Gure eguneroko bizitzako txoko guztietan dago: etxebizitza eta eskoletan, antzoki eta museoetan, geltoki eta bulegoetan, kale, plaza, fabrika eta azpiegituretan.

Bizi garen espazioetatik hasi eta lan egiten, ikasten, gozatzen edo mugitzen garen espazioetaraino, arkitektura giltzarria izan da eta oraindik ere bada gure gizartearen bilakaeran.

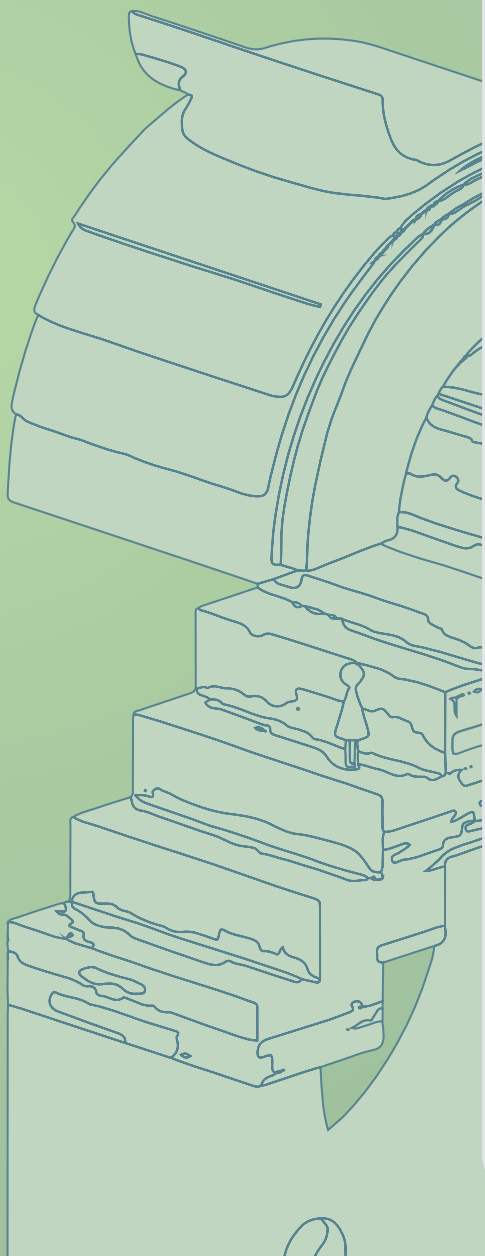
Begirada horren pean, 2025eko programak bi ildo nagusitan jartzen du arreta: batetik, arkitektura garaikidea esploratuko dugu, arreta berezia jarrita azken ehun urteetako eraikuntzei, balio handikoak izan arren, askotan oharkabean pasatzen baitira. Gure lurraldearen identitatean eta gizarte-ehunean erabakigarriak izan diren eta, batzuetan, dibulgazio-ekimen horietatik kanpo dauden auzo eta hiri-inguruneetara ere hurbilduko gara.

Bestetik, gure ondare historikoari ikuspegi berrituarekin begiratuko diogu. Duela gutxi birgaitutako eraikinak bisitatuko ditugu, izan dituzten erabilera-aldaketak aztertuko ditugu eta esku-hartze horiek gidatzen dituzten irizpideei buruz eztabaidatuko dugu, gure ondarea nola zaindu eta eraldatu nahi dugun hausnartzeko.

Aurten, arkitektura bizitzeko eta esperimentatzeko modu berrietara zabalduko da programa, eta ohiko bisita, ibilbide edo hitzaldietatik harago doazen proposamenak sartuko dira. Sormen-tailerrak, argazkigintza, maketen eraikuntza, musika, literatura eta bestelako adierazpen artistikoak programan sartu dira, begirada parte-hartzaileagoa, sortzaileagoa eta ondarearekiko hurbilagoa eskaintzeko.

Mota guztietako eraikuntzak ezagutuko ditugu, eta gaur egun arte izan dituzten istorioetan murgilduko gara. Baina ez hori bakarrik: eraikuntzak egiten diren tailerrak eta zentroak ere bisitatuko ditugu, maketak sortuko ditugu, kamerarekin gure ingurua harrapatuko dugu, artisauen azalean jarriko gara, arkitektura musikarekin eta literaturarekin konbinatuko dugu, eta gure ondare historikoak izan beharko lituzkeen erabilera berriei buruz eztabaidatuko dugu. Horrela, gure begirada zabalduko dugu laguntzaile eta antolatzaile berriekin batera.

Iraganera begiratuko dugu etorkizunerantz aurrera egiteko, ikuspegi berriak zabaltzeko eta gure kultura-ondareak aurre egin behar dien erronkei buruz hausnartzeko



PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO

Este año, en su 25ª edición, las Jornadas Europeas del Patrimonio en Bizkaia nos invitan a descubrir la arquitectura, a través de sus edificios y construcciones, como reflejo y motor de nuestra historia y forma de vida. La arquitectura ha acompañado a la humanidad desde sus orígenes, dando forma a nuestra forma de vivir, movernos, aprender, trabajar y encontrarnos. Está presente en cada rincón de nuestra vida diaria: en viviendas y escuelas, en teatros y museos, en estaciones y oficinas, en calles, plazas, fábricas e infraestructuras.

Desde los espacios que habitamos hasta aquellos donde trabajamos, aprendemos, disfrutamos o nos desplazamos, la arquitectura ha sido y sigue siendo clave en la evolución de nuestra sociedad.

Bajo esta mirada, la programación de 2025 pone el foco en dos grandes líneas: por un lado, exploraremos la arquitectura contemporánea, con especial atención a las construcciones de los últimos cien años que, pese a su valor, a menudo pasan desapercibidas. También nos acercaremos a los barrios y entornos urbanos que han sido determinantes en la identidad y tejido social de nuestro territorio, y que, a veces, permanecen ajenos a estas iniciativas divulgativas

Por otro lado, miramos a nuestro patrimonio histórico con una perspectiva renovada. Visitaremos edificios rehabilitados recientemente, analizaremos los cambios de uso que han experimentado y debatiremos sobre los criterios que guían estas intervenciones, abriendo así una reflexión sobre cómo queremos preservar y transformar nuestro legado.

Este año, el programa se abre a nuevas formas de vivir y experimentar la arquitectura, incorporando propuestas que van más allá de las tradicionales visitas, rutas o conferencias. Talleres creativos, fotografía, construcción de maquetas, música, literatura y otras expresiones artísticas se suman a la programación para ofrecer una mirada más participativa, creativa y cercana al patrimonio.

Descubriremos edificios y construcciones de todo tipo, adentrándonos en las historias que los han acompañado hasta hoy. Pero no solo eso: también visitaremos talleres y centros donde se produce la construcción, crearemos maquetas, capturaremos con la cámara nuestro entorno, nos pondremos en la piel de artesanos, combinaremos arquitectura con música y literatura, y debatiremos sobre los nuevos usos que debería tener nuestro patrimonio histórico. Así, ampliamos nuestra mirada junto a nuevos colaboradores y organizadores.

Miramos al pasado para avanzar hacia el futuro, abriendo nuevas perspectivas y reflexionando sobre los retos que nuestro patrimonio cultural debe afrontar.

ABADIÑO

MUNTSARATZ DORRETXEA

Ibilbide gidatua

Haranaren hondoan, ibaitik eta Durangoko Merindade zaharra zeharkatzen duen bidetik gertu, beste garai batzuen lekuko, Muntsaratz dorrea dago, Abadiño osoko elementu arkitektoniko aipagarrienetako bat.

Dorre hau elizate honen, merindadearen eta, batez ere, bertako biztanleen historiaren lekuko aldaezina da. Mendeek, hormetan, espazio horiek ulertzeko modu desberdinak utzi dizkigute, baita zein funtziotarako eraikiak ziren ere; beraz, dorre honen barruan, gaur egunera arte iritsi diren elementu arkitektoniko horien biztanleek eta eraikitzaileek zer pentsatzen zuten ulertu ahal izango dugu, inon baino hobeto.

TORRE DE MUNTSARATZ

Visita guiada

En el fondo del valle, cerca del río y del camino que atraviesa la antigua Merindad de Durango se alza, como testigo de otros tiempos, la torre de Muntsaratz, uno de los elementos arquitectónicos más reseñables de todo Abadiño.

Esta torre es un testigo inmutable de la historia de esta anteiglesia, de la merindad y, sobre todo, de sus pobladores. Los siglos nos han dejado en sus muros las distintas maneras de concebir estos espacios, así como las funciones para las cuales fueron construidos. Dentro de esta torre podremos entender lo que pensaban los habitantes y constructores de estos elementos arquitectónicos que han perdurado hasta nuestros días.

	Euskara	Euskera
	Muntsaratz Dorretxean	Torre de Muntsaratz
	Urriak 5, igandea, 11:00etatik 12:30era	5 de octubre, domingo, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Abadiñoko Udala - Gerediaga Elkartea Ayuntamiento de Abadiño - Gerediaga Elkartea	
	94 681 80 66; ejardunaldiak@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun murriztua duten pertsonentzat irisgaitza -No accesible para personas con movilidad reducida

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku mugatuak - Plazas limitadas

ABANTO-ZIERBENA – EUSKAL HERRIKO MEATZARITZAREN MUSEOA – MUSEO DE LA MINERÍA DE PAÍS VASCO

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa. Campodiego auzoa, z/g	Museo de la Minería. Bº Campodiego s/n
Urriak 23, osteguna, 18:00etatik 19:30era	23 de octubre, jueves, de 18:00 a 19:30 h.
Antolatzailea / Organización	Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa / Museo de la Minería del País Vasco
946363682; informacion@meatzaldea.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ez da beharrezkoa erreserba egitea - No es necesario reservar

PEÑUSCO-MENDIOLA MEATEGIKO LANTEGI-UKUILUA

Hitzaldi-solasaldia

Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoak hitzaldi bat antolatuko du Peñusco-Mendiola meategiko lantegi-ukuiluaren egoerari buruz hitz egiteko. Eraikina funtsezkoa da meatzaritzaren historiarako, eta udal-ondasunen katalogoan sartu berri da kultura-ondasun gisa, baina oraindik asko dago egiteko horien kontserbazioa eta babesa bermatzeko. Gure ondarearen babesari buruzko eztabaida garrantzitsu honetan parte hartzera gonbidatzen zaitugu!

LA CUADRA-TALLER DE LA MINA PEÑUSCO-MENDIOLA

Charla-coloquio

El Museo de la Minería del País Vasco organizará una charla-coloquio para abordar la situación de la cuadra-taller de la mina Peñusco-Mendiola. Esta edificación, esencial para la historia minera, ha sido recientemente incluida en el catálogo de bienes municipales como bien cultural, pero aún queda mucho por hacer para garantizar su conservación y protección. ¡Te invitamos a unirte a este importante debate sobre la protección de nuestro patrimonio!

ABANTO-ZIERBENA – EUSKAL HERRIKO MEATZARITZAREN MUSEOA – MUSEO DE LA MINERÍA DE PAÍS VASCO

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
Aurkezteko epea: Urriaren 14tik azaroaren 14ra	Plazo de presentación: Desde el 14 de octubre hasta el 14 de noviembre
Antolatzailea / Organización	Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa / Museo de la Minería del País Vasco
946363682; informacion@meatzaldea.eus Lehiaketaren oinarriak - Bases del concurso: www.meatzaldea.eus	

"ONDARE ARKITEKTONIKOA" ARGAZKI LEHIAKETA

Argazki lehiaketa

Meatzaritzari zuzenean lotutako ondare arkitektonikoari balioa ematea da helburua, hala nola antzinako eraikinei, lantegiei, langileen etxebizitzei, biltegiei... eta eskualdeko meatzaritzaren bizitzaren eta garapenaren parte izan ziren beste elementu arkitektoniko batzuei. Ondare historikoa eta azpiegitura horien bilakaera nabarmenduko duten irudiak bilatzen dira, industria-arkitekturak denboran zehar lekuaren paisaia eta nortasuna nola markatu duen erakusten dutenak.

CONCURSO FOTOGRÁFICO "PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO"

Concurso fotográfico

El objetivo es poner en valor el patrimonio arquitectónico vinculado directamente a la minería, como antiguos edificios, fábricas, viviendas obreras, almacenes... y otros elementos arquitectónicos que formaron parte de la vida y el desarrollo de la minería en la región. Se buscan imágenes que resalten tanto el legado histórico como la evolución de estas infraestructuras, mostrando cómo la arquitectura industrial ha marcado el paisaje y la identidad del lugar a lo largo del tiempo.

ABANTO-ZIERBENA – EUSKAL HERRIKO MEATZARITZAREN MUSEOA – MUSEO DE LA MINERÍA DE PAÍS VASCO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa. Campodiego auzoa, z/g	Museo de la Minería del País Vasco. Barrio Campodiego s/n
	Urriak 12, igandea, 12:00etatik 14:00etara	12 de octubre, domingo, de 12:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa - Museo de la Minería del País Vasco	
	946363682; informacion@meatzaldea.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ez da izena eman behar - No es necesaria inscripción

DIBUJATOLRATO

Tailerra

Ondare arkitektonikoan oinarritutako tailer berezi batera gonbidatzen zaitugu. *Dibujatolrato* elkartearekin, meatzaritzarekin eta industria-ondarearekin lotutako eszenak marrazten ikasiko duzu, hala nola eraikinak, egiturak edo meatzaritzako etxebizitzak. Adin eta maila guztietarako egokia den tailer honek zure irudikapen artistikoak sortzeko aukera emango dizu, meatzaritzako arkitekturaren historia ezagutu bitartean. Aurrerago, marrazki guztiekin erakusketa bat egingo dugu. Zatoz eta gozatu goiz sortzaile eta hezitzaile batez!

DIBUJATOLRATO

Taller

Te invitamos a un taller especial centrado en el patrimonio arquitectónico. Con la asociación *Dibujatolrato*, aprenderás a dibujar escenas relacionadas con la minería y el patrimonio industrial, como edificios, estructuras, o viviendas mineras. Este taller, adecuado para todas las edades y niveles, te permitirá crear tus propias representaciones artísticas mientras descubres la historia de la arquitectura minera. Más adelante con todos esos dibujos haremos una exposición. ¡Ven y disfruta de una mañana creativa y educativa!

ABANTO-ZIERBENA – EUSKAL HERRIKO MEATZARITZAREN MUSEOA – MUSEO DE LA MINERÍA DE PAÍS VASCO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa. Campodiego auzoa, z/g	Museo de la Minería del País Vasco. Barrio Campodiego s/n
	Urriak 11, larunbata, 12:00etatik 13:30era	11 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa Museo de la Minería del País Vasco	
	946363682; informacion@meatzaldea.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ez da izena eman behar - No es necesaria inscripción

TRIANOKO MEATZARITZA OSPITALEA

Tailerra

Bizkaiko meatze-ustiategien garapen handiak burdina erauzten lan egin zuten milaka meatzariren eskulana behar izan zuen. Jornalari horien beharrak asetzeko helburuarekin, 1881ean meatzetan gertatzen ziren gaixotasun eta lan-istripu ugarien ondorioz, Gallartako Buenos Aires muinoan Trianoko Meatzaritza Ospitalea inauguratu zen, Areilza doktorea buru zela. Familia-tailer baten bidez, Euskal Herriko meatzaritzako eraikin enblematikoenetako baten historia ezagutuko dugu. Ezin duzu galdu!

HOSPITAL MINERO DE TRIANO

Taller

El gran desarrollo de las explotaciones mineras en Bizkaia requirió de la mano de obra de miles de mineros y mineras que trabajaron extrayendo el mineral de hierro. Con el objetivo de cubrir las necesidades de estos jornaleros, debido a la gran cantidad de enfermedades y accidentes laborales que sucedían en las minas, en 1881 se inauguró en el cerro de Buenos Aires en Gallarta el Hospital Minero de Triano dirigido por el Dr. Areilza. A través de un taller en familia conoceremos la historia de uno de los edificios más emblemáticos de la minería del País Vasco. ¡No te lo puedes perder!

ABANTO-ZIERBENA

	Gaztelania	Castellano
	Malmasín arotzeria. El Campillo industrialdea, 47. pabiloia	Carpintería Malmasín. Pol. Industrial El Campillo, pabellón 47
	Urriak 7, asteartea, 12:00etatik 13:00etara	7 de octubre, martes, de 12:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Malmasín arotzeria - Carpintería Malmasín	
	Ez da beharrezkoa aldez aurretik erreserba egitea, sarrera librea - No es necesaria reserva previa, aforo libre	

ZUREZKO AROTZERIA ARKITEKTURAN

Bisita gidatua

Zurezko arotzeria gure ondare arkitektonikoaren eraikuntzaren parte garrantzitsua izan da, bai kanpoko itxurari dagokionez, begiratoki, balkoi eta leihoen bidez, bai eskaileretan eta barruko espazioetako beste elementu batzuetan. Bisita honetan, gure lurraldeko arotzeriarik garrantzitsuenetako baten ibilbidea ezagutuko dugu, eta bere lan-prozesua ezagutuko dugu, artisautzako partea eta teknologia berriak uztartuz.

LA CARPINTERÍA DE MADERA EN LA ARQUITECTURA

Visita guiada

La carpintería de madera ha formado parte indisoluble de la construcción de nuestro patrimonio arquitectónico, tanto en su aspecto exterior, a través de sus miradores, balconadas y ventanas, como en las escaleras y otros elementos de sus espacios interiores. En esta visita conoceremos la trayectoria de una de las más importantes carpinterías de nuestro territorio y descubriremos su proceso de trabajo, combinando la parte más artesanal con las nuevas tecnologías.

ABANTO-ZIERBENA - TRUEBA ZENTROA - CENTRO TRUEBA

	Gaztelania	Castellano
	Enparantza Plaza (Las Carreras)	Enparantza Plaza (Las Carreras)
	Urriak 4, larunbata, 10:00etatik 13:30era	4 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Trueba Zentroa - Centro Trueba Encartaciones	
	688842234; trueba@trueba.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Zailtasunik gabe (4 km) - Sin dificultad (4 km).

SOMORROSTROKO BATAILA ETA AGERTOKI HONDATUA

Ibilbide gidatua

III. Karlistaldian (1872–1876) Somorrostroko gudua gertatu zen (1874ko martxoa). Liskarrak Janeoko gailurretik (Muskiz) San Fuenteseraino (Abanto-Zierbena) zabaldu ziren, eta gerra-intzidentziarik handieneko eremua Putxeta, Murrieta, Mantres eta San Pedro izan ziren. Somorrostroko batailaren agertokian zehar ibilbide komentatu bat egingo dugu, batailak utzitako txikizioa aztertzen dugun bitartean (Putxeta, Las Carreras, Murrieta, San Pedro eta Quintanas).

LA BATALLA DE SOMORROSTRO Y EL ESCENARIO ARRUINADO

Itinerario guiado

En la III Guerra Carlista (1872 – 1876) se dio la Batalla de Somorrostro (marzo de 1874). El escenario de los enfrentamientos comprendió desde la cumbre del Janeo (Muskiz) hasta San Fuentes (Abanto-Zierbena). La zona de mayor incidencia bélica fue Putxeta, Murrieta, Mantres y San Pedro. Realizaremos un recorrido comentado por el escenario de la Batalla de Somorrostro analizando el destrozo arquitectónico dejado a su paso (Putxeta, Las Carreras, Murrieta, San Pedro y Quintanas).

AMOREBIETA-ETXANO

AMOREBIETA-ETXANOKO ARKITEKTURA GARAIKIDEA (1868-2020)

Ibilbide gidatua

Aro garaikidea, 1870etik 1975era bitartekoa gutxi gorabehera, Euskal Herriko arkitekturaren historiako aldi nabarmenetako bat da. Aldez aurreko ikerketa urria, neurri batean, arkitektura modernoaren historiaren diziplina nahiko berria delako gertatu da

Amorebieta-Etxanon, eta bilketa ahalegin bati esker, baloratu eta zabaltzea merezi duen ondare arkitektoniko garaikidea dokumentatu dugu

ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA DE AMOREBIETA-ETXANO (1868-2020)

Itinerario guiado

La etapa contemporánea, que abarca aproximadamente desde 1870 hasta 1975, es uno de los períodos más destacados en la historia de la arquitectura en Euskal Herria. La escasa investigación previa se debe en parte a que la disciplina de la historia de la arquitectura moderna es relativamente reciente.

En Amorebieta-Etxano, y gracias a un esfuerzo de recopilación, hemos documentado el patrimonio arquitectónico contemporáneo que merece ser valorado y difundido.

Sarrera: euskara / Ibilbide: gaztelania	Introducción: euskera / Itinerario: castellano
Amorebieta-Etxanoko hilerria	Cementerio de Amorebieta-Etxano
Urriak 25, larunbata, 10:30etik 12:30era	25 de octubre, sábado, de 10:30 a 12:30 h
Antolatzailea / Organización: Amorebieta-Etxanoko Udala	
Zelaieta Zentroa. Amorebieta-Etxano 946300002; zelaieta@amorebieta.eus	

ARANTZAZU

ERROTABERRI EZAGUTUZ, ARRATIAKO ERROTA ZAHARRA

Bisita gidatua

Mª José Torrecilla Gorbea andrearekin batera, Arratiako ibaiertzak zuinkatu zituzten instalazio hidraulikoen, besteak beste erroten, ezaugarriak ezagutuko ditugu. Uraren indarra aprobetxatzen duen asmamen batek eraikinetik haratago doan garapen fisikoa duela ulertuko dugu, kokapena, materialak eta formak baldintzatzen dituena.

Errotaberri ezagutuko dugu, herriaren erdian dagoena, errotari ostatu emateko eraikitako etxe baten funtzioa ulertuko dugu, eta bere eraikuntzako ezaugarri garrantzitsuenak ezagutzen ikasiko dugu.

CONOCIENDO ERROTABERRI, EL VIEJO MOLINO DE ARRATIA

Visita guiada

Caminando junto a Mª José Torrecilla Gorbea, la visita se dedicará a conocer los rasgos de las instalaciones hidráulicas que, como los molinos, jalonaron las riberas del Arratia. Entenderemos cómo un ingenio que aprovecha la fuerza del agua tiene un desarrollo físico que va más allá del edificio, y que condiciona ubicación, materiales y formas.

Conoceremos Errotaberri, situado en el centro del pueblo, entenderemos la función de una casa levantada para alojar el molino, aprendiendo a reconocer sus rasgos constructivos más relevantes.

	Gaztelania	Castellano
	Arantzazuko Udala	Ayuntamiento de Arantzazu
	Urriak 18, larunbata, 11:30etik 12:30era	18 de octubre, sábado, de 11:30 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Arantzazuko Udala - Ayuntamiento de Arantzazu	
	600524650; basurde@gmail.com	

AREATZA

AREATZA MENDEETAN ZEHAR

Ibilbide gidatua

Interes handiko ondare arkitektonikoa dauka herriak; hori dela eta, hiribildua Kultura Ondasun izendatuta dago, Monumentu Multzoen kategorian. Arratia errekaren eskuinaldean eta Zubizarra zubiaren aurrean, Santa Isabel komentua dago. Bestalde San Bartolome eliza bisitatuko da. Plazaren inguruan dauden eraikin esanguratsuak ere ezin daitezke galdu: Gortazar jauregia, Mudejar etxea, udaletxe neoklasikoa... Euskal kutsu tipikoari eusten dioten etxeak daude. Angel Larrea historialaria izango da ibilbidearen gidaria eta azalpenak emango dituena.

AREATZA A TRAVÉS DE LOS SIGLOS

Itinerario guiado

Areatza cuenta con un patrimonio arquitectónico de gran interés, por lo que su casco urbano está declarado Bien Cultural, en la categoría de Conjunto Monumental. A la derecha del río Arratia y frente al puente Zubizarra, se encuentra el convento de Santa Isabel. Se visitará también la iglesia de San Bartolomé. No se pueden perder los edificios más emblemáticos de la villa alrededor de la plaza: Palacio Gortazar, Casa Mudéjar, Ayuntamiento neoclásico... El historiador Angel Larrea será el conductor del recorrido y quien dará las explicaciones.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Areatzako Gudarien Plaza	Plaza de los Gudaris (Areatza)
	Urriak 12, igandea, 12:00etatik 14:00etara (euskeraz) Urriak 19, igandea, 12:00etatik 14:00etara (gaztelaniaz)	12 de octubre, domingo, de 12:00 a 14:00 h (en euskera) 19 de octubre, domingo, de 12:00 a 14:00 h (en castellano)
Antolatzailea Organización	Areatzako Udala - Ayuntamiento de Areatza	
	946739010; areatzakoudala.areatza@bizkaia.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

ARRIGORRIAGA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Azoke Gela, Kulturetxea. Urgoiti pasealekua, 8	Azoke Gela, Kulturetxea. Paseo Urgoiti, 8
	Urriak 16, osteguna, 19:00etatik 20:30era	16 de octubre, jueves, de 19:00 a 20:30 h
Antolatzailea Organización	Asociación Malmasingo Lagunak Elkartea - Arrigorriagako Udala - Ayuntamiento de Arrigorriaga	
	malmasingolagunak@gmail.com	

ARRIGORRIAGAKO AUZOAK EZAGUTZEN: LA MUTUAL ETA OSASUN ETA HIGIENE AUZOAK

Hitzaldia

Hitzaldi honetan, gure herriaren bilakaera markatu duten bi guneren historiara hurbilduko gara: la Mutual (San Juan auzoa) eta Osasun eta Higiene auzoa. Biak erreferenteak dira, ez bakarrik ondarearen eta arkitekturaren ikuspegitik, baita herrian nortasun eta presentzia berezia duten auzo gisa ere.

CONOCIENDO LOS BARRIOS DE ARRIGORRIAGA: LA MUTUAL Y SALUD E HIGIENE

Conferencia

En la conferencia hablaremos de la historia de dos espacios que han marcado la evolución de nuestro pueblo, como son la Mutual (barrio de San Juan) y el barrio de Salud e Higiene. Ambos son referentes, no solo desde el punto de vista patrimonial y arquitectónico, sino, también, como vecindarios con una identidad y presencia especial en la localidad.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Ambulategia, Urgoiti pasealekua, 10	Ambulatorio. Paseo Urgoiti, 10
	Urriak 18, osteguna, larunbata 12:00etatik 13:30etara	18 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Asociación Malmasingo Lagunak Elkartea - Arrigorriagako Udala - Ayuntamiento de Arrigorriaga	
	malmasingolagunak@gmail.com	

ARRIGORRIAGAKO AUZOAK EZAGUTZEN: LA MUTUAL ETA OSASUN ETA HIGIENE AUZOAK

Bisita gidatua

Oraingo honetan, gure herriaren bilakaera markatu duten bi guneren historiara hurbilduko gara: la Mutual (San Juan auzoa) eta Osasun eta Higiene auzoa. Biak erreferenteak dira, ez bakarrik ondarearen eta arkitekturaren ikuspegitik, baita herrian nortasun eta presentzia berezia duten auzo gisa ere.

CONOCIENDO LOS BARRIOS DE ARRIGORRIAGA: LA MUTUAL Y SALUD E HIGIENE

Visita guiada

En esta ocasión nos acercaremos a la historia de dos espacios que han marcado la evolución de nuestro pueblo, como son la Mutual (barrio de San Juan) y el barrio de Salud e Higiene. Ambos son referentes, no solo desde el punto de vista patrimonial y arquitectónico, sino, también, como vecindarios con una identidad y presencia especial en la localidad.

ARTEA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Ailarak Zentru Kulturala	Centro Cultural Ailarak
	Urriak 14, asteartea, 11:00etatik 14:00etara	14 de octubre, martes, de 11:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Ailarak Zentrua - Arteako Udaletxea Centro Ailarak - Ayuntamiento de Artea	
	ailarak.artea@bizkaia.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku kopuru mugatua - Plazas limitadas

HITZAREN ESPAZIOA

Bisita gidatu musikalizatua eta lunch

Ailarak Zentro Kulturalak dakarren bisita gidatu berritzaile honek bertsolaritza, artea eta arkitektura uztartzen ditu, hein berean, ondarearen balioan fokua ipiniz. Gela bakoitzaren izaera eta esanahia aztertuko litzateke ikusmena eta entzumenaren bitartez, zehazki, azalpenen ostean bat-bateko bertsoak eskaintzen. Horrela asmoa esperientzia estetikoa ahozko tradizioarekin batzea dugu eta, amaitzeko, lunch txiki bat legoke kultura-trukea sustatze aldera.

EL ESPACIO DE LA PALABRA

Visita guiada musicalizada y lunch

El centro Ailarak nos ofrece una visita guiada en formato innovador para la puesta en valor del patrimonio, que fusiona bertsolaritza, arte y arquitectura. Los visitantes podrán explorar los diferentes espacios o salas del sitio, a través de la vista y el oído, ofreciendo bertsos improvisados tras las explicaciones. Una experiencia estética con la tradición oral que finalizará con un lunch para fomentar el intercambio cultural.

ARTEA

	Euskara	Euskera
	San Migel Eleiza	La Iglesia de San Miguel
	Urriak 11, larunbata, 18:00etatik 19:10era	11 de octubre, sábado, de 18:00 a 19:10 h
Antolatzailea Organización	Arteako Udaletxea - Ayuntamiento de Artea	
	946739205	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku kopuru mugatua - Plazas limitadas

"IAQUIN VAHU...ÇUCEN HENBILQUEYEN"

Emanaldi Musikala

Zeinek ez du ezagutzen Bernart Etxepareren "Linguae Vasconum Primitiae"? Euskara hutsean idatzi zen lehendabiziko liburua, alegia? Ia 500 urte geroago, horretan oinarrituta IbonRG izeneko multiinstrumentistak Garazi Navas akordeoi-jotzailearekin batera "Çucen henbilqueyen" izeneko diska grabatu dute Arteako San Migel eleizan. Dakargun zuzeneko emanaldiak euskal panorama musikalean jorratzen diren lan apurtzaileen adibidea litzateke, non, folk tradizionala abangoardiaren adierazpenekin uztartzen den.

"IAQUIN VAHU...ÇUCEN HENBILQUEYEN"

Actuación Musical

¿Quién no conoce el primer libro escrito en euskera "Linguae Vasconum Primitiae" de Bernart Etxepare? Basándose en este y casi 500 años después, el multi instrumentista IbonRG, junto a la acordeonista Garazi Navas, han grabado el disco "Çucen henbilqueyen" en la iglesia de San Miguel de Artea. La actuación musical que proponemos es ejemplo del panorama rompedor de la escena musical vasca, donde se aúna el folk tradicional y las expresiones vanguardistas.

ARTEA

ARTEA: HISTORIA ETA ZAPOREA

Bisita gidatua eta pintxo pote esperientzia herrian

Bisita Elexabeitiko San Migel eleizan hasiko da, euskal landa eremuko ondarearen harribitxi kontsidera genezakeena. XVI. eta XVII. mendeen artean eraiki zen, eta, honen zurezko arotzeria litzateke esanguratsuena. Hala ere, jaurdunaldian beste alderdi batzuk mahaigaineratuko dira, orobat multzoaren adierazgarritasuna zein hura ezagutzeko premia plazaratzen dutenak. Are gehiago, pintxo pote esperientzia batekin amaituko dugu eguna. Honek guztiak Arteako iraganean, gaurkotasunean eta etorkizunean murgiltzera eramango gaitu.

ARTEA: HISTORIA Y SABOR

Visita guiada y experiencia de pintxo pote en el pueblo

La actividad comenzará con la visita guiada a la iglesia de San Miguel de Elexabeitia, una joya del patrimonio rural vasco. Fue construida entre los siglos XVI y XVII y destaca su singular carpintería de madera por antonomasia.
Sin embargo, durante la jornada se descubrirán otros aspectos que hacen del conjunto un espacio emblemático digno de conocer. Además, culminaremos con una experiencia de pintxo pote. Todo ello nos llevará a sumergirnos en el pasado, presente y futuro de Artea.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	San Migeleko eleiza	Iglesia de San Miguel
	Urriak 4, larunbata, 18:00etatik 20:00etara - Urriak 5, domeka, 11:30etatik 13:30etara	4 de octubre, sábado, de 18:00 a 20:00 h - 5 de octubre, domingo, de 11:30 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Arteako Udala - Ayuntamiento de Artea	
	946739205	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku kopuru mugatua. 5 euroko jarduera - Plazas limitadas. Actividad con coste de 5 euros.

ARTZENTALES

ARKITEKTURA, HISTORIA ETA BIZITZA ARTZENTALESEN

Ibilbide gidatua

Ibilbide bat egingo dugu Artzentaleseko auzoetan barna. Gure ibilbidean, gure udalerriak dituen ondare-eraikin batzuk ikusiko ditugu. Eraikinen historia ez ezik, gure bizilagunengandik datorkigun historia ere kontatuko dugu.

ARQUITECTURA, HISTORIA Y VIDA EN ARTZENTALES

Itinerario guiado

Realizaremos un recorrido por diferentes barrios de Artzentales. En nuestro paseo pararemos en algunos de los edificios patrimoniales con los que cuenta nuestro municipio. No sólo contaremos la historia de los edificios, sino también la historia que nos llega desde nuestros vecinos y vecinas.

	Gaztelania	Castellano
	Artzentalesko Kultur Etxea. Agirre lehendakaria, 23. Traslaviña	Kultur etxea de Artzentales. Lehendakari Aguirre 23. Traslaviña
	Urriak 19, igandea, 10:30etik 12:30era	19 de octubre, domingo, de 10:30 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Artzentalesko Udala - Ayuntamiento de Artzentales	
	946109367; kultura.artzentales@bizkaia.org	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Maldak dituen errepide asfaltatua - Carretera asfaltada con pendientes
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Oinetako erosoak - Calzado cómodo

AULESTI

	Euskara	Euskera
	Aulestiko kalean (frontoian) lehenengo QRa aurkitzen da	En la calle Aulesti (frontón) se encuentra el primer QR
	Hilabete osoan zehar y bakoitzak nahi duenean	Durante todo el mes de octubre, cuando quiera cada persona
Antolatzailea Organización	Ondare taldea	
	944660006. Ez da beharrezkoa erreserbatzea - No es necesario reservar	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ezinbestekoa telefonoa eramatea QRak irakurtzeko - Imprescindible llevar el teléfono para leer los QR

QREN IBILBIDEA

Ibilbide gidatua

Aulesti auzoa, hiribildu itxura duen elizatea da. Etxe eta eraikinik esanguratsuenetan 14 QR jarri ditugu eta herrian zeharreko ibilbidea antolatu dugu.

QRen bidez, gure historia kontatzen dugu: nork egin zuen, noiz, zergatik...egunero ikusten dugunari zentzua emateko modua da eta gure ingurua hobeto ulertzen eta maitatzen laguntzeko ahalegina.

RECORRIDO A TRAVÉS DE LOS QR

Itinerario guiado

El barrio de Aulesti es una anteiglesia con aspecto de villa. En las casas y edificios más emblemáticos hemos colocado 14 QR y hemos organizado un recorrido por el pueblo.

A través del QR contamos nuestra historia: quién lo hizo, cuándo, por qué... Es una manera de dar sentido a lo que vemos cada día y un esfuerzo para ayudarnos a entender y amar mejor nuestro entorno.

AULESTI

	Euskara	Euskera
	Torrezelai frontoian	Frontón Torrezelai
	Urriak 5, igandea, 12:00etatik 13:30era	5 de octubre, domingo, de 12:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Ondare taldea	
	944660006. Ez da beharrezkoa erreserbatzea - No es necesario reservar	

NOR BIZI DA HEMEN?

Ibilbide gidatua

Beste gauza batzuen artean, herri bat bertan bizi izan direnak egiten dabe. Memorian gordetzen ditugu eta gaur egun garena markatzen dute askotan.

Herrian zehar ibilbidea egingo dugu etxe bakoitzean bizi izan direnei buruz dakiguna eta gogoratzen duguna kontatuz.

¿QUIÉN VIVE AQUÍ?

Itinerario guiado

Entre otras cosas, un pueblo en parte lo construyen las personas que han vivido en él. A estas personas las guardamos en la memoria y muchas veces marcan lo que hoy somos.

Haremos un recorrido por el pueblo contando lo que sabemos y recordando quiénes han vivido en cada casa.

AULESTI

	Euskara	Euskera
	Torrezelai bidegurutzea	Cruce Torrezelai
	Urriak 26, igandea, 12:00etatik 13:30era	26 de octubre, domingo, de 12:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Ondare taldea	
	944660006. Ez da beharrezkoa erreserbatzea - No es necesario reservar	

KALEKO ERAKUSKETA

Erakusketa

Baserriaren inguruan egituratutako sei auzoz osatzen da Aulesti baina zazpigarrena ia erabat merkataria izan da eta horregatik, gurean, baserritar edo kaletar modura sailkatu izan dogu geure burua.

Honakoan, herri merkataria erakutsi nahi dugu. Gerra zibilaren ostean gurean egon ziren, denda, taberna eta negozioak ezagutzera emoteko erakusketa prestatuko dugu.

EXPOSICIÓN EN LA CALLE

Exposición

Aulesti se compone de seis barrios estructurados en torno al caserío, pero el séptimo ha sido casi exclusivamente comercial, por lo que en nuestro entorno nos hemos clasificado como baserritarras o callejeros.

En este caso queremos mostrar el pueblo comercial. Visitaremos una exposición en la que podremos conocer comercios, bares y negocios que estuvieron en nuestro pueblo tras la Guerra Civil.

AULESTI

	Euskara	Euskera
	San Martin ermitan. Malax auzoa	Ermita de San Martín. Barrio de Malax
	Azaroak 2, igandea, 12:00etatik 13:30era	2 de noviembre, domingo, de 12:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Ondare taldea	
	944660006. Ez da beharrezkoa erreserbatzea - No es necesario reservar	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Oinetako erosoak ekarri - Se recomienda llevar calzado cómodo

BISITA GIDATUA MALAXERA

Bisita gidatua

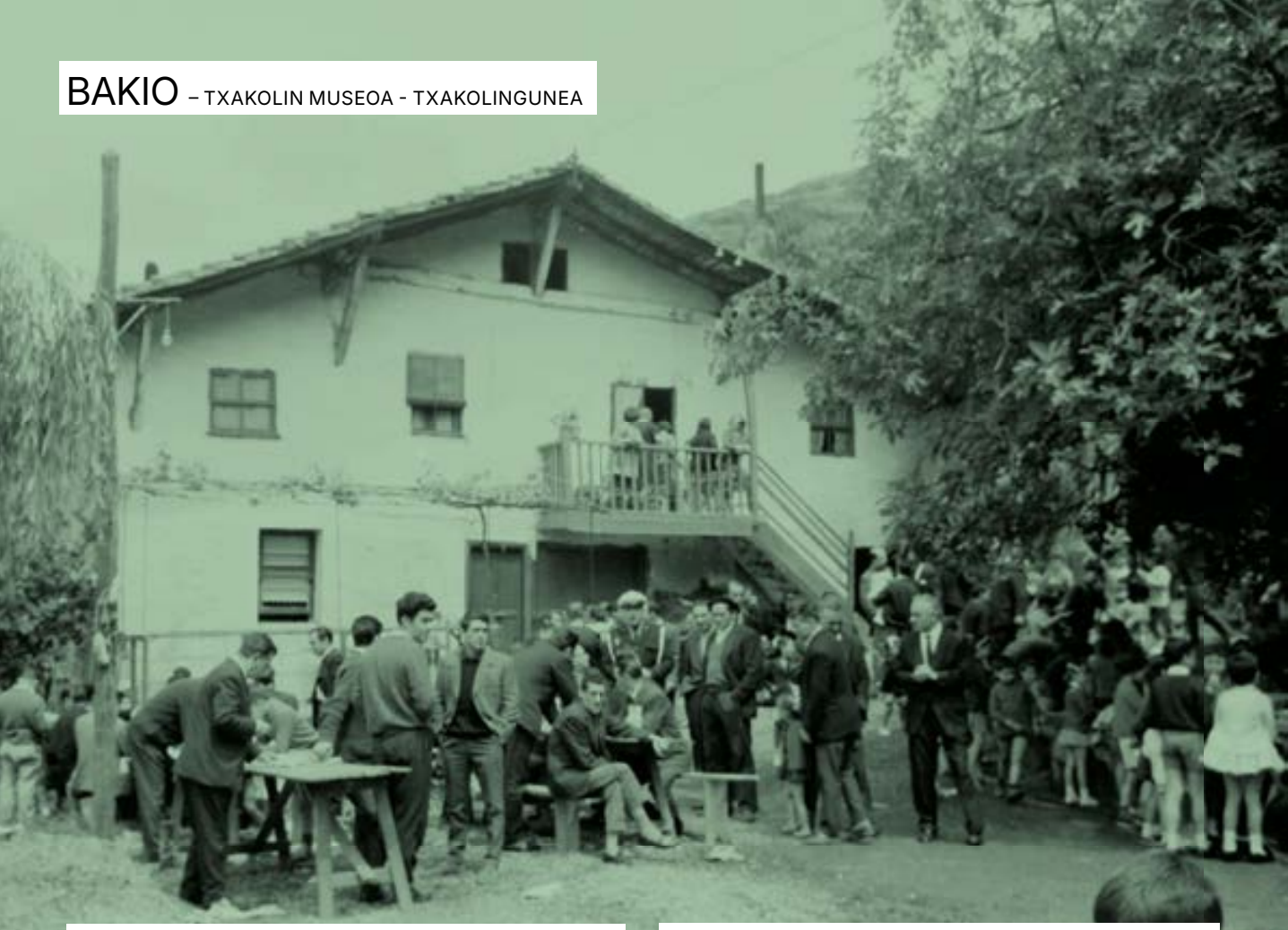
Bizkaian ondoen zaindutako erdiaroko auzoa ei da Malax eta hobeto ezagutu nahi dugu. Zelan sortu zen, auzoaren egitura, etxeen berezitasunak, bideak, ermita, zelan bizi ziren bertakoak...

VISITA GUIADA A MALAX

Visita guiada

Malax es el barrio medieval mejor cuidado de Bizkaia y vamos a conocerlo mejor. Cómo surgió, la estructura del barrio, las peculiaridades de las casas, los caminos, la ermita, cómo vivían los residentes...

BAKIO – TXAKOLIN MUSEOA - TXAKOLINGUNEA



TXAKOLINDEGIAK: EKOIZPEN ETA AISIALDIRAKO BASERRIAK

Hitzaldia

Baserri askotan txakolina ekoizten zen, eta baserri askok, mahats-parrak eta dolarea zituzten, ardoa egiteko eta upategian gordetzeko, saltzeko zain. Garai hartan, "txakolindegi" bihurtu zen baserria, mahai luzeekin eta sukaldea beti prest, jateko prestatzeko azken uztako txakolinaren pitxerrekin batera.

Honetaz guztiaz eta "txakolindegi" horiek izan zuten garrantziaz, hitz egingo digu Juanjo Hidalgo historialari eta arkeologoak.

CHACOLINES: CASERÍOS DE PRODUCCIÓN Y PARA EL OCIO

Charla

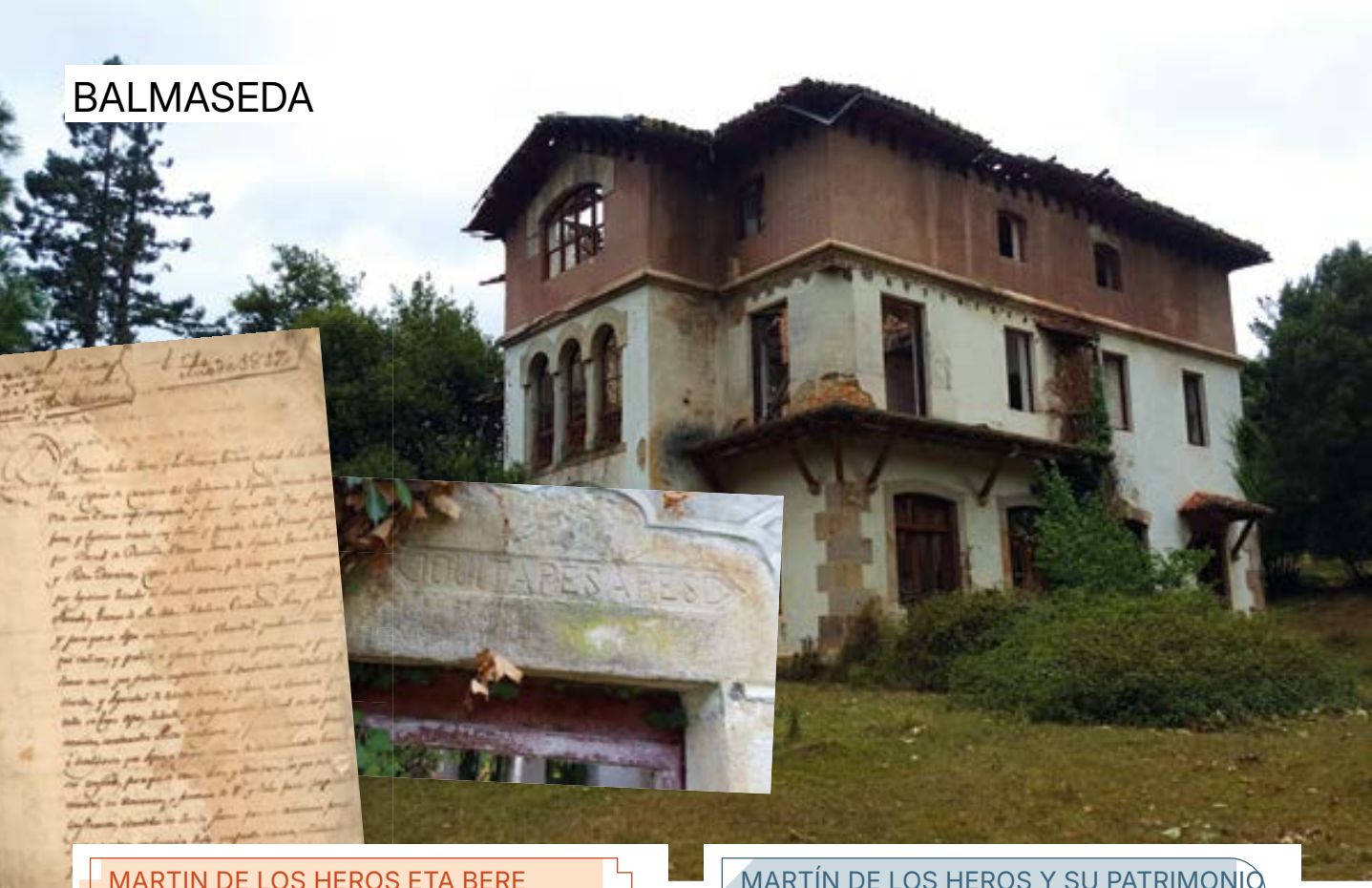
En muchos caseríos se producía vino chacolí por lo que muchos de ellos contaban con emparrados y un lagar donde elaborarlo y embodegarlo, a la espera de tenerlo en sazón para sacarlo a la venta. El caserío se convertía entonces en un "chacolín", con mesas corridas y la cocina dispuesta para elaborar platos con los que acompañar las jarras del chacolí de la última cosecha.

De todo esto y de la relevancia que tuvieron estos "chacolínes" nos hablará el historiador y arqueólogo Juanjo Hidalgo.

	Gaztelania	Castellano
	Txakolin Museoa-Txakolingunea	Txakolin Museoa-Txakolingunea
	Urriak 4, larunbata, 12:00etatik 13:30era	4 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Txakolin Museoa-Txakolingunea	
	946028513; txakolingunea@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

BALMASEDA



MARTIN DE LOS HEROS ETA BERE ONDAREA BALMASEDAN XIX. MENDEAN

Ibilbide gidatua eta hitzaldia

Jarduera bi zatitan banatuko da. Lehenik eta behin, Valentin Ibarraren hitzaldia, Martin de los Heros (1874-1859) politikari garrantzitsuaren figura jorratuko duena. Barne ministro, senatari eta Liburutegi Nazionaleko zuzendari izatera iritsi zen. Pertsonaia horrek, “Historia de Valmaseda” (1848) lanaren egileak, ondare handia izan zuen bere jaioterrian, Balmasedan, eta duela gutxi aurkitutako 1817ko dokumentu batean jasota utzi zuen: "Apeo de los Vienes" Martín de los Heros-ena. Dokumentuak jardueraren bigarren zatian bisitatuko ditugun hiri- eta landa-jabetza ugari jasotzen ditu. Balmasedako hiribilduan egingo dugun ibilbideak XIX. mendeko eta aurreko garaietako eraikin batzuk hobeto ezagutzeko aukera emango digu.

MARTÍN DE LOS HEROS Y SU PATRIMONIO EN LA BALMASEDA DEL SIGLO XIX

Itinerario guiado y conferencia

La actividad se dividirá en dos partes. Primero una charla de la mano de Valentín Ibarra en la que tratará la figura del importante político Martín de los Heros (1874-1859), quien llegó a ser ministro de interior, senador y director de la Biblioteca Nacional. Este personaje, autor de “Historia de Valmaseda” (1848), llegó a disponer de un abundante patrimonio en su villa natal, Balmaseda, que dejó recogido en un documento de 1817 recientemente descubierto: "Apeo de los vienes" de Martín de los Heros la Bárcena. En él se incluyen un buen número de propiedades urbanas y rústicas que visitaremos en la segunda parte de la actividad, un itinerario por la villa de Balmaseda que nos permitirá conocer mejor algunos de los edificios del siglo XIX y de épocas anteriores.

	Gaztelania	Castellano
	Enkarterrietako Museoa	Museo de Las Encartaciones
	Urriak 31, ostirala, 10:00etatik 13:00etara	31 de octubre, viernes, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Balmasedako Udala - Enkarterrietako Museoa Ayuntamiento de Balmaseda - Museo de Las Encartaciones	
	946504488; www.enkarterrimuseoa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Hitzaldia Enkarterrietako Museoan egingo da eta Balmasedara autobusez joango gara - La conferencia se realizará en el Museo de Las Encartaciones y el traslado a Balmaseda será en autobús.

BALMASEDA – LA ENCARTADA FABRIKA-MUSEOA

GAUEZ ETA ARKITEKTURAZ

Gaueko bisita gidatua eraikinera

1892an eraiki eta 1905ean handitu zen ehungintzako ehun urte baino gehiagoko eraikinean bere xehetasun arkitektonikoetako batzuk ezagutuko ditugu hiru pertsonaia historikoren eskutik. Hauek, espazio industrialak zergatik eta nola diseinatzen eta eraikitzen diren eta jendea bertan nola bizi den ulertzen lagunduko digute.

CON NOCTURNIDAD Y ARQUITECTURA

Visita guiada nocturna al edificio

El centenario edificio textil levantado en 1892 y ampliado en 1905, nos desvelará algunos de sus detalles arquitectónicos de la mano de tres personajes históricos. Éstos nos ayudarán a comprender por qué y cómo se diseñan y construyen los espacios industriales, y en qué forma se habitan.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	La Encartada Fabrika-Museoa	La Encartada Fabrika-Museoa
	Urriak 10, ostirala, 19:30etik 21:00era (euskara) - Urriak 11, larunbata, 19:30etik 21:00era (gaztelania)	10 de octubre, viernes, de 19:30 a 21:00 h (euskera) - 11 de octubre, sábado, de 19:30 a 21:00 h (castellano)
Antolatzailea Organización	La Encartada Fabrika-Museoa	
	946800778; laencartada@bizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun fisiko urria eta ikusmen-zolitasuna dituzten pertsonentzako zirkuitu alternatiboa aurreikusi da
Previsto circuito alternativo para personas de movilidad física reducida y dificultades en la agudeza visual

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba ezinbestekoa - Ez da gomendatzen 16 urtetik beherakoentzat
Bestelako joan-etorriak behar bezala kudeatu ahal izateko, mesedez, adierazi erreserban mugikortasun fisiko urria eta/edo ikusmen-zolitasuna duzuen.
Plazas limitadas, imprescindible reserva - No recomendada a menores de 16 años
Para poder gestionar adecuadamente los desplazamientos alternativos, rogamos se indique en la reserva la movilidad física reducida y/o dificultades en la agudeza visual

BALMASEDA

	Gaztelania	Castellano
	Balmasedako zubi zaharra	Puente Viejo de Balmaseda
	Urriak 11, larunbata, 10:30etik 12:30era	11 de octubre, sábado, de 10:30 a 12:30 h.
Antolatzailea Organización	Paula Ruibal	
	658700599	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

BEIRATEAK BIZKAIAN

Erakustaldia eta bisita gidatua

Beirateetan zientzia, teknika eta artea batzen dira prozesu konplexu batean. Paula Ruibalen tailerrean, Erdi Aroko beirateak egiteko erabiltzen diren materialak eta prozesuak ezagutuko ditugu, eta, ondoren, San Severino eliza bisitatuko dugu, Pierre Gustave Dagranden beirateen programa ikusteko.

LA VIDRIERA EN BIZKAIA

Demostración y visita guiada

En las vidrieras se unen ciencia, técnica y arte en un proceso complejo. En el taller de Paula Ruibal conoceremos los materiales y los procesos que se utilizan en la ejecución de las vidrieras medievales. A continuación, visitaremos la iglesia de San Severino, donde veremos el programa de vidrieras de Pierre Gustave Dagrand.

	Gaztelania	Castellano
	San Severino plaza. (Elizaren sarrera nagusia)	Plaza San Severino. (Entrada principal de la iglesia)
	Urriak 12, igandea, 11:00etatik 14:00etara	12 de octubre, domingo, de 11:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Asociación cultural ARRA kultur elkartea. Asociación OREXINAL elkartea. Balmasedako Udala - Ayuntamiento de Balmaseda	
	656743753; asociacionarraelkartea@gmail.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Zati aldapatsuak daude - Varios tramos empinados.

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Mendiko botak eramatea gomendatzen da - Se recomienda llevar botas de montaña.

HARRIEK HITZ EGINGO BALUTE

Ibilbide gidatua

Garbeako historiaurreko aztarnategietatik hasi eta Cerro del Castilloraino– hiribilduaren balizko jatorria–, Balmasedako ondare-aberastasuna ukaezina da. San Severino parrokia gotikoa, Erdi Aroko zubia, Santa Klarako monasterio-hirurrena eta Kadagua ibaiaren ertzekiko paraleloan duen hirigintza, ondare hori landu eta zaindu zutenen bizitzaren azalpenarekin batera, Enkarterriko hiribildu honek aurkezten duen ibilbide arkitektonikoaren protagonistak dira.

Egunari amaiera emateko, bertako produktuak dastatzeko aukera egongo da.

SI LAS PIEDRAS HABLARAN

Itinerario guiado

Desde los yacimientos prehistóricos de La Garbea hasta el Cerro del Castillo - posible origen de la villa -, la riqueza patrimonial de Balmaseda es incuestionable. La parroquia gótica de San Severino, el puente medieval, el triduo monasterial de Santa Clara y su urbanismo paralelo a las orillas del río Cadagua, junto a las semblanzas humanas de quienes forjaron y preservaron este legado, son los protagonistas de la ruta arquitectónica que presenta esta villa encartada.

Para cerrar la jornada, se ofrecerá una degustación con productos autóctonos.

BARAKALDO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	El Regato aparkalekua	Parking de El Regato
	Urriak 18, larunbata, 10:00etatik 13:00etara	18 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Naturgela - Aula de la naturaleza Barakaldoko Udala - Ayuntamiento de Barakaldo	
	944375805; 695748832; naturgela@barakaldo.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat
No accesible para personas con movilidad reducida
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Oinetako eta arropa egokiak - Calzado y ropa adecuada.

URAREN IBILBIDEA

Ibilbide gidatua

Etxebarriako urtegi zaharraren inguruan 5 km inguruko ibilbide zirkularra. Urtegiaren presa 1897an amaitu zen, eta berrikuntza handia ekarri zuen, hormigoia erabili baitzuten. Urdandegietako burdinola zaharraren aztarnak ere bisitatuko ditugu (XVI. mendean bazegoen horren berri), baita Tellituko auzunea ere, baserri kubiko laukizuzenak dituena. Hori guztia edertasun eta biodibertsitate handiko txoko harrigarriak dituen ingurune batean.

RUTA DEL AGUA

Itinerario guiado

Recorrido circular de unos 5 km en torno al viejo pantano de Etxebarria, cuya presa finalizada en 1897 supuso una gran innovación por el uso de hormigón en su construcción. También se visitarán los restos de la antigua ferrería de Urdandegieta, de la que ya existía constancia de su existencia en el siglo XVI, y la barriada de Tellitu con caseríos cúbicos rectangulares. Todo ello en un entorno con sorprendentes rincones de gran belleza y biodiversidad.

BARAKALDO - CIHMA- LUIS CHOYA ALMARAZ

	Gaztelania	Castellano
	Barakaldoko alondegia. Murrieta kalea, 6	Alhóndiga de Barakaldo. C/ Murrieta, 6
	Urriak 19, igandea, 11:00etatik 13:00etara	19 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Barakaldoko Udala - CIHMA - Luis Choya Almaraz Ayuntamiento de Barakaldo - CIHMA - Luis Choya Almaraz	
	944971390; cihma.barakaldo@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

BARAKALDOKO LANGILEEN ETXEBIZITZA

Ibilbide gidatua.

XIX. mendearen amaieran eta XX. mendearen hasieran, langile-populazio gero eta handiagoari etxebizitza duinak eta higienikoak emateko beharra arazo larria izan zen industrializazio handiko eremuetan, hala nola Barakaldon. Bizitegi-krisi horri erantzuteko, Etxe Merkeen Legeek langileen eta haien familien bizi-baldintzak hobetzea bilatzen zuten etxebizitza-kooperatiben eraikuntza bultzatu zuten. Barakaldon, euskal arkitekto ospetsuek sortutako europar eragineko diseinuen kalitate arkitektonikoagatik nabarmendu ziren ekimen horiek.

VIVIENDA OBRERA EN BARAKALDO

Itinerario guiado.

A finales del siglo XIX y principios del XX, la necesidad de proporcionar viviendas dignas e higiénicas para la creciente población obrera fue un problema acuciante en áreas de fuerte industrialización como Barakaldo. En respuesta a esta crisis habitacional, las Leyes de Casas Baratas impulsaron la construcción de cooperativas de viviendas que buscaban mejorar las condiciones de vida de los trabajadores y sus familias. En Barakaldo, estas iniciativas se distinguieron por la calidad arquitectónica de los diseños con influencias europeas, creados por arquitectos vascos de renombre.

BARAKALDO - AMIGOS DE BARAKALDO

	Gaztelania	Castellano
	Artzain Onaren kalea, 52. Lutxana auzoa.- Trenez: Renferen "Lutxana Barakaldo" geltokia.	Calle Buen Pastor, 52. Barrio de Lutxana - En tren: Renfe parada "Lutxana Barakaldo"
	Urriak 19, igandea, 10:00etatik 12:00etara	19 de octubre, domingo, de 10:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Barakaldoren lagunak. Laguntzaileak: Bilboko Trenbide Lagunen Elkartea - Amigos de Barakaldo. Colaboran: Amigos del Ferrocarril de Bilbao	
	WhatsApp 629 112 707 jas120658@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Irigaitza mugikortasun urriko pertsonentzat - Plazas limitadas. No accesible a personas con movilidad reducida

LUTXANAKO GELTOKIA, LA ROBLAKO TRENBIDEA

Bisita gidatua

Lutxanako geltokia trenbide-lotune garrantzitsua izan da, La Roblako trenbidearekin lotuta bereziki, eta salgaien trafikorako gune intermodala izan da.

Geltokiaren eraikina eta azpiegiturak bisitatuko ditugu eta hizlarien eta parte-hartzaileen artean etorkizuneko museoaren proiektuaren inguruan eztabaidatuko dugu.

ESTACIÓN DE LUCHANA, FERROCARRIL DE LA ROBLA

Visita guiada

La estación de Luchana ha sido un importante nudo de conexión ferroviaria, relacionada especialmente con el ferrocarril de La Robla, y ha servido como punto intermodal para el tráfico de mercancías.

Visitaremos el edificio de la estación y sus infraestructuras y debatiremos entre ponentes y participantes sobre el proyecto del futuro museo.

BARAKALDO -IOHLEE - AVPIOP

	Gaztelania	Castellano
	Ilgner eraikina. Bizkaiko Labe Garaiak kalea, 33	Edificio Ilgner. Avda. Altos Hornos de Vizcaya, 33
	Urriak 9, osteguna, 19:00etatik 20:30era	9 de octubre, jueves, de 19:00 a 20:30 h
Antolatzailea Organización	Industria Ondarearen Euskal Elkartea Asociacion Vasca de Patrimonio Industrial	
	avpiop@gmail.com; whatsapp: 613086156	
	www.ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera libre lekuak bete arte - Entrada libre hasta completar aforo

ILGNER ERAIKINA ETA ERCROSEN NABEAK

Hitzaldia Ilgner eraikineko ekitaldi-aretoan. José Eugenio Villar (historialaria), Ibon Oterino (fisikaria) eta Josu Gómez (arkitektoa)

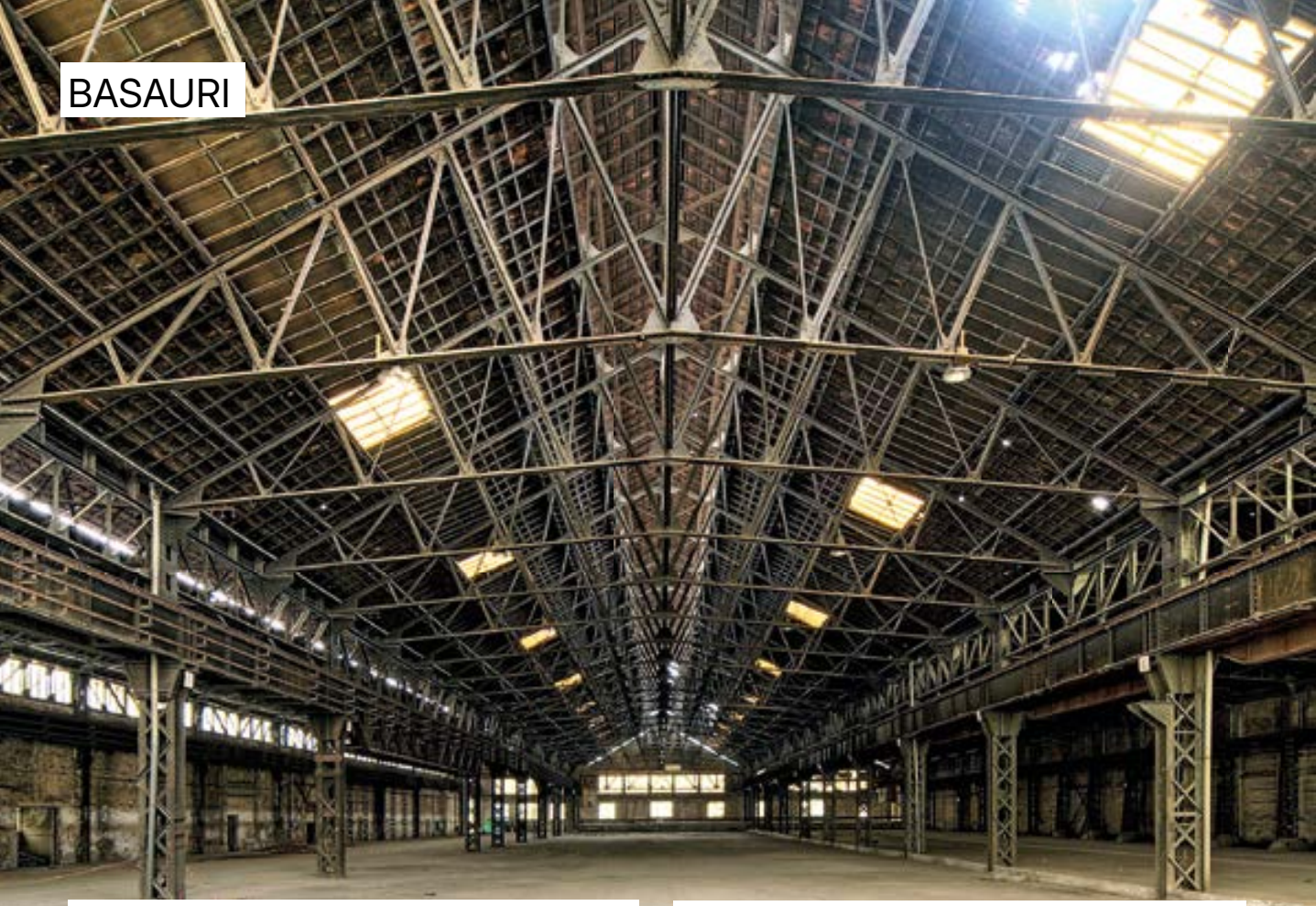
Ilgner eraikina hormigoizko eraikina da, monumentalismoagatik nabamena. 1927an eraiki zuten, transformazio elektrikoko bi Ilgner multzo zituen azpiestazio bat hartzeko. 2000. urtean birgaitu zuten, egungo BIC Ezkerraldea enpresa-inkubagailua hartzeko. Ercroseko nabeak Estatu osoko zurezko egituraren adibiderik sofistikatuentzat jotzen dira. Barrualdean sortutako espazio eszenikoaren pertzepzio atseginak berezitasun handia ematen die nabeei. 2001ean BIC gisa kalifikatu zituen Eusko Jaurlaritzak, Monumentu kategorian

EL EDIFICIO ILGNER Y LAS NAVES DE ERCROS

Conferencia en el salón de actos del Edificio Ilgner. José Eugenio Villar (Historiador), Ibon Oterino (Físico) y Josu Gómez (Arquitecto)

El edificio Ilgner es una construcción de hormigón, singular por su monumentalismo. Fue construido en 1927 para albergar una subestación con dos grupos Ilgner de transformación eléctrica. Fue rehabilitado en el año 2000 para alojar la actual incubadora de empresas BIC Ezkerraldea. La naves de Ercros están consideradas como el ejemplo más sofisticado de estructura de madera de todo el Estado. La amable percepción del espacio escénico creado en su interior confieren a las naves una indudable singularidad. En 2001 fueron calificadas como BIC, con la categoría de Monumento por el Gobierno Vasco.

BASAURI



LA BASCONIAKO NABEEN BARRUALDEA

Bisita gidatua

AVPIOP-IOHLEEko kide diren José Eugenio Villar eta Mikel Martínez Vitores-en eskutik, La Basconia fabrika zaharrean kontserbatutako nabeak bisitatuko ditugu, metal-eraikuntzen tailerra hartu zutenak. 1917an eraikitako hiru hormarte dira, XX. mendeko burdingintza bizkaitarraren ezaugarri den metalezko egitura hariztatua dutenak. Horietan era guztietako metalezko eraikuntzak egin ziren, hala nola metalezko zubiak, minerala garraiatzeko aireko lineak, energia elektrikoa garraiatzeko dorreak, etab. Gaur egun Basauriko Udalaren jabetzakoak dira, etorkizunean birgaitu eta erabilera berriak izango dituzten zain.

INTERIOR DE LAS NAVES DE LA BASCONIA

Visita guiada

De la mano de José Eugenio Villar y Mikel Martínez Vitores, miembros de la AVPIOP-IOHLEE visitaremos las naves conservadas de la antigua fábrica de La Basconia, que alojaron el taller de construcciones metálicas. Se trata de tres crujías construidas en 1917, de estructura metálica roblonada característica de la siderurgia vizcaína del siglo XX. En ellas se fabricaron todo tipo de construcciones metálicas, tales como puentes metálicos, líneas aéreas para el transporte de mineral, torres para el transporte de energía eléctrica, etc. En la actualidad son propiedad del Ayuntamiento de Basauri a la espera de su futura rehabilitación y nuevos usos.

	Gaztelania	Castellano
	Larrazabal Kalea, 10	Calle Larrazabal, 10
	Urriak 18, larunbata, 12:00etatik 13:00etara	18 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Industria Ondarearen Euskal Elkartea - Asociacion Vasca de Patrimonio Industrial Basauriko Udala - Ayuntamiento de Basauri	
	avpiop@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

BEDIA

KOLAZIÑOTIK BEDIARA

Ibilbide gidatua

Gure herria Galdakaoko parrokiaren kolazioa izan da XVIII. mendera arte. Independentzia lortu zuenean, egungo eliza eraiki eta Bedia izena hartu zuen.

Gure herriko eraikinen ibilbide historikoa egingo dugu: eliza, udaletxea, jauregia eta Bedikoleako zentrala, herriko zubiak, Tosubando dorrea, Utxaraingo errota, gure herriko baserrien eredua...

Hau da, eraikinen bidez, aspaldiko garaitan murgilduta, gure historia ezagutuko dugu.

DE KOLAZIÑO A BEDIA

Itinerario guiado

Nuestro pueblo ha sido colación de la parroquia de Galdakao hasta el siglo XVIII. Cuando se independizó de ella se construyó la actual iglesia y pasó a llamarse Bedia.

Haremos un recorrido histórico por los edificios de nuestro pueblo en el que veremos: la iglesia, el ayuntamiento, el palacio y la central de Bedikolea, los puentes del municipio, la torre de Tosubando, el molino de Utxarain, el modelo de caseríos de nuestro pueblo...

Es decir, a través de los edificios conoceremos nuestra historia en un recorrido a lo largo del tiempo.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Bediako plaza	Plaza de Bedia
	Urriak 11, larunbata, 10:00etatik 13:00etara	11 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:00 h.
Antolatzailea Organización	Bediako Udala - Ayuntamiento de Bedia	
	946312101 (Lanegunak- Laborables 16:30 - 19:30); liburutegi@bedia.eus	
	www.ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones

Plaza mugatuak. 5,5 km-ko ibilbidea (3 orduko iraupena gutxi gorabehera). Ibilbidea erraza da - Plazas limitadas. 5,5 km de distancia (3 horas de duración aproximada). Recorrido fácil

BERANGO - BURDIN HESIAREN OROIMENAREN MUSEOA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa. Simon Otxandategi etorbidea, 64	Museo Memorial del Cinturón de Hierro. Avenida Simón Otxandategi, 64
	Urriaren 1etik 31ra, museoaren ordutegian	Del 1 al 31 de octubre, dentro del horario del Museo
Antolatzailea Organización	Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa	
	Ez da beharrezkoa erreserbatzea No es necesario reserva	

BURDIN-HESIA ETA KAMERAREN BEGIA

Argazki-erakusketa

Argazkilarien lenteek Burdin hesiaren gotorlekuaren argazkiak hartu dituzte, eraiki zenetik gaur egun arte, pertsona anonimoetatik hasi eta ospetsuetaraino, eta oinarrizko lubakitik hasi eta multzo gotortu konplexuraino. Gotorlekuaren gerra-arkitekturak belaunaldiak liluratu ditu eta erakusketa hau horren froga da.

EL CINTURÓN DE HIERRO Y EL OJO DE LA CÁMARA

Exposición fotográfica

Las fortificaciones del Cinturón de Hierro han sido captadas por la lente de los fotógrafos desde su construcción hasta la actualidad; desde el anonimato hasta la celebridad; desde la básica trinchera hasta el complejo conjunto fortificado. Su arquitectura de guerra ha fascinado a generaciones y esta completa exposición da prueba de ello.

BERANGO - BURDIN HESIAREN OROIMENAREN MUSEOA

	Gaztelania	Castellano
	Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa. Simon Otxandategi etorbidea, 64	Museo Memorial del Cinturón de Hierro. Avenida Simón Otxandategi, 64
	Urriak 2, osteguna, 19:00etatik 20:00etara	2 de octubre, jueves, de 19:00 a 20:00 h
Antolatzailea Organización	Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa	
	Ez da beharrezkoa erreserbatzea - No es necesario reserva	

BURDINAZKO HESIA BERE ARKITEKTURA ETA TRAZADURAN

Aitor Miñambresen hitzaldia

Burdin-hesiko gotorlekuak, 1936 eta 1937 bitartean eraikiak, eta agian Espainiako Gerra Zibileko ospetsuenak eta enblematikoenak, kanpainako arkitektura militarraren adibide dira: lubakiak, gotorlekuak, alanbre-hesiak eta babeslekuak. Hitzaldi honen bidez, bere tipologia, trazadura eta ezaugarri bakarrak ezagutuko ditugu, gai honi buruz argitaratu berri diren hainbat azterlanen egilearen eskutik.

EL CINTURÓN DE HIERRO EN SU ARQUITECTURA Y TRAZADO

Conferencia por Aitor Miñambres

Las fortificaciones del Cinturón de Hierro, construidas entre 1936 y 1937 y tal vez las más famosas y emblemáticas de la Guerra Civil Española, son un ejemplo de la arquitectura militar de campaña: trincheras, fortines, alambradas y refugios. A través de esta conferencia, conoceremos su tipología, trazado y características que lo hacen único, de la mano del autor de numerosos y recientes estudios publicados sobre esta temática.

BERANGO - BURDIN HESIAREN OROIMENAREN MUSEOA

GOTORLEKUAK; ARKITEKTOAK ETA GUDARIAK

Ibilbide gidatua

Gure inguruko multzo arkitektoniko berezienetako bat Burdin-hesiko gotorlekuak dira, Gerra Zibilean, 1936 eta 1937 artean, Bilbo inguruan eraikitako defentsa-lerrokoak. Memoriarako eta historiarako berreskuratuta, gotorlekuen helburua, eraikuntza-ezaugarriak eta horretarako erabilitako materialak ezagutuko ditugu. Ibilbide zirkularra hormigoizko paisaia batean zehar.

FORTINES, ARQUITECTOS Y GUDARIS

Itinerario guiado

Uno de los conjuntos arquitectónicos más singulares de nuestro entorno lo componen las fortificaciones del Cinturón de Hierro, la línea defensiva erigida en torno a Bilbao durante la Guerra Civil, entre 1936 y 1937. Rescatado para la memoria y la historia, lo recorreremos, conociendo el propósito de los fortines, sus características constructivas y los materiales empleados para ello. Un itinerario circular a través de un paisaje de hormigón.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa. Simon Otxandategi etorbidea, 64	Museo Memorial del Cinturón de Hierro. Avenida Simón Otxandategi, 64
	Urriak 5, igandea, 10:00etatik 13:30era	5 de octubre, domingo, de 10:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa - Museo Memorial del Cinturón de Hierro	
	946682143; burdinhesia@berango.org	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mendiko ibilbidea - Recorrido de montaña

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Lekuak mugatuak dira. Mendirako oinetako egokiak - Plazas limitadas. Calzado apropiado para el monte

BERMEO – ARRANTZALEEN MUSEOA

	Euskara	Euskera
	Arrantzaleen Museoa. Torronteroko enparantza	Arrantzaleen Museoa. Torronteroko enparantza
	Urriak 16, osteguna, 18:00etatik 19:30etara	16 de octubre, jueves, de 18:00 a 19:30 h
Antolatzailea Organización	Arrantzaleen Museoa	
	946881171; arrantzaleenmuseoa@bizkaia.eus	

ARRANTZALEEN ETXEBIZITZAK

Hitzaldia Aingeru Astui Zarragaren eskutik

Euskal kostaldeko elementu bereizgarrienen artean, arkitektura tradizionala duten arrantzaleen etxeak daude, itsasoari lotutako belaunaldien aterpe eta etxe izan direnak. Eraikin horreek etxebizitza hutsak baino askoz gehiago dira, barruan historia eta tradizio asko baitaude.

LAS CASAS DE LOS PESCADORES

Conferencia por Aingeru Astui Zarraga

Uno de los elementos más característicos de la costa vasca son las casas de los pescadores, edificios con una arquitectura tradicional y que han servido de refugio y hogar a generaciones vinculadas con la mar. Estas construcciones son mucho más que meras viviendas, en su interior atesoran mucha historia y tradición.

BERMEO - BERMEOKO UDALA

	Gaztelania	Castellano
	Néstor Basterretxea hitzaldi aretoa. Prantzisko Deuna Atea z/g	Sala de conferencias Néstor Basterretxea. Prantzisko Deuna Atea s/n
	Urriak 4, larunbata, 12:00etatik 13:00etara	4 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Bermeoko Udala - Ayuntamiento de Bermeo	
	946179154; turismoa@bermeo.eus	

LIBURUAREN AURKEZPENA: BERMEO, 1875-1975. ARQUITECTURA Y URBANISMO

Gorka Pérez de la Peñaren hitzaldia

Gorka Pérez de la Peña Oleaga arte historialariak bere azken lana aurkeztuko du eta, 1875 eta 1975 bitarterako historian zehar, Bermeoko arkitektura garaikideari eta hirigintzari buruz hitz egingo digu.

PRESENTACIÓN LIBRO: BERMEO, 1875-1975. ARQUITECTURA Y URBANISMO

Conferencia por Gorka Pérez de la Peña

El historiador del arte Gorka Pérez de la Peña Oleaga presentará su último trabajo y nos hablará sobre la arquitectura contemporánea y el urbanismo de Bermeo, recorriendo su historia desde 1875 hasta 1975.

BERMEO

	Gaztelania	Castellano
	Bermeoko Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo de Bermeo
	Urriak 11 eta 18, larunbatak, 11:00etatik 13:00etara	11 y 18 de octubre, sábado, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Bermeoko Udala - Ayuntamiento de Bermeo	
	946179154; turismoa@bermeo.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat
- No accesible para personas con movilidad reducida

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

BERMEO, 1875-1975. UDAL JABETZAKO ARKITEKTURA GARAIKIDE BEREZIA

Ibilbide gidatua

Ibilbide gidatua Gorka Pérez de la Peña Oleagarekin, Bermeo, 1875-1975. Arquitectura y Urbanismo" liburuaren egilearekin. Urte horietan Bermeon eraikitako eraikinik esanguratsuenak aurkeztuko dizkigu, informazio ezezagunekin eta barruko espazioak bisitatuz.

BERMEO, 1875-1975. ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA SINGULAR DE PROPIEDAD MUNICIPAL

Itinerario guiado

Itinerario guiado con Gorka Pérez de la Peña Oleaga, autor del libro "Bermeo, 1875-1975. Arquitectura y Urbanismo". Nos presentará los edificios de Bermeo más significativos construidos en esos años, con informaciones inéditas y con visita a sus espacios interiores.

BERMEO - COAVN - DOCOMOMO

	Euskara - Gaztelania	Euskera - castellano
	Askatasun Hiribidea, 2, 48370 Bermeo	Askatasun Hiribidea, 2, 48370 Bermeo
	Urriak 13, astelehena. 17:30etan	13 de octubre a las 17:30
Antolatzailea Organización	EHAEO BIZKAIA - COAVN BIZKAIA	
	vocal.comunicacion.bizkaia@coavn.org	

BERMEOKO BATZOKIAN (1932-1934) DOCOMOMO PLAKA JARTZEA

Aurkezpena eta ekitaldi instituzionala

Mugimendu modernoaren arkitekturaren balioa aitortu eta gure lurraldean ikusarazteko asmoz, EHAEOren Bizkaiko ordezkaritzak urtero jartzen du DOCOMOMO PLAKA; kasu honetan, Pedro Ispizua arkitektoaren Bermeoko Batzoki eraikinari eman zaio. Ekitaldiarekin batera, arkitekto batek eraikinaren aurkezpena egingo du. Bertan, gure ondarearen elementu esanguratsu bihurtzen duten ezaugarriei buruzko informazioa emango die bertaratutakoei.

COLOCACIÓN PLACA DOCOMOMO EN BATZOKI DE BERMEO (1932-1934)

Presentación y acto institucional

Con la voluntad de reconocer el valor de la arquitectura del movimiento moderno y visibilizarla en nuestro territorio, la delegación del COAVN en Bizkaia realiza anualmente la colocación de la PLACA DOCOMOMO concedida, en este caso, al edificio Batzoki de Bermeo, del arquitecto Pedro Ispizua. El acto se acompañará de una presentación del edificio por parte de un arquitecto/a que informará al público asistente sobre las características que hacen del mismo un elemento significativo de nuestro patrimonio.

BERRIATUA

BERRIATUA ERAIKINEZ ERAIKIN

Bisita gidatua

Udalerri txikia, baina estilo arkitektonikoen ibilbidea jarraitzeko aukera ematen diguna. Juan Manuel González Cembellinekin batera ibiliko gara gotikoaren amaierako Aranzibiako dorretik Erriberako etxetzar neoklasikoetara, Etxepintxotik eta bertako pintura rococoetatik pasatuz. Arkitektura kultua, bai. Eta arkitektura herrikoia, pragmatikoa eta funtzionala ere bai, baina kultuak kutsatutakoa. Eta, bere aztarna utzita (ia) gauza guztietan, San Pedro eliza: eliztar talde batek elizatea elementu monumentalez hornitzeko duen borondatearen isla.

CONSTRUYENDO EN BERRIATUA

Visita guiada

Un municipio pequeño, pero que nos permite seguir el recorrido de los estilos arquitectónicos. Pasearemos con Juan Manuel González Cembellín desde la torre de Aranzibia, del final del gótico, hasta los caserones neoclásicos de Erribera, pasando por Etxepintxo y sus pinturas rococós. Arquitectura culta, sí. Y también arquitectura popular, pragmática y funcional, pero que se deja "contaminar" por aquella. Y dejando su huella en (casi) todo, la iglesia de San Pedro. El reflejo de la voluntad de una feligresía por dotar a su anteiglesia de un elemento monumental.

	Gaztelania	Castellano
	Herriko plaza 1, udaletxe aurrean	Herriko plaza 1, delante del ayuntamiento
	Urriak 26, igandea, 10:00etatik 13:00etara	26 de octubre, domingo, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Goikolau Kultur Elkartea	
	946137030 (8:00 - 15:00); goikolau@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Oinetako erosoak eramatea gomendatzen da - Se recomienda llevar calzado cómodo

BERRIZ

BOLA JOKOA

Tailerra

Jardunaldi honetan Berrizko Bolatokiaren arkitekturari buruz ikasiko dugu modu praktiko batean. Berrizen jokatzen den hiru txirloen modalitatea bolak jaurtitzeko erak ezberdintzen du. Lurrean egurrezko oholtzar luzanga bat aurkitzen da; bolak jaurtitzerakoan, jokalariak halabeharrez jo beharko duena. Gainera bolatokia mendi-hegalean eraikita dago eta lurzorua ez da uniformea. Hau gutxi ez balitz, jokalariaren eta txirloen artean motie bezala ezagutzen den egurrezko oholtzar txiki bat dago. Gutzi honi buruz eta zeintzuk diren arauak ikasiko ditugu jokoaren bitartez. Animatu zaitez parte hartzera!

JUEGO DE BOLOS

Taller

En esta jornada conoceremos de una manera práctica la arquitectura del Bolatoki de Berriz. La modalidad de los tres bolos que se juegan en Berriz está diferenciada por la forma de lanzar las bolas. En el suelo se encuentra una tablilla alargada de madera, que el jugador deberá tocar obligatoriamente al lanzar las bolas. Además, la bolera está construida en la ladera y el suelo no es uniforme. Por si esto no fuera poco, entre el jugador y los bolos hay una pequeña tablilla de madera conocida como motie. Aprenderemos de todo esto y cuáles son las reglas del mismo a través del juego. ¡Anímate a participar!

	Euskara	Euskera
	Berrizko Ganeko Etxe tabernaren aurrean	Frente al bar Ganeko Etxe, en Berriz
	Urriak 4, larunbata, 17:00etatik 19:00etara	4 de octubre, sábado, de 17:00 a 19:00 h
Antolatzailea Organización	Berrizko Udaletxea - Gerediaga Elkartea Ayuntamiento de Berriz - Gerediaga Elkartea	
	946818066; ejardunaldiak@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plazas limitadas

BILBAO - ARKITEKTURA GELA - AULA DE ARQUITECTURA

	Gaztelania	Castellano
	Concordia geltokiko ataria, Bailen kalea 2	Vestíbulo de la Estación de la Concordia, calle Bailén 2
	Urriak 10, ostirala, 17:00etatik 18:00etara	10 de octubre, viernes, de 17:00 a 18:00 h
Antolatzailea Organización	Arkitektura Gela - El Sitio Elkartea Aula de Arquitectura - Sociedad El Sitio	
	946390172 (lanegunak/laborables 9:30-13:30); patxigarciadelatorre@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

SEVERINO ACHÚCARROREN IBILBIDEA

Ibilbide gidatua

Patxi García de la Torre arkitektoaren eskutik, Bilboko lau eraikin berezi bisitatuko ditugu, zeinetan Severino Achúcarro arkitektoak parte hartu zuen proiektugile eta obra-zuzendari gisa: Concordia geltokia (Santander-Bilbo trenbidea); Banco de Bilbao de San Nicolás (BBVA); Bidebarrietako liburutegia (El Sitio elkartearen egoitza zaharra, "El Palacio de las Libertades") eta Santiago Katedralaren portada eta dorre neogotikoa. Aurten, 2025ean, 1875ean sortutako "Sociedad El Sitio" elkartearen 150. urteurrena ospatzen da.

RUTA DE SEVERINO ACHÚCARRO

Itinerario guiado

De la mano del arquitecto Patxi García de la Torre visitaremos cuatro edificios singulares de Bilbao en los que intervino el arquitecto Severino Achúcarro como proyectista y director de obras: La Estación de la Concordia (ferrocarril Santander-Bilbao); el Banco de Bilbao de San Nicolás (BBVA); la Biblioteca de Bidebarrieta (antigua sede de la Sociedad El Sitio, "El Palacio de las Libertades"); la Portada y torre neogótica de la Iglesia Catedral de Santiago. Este año 2025 se conmemora el 150º aniversario de la "Sociedad El Sitio", fundada en 1875.

BILBAO – ARKITEKTURA GELA- AULA DE ARQUITECTURA

	Gaztelania	Castellano
	Jesusen Zerbitzarien Ama Etxea, La Naja kalea, 1	Casa Madre de las Siervas de Jesús, Calle La Naja 1
	Urriak 24, ostirala, 17:00etatik 18:00etara	24 de octubre, viernes, de 17:00 a 18:00 h
Antolatzailea Organización	Arkitektura Gela - Jesusen Zerbitzariak Aula de Arquitectura - Siervas de Jesús	
	946390172 (lanegunak/laborables 9:30-13:30); patxigarciadelatorre@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

JESUSEN ZERBITZARIEN KOMENTUA

Bisita gidatua

Patxi García de la Torre arkitektoak gidatuz, Jesusen Zerbitzarien Komentua bisitatuko dugu, 1871n Santa Maria Josefak Bilbon sortutako ordena erlijiosoaren historia gertutik ezagutzeko. Haren aztarnak Joaquin Rucoba arkitektoak 1888an proiektatutako kapera neogotikoan kontserbatzen dira, lehen komentuaren eraikinaren parte baita. Kaperaz eta gainerako gelez gain, terrazatik Zazpi Kaleen ikuspegi panoramiko zabala izango dugu.

CASA MADRE DE LAS SIERVAS DE JESÚS

Visita guiada

Guiados por el arquitecto Patxi García de la Torre visitaremos la Casa Madre de las Siervas de Jesús para conocer de cerca la historia de una orden religiosa fundada en Bilbao en 1871 por Santa María Josefa. Sus restos se conservan en la capilla neogótica proyectada por el arquitecto Joaquín Rucoba en 1888, formando parte del edificio de la primera Casa Madre. Además de la capilla y el resto de dependencias, desde su terraza disfrutaremos de unas amplias vistas panorámicas de las Siete Calles.

BILBAO – UDAL AGIRITEGIA – ARCHIVO MUNICIPAL

	Gaztelania	Castellano
	Bilboko Udala, Ernesto Erkoreka plaza, 1-5 (Bilboko Udal Artxiboa)	Ayuntamiento de Bilbao, Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1-5º (Archivo Municipal de Bilbao)
	Urriak 8, asteazkena, 12:00etatik 13:00etara	8 de octubre, miércoles, de 12:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Bilboko Udala (Udal Artxiboa) - Ayuntamiento de Bilbao (Archivo Municipal)	
	944204849; archivo@bilbao.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Identifikazio-agiria (NAN) eskatuko da - Plazas limitadas. Se solicitará documento identificativo (DNI).

PROIEKTU ARKITEKTONIKOAK UDAL ARTXIBOAN

Bisita gidatua

Arkitekturak inguratzen eta biltzen gaitu. Gure hiri-ingurua ikusi besterik ez dugu egin behar harekin gozatzeko. Baina ikusten ari garen eraikin bakoitzaren jatorria paperean marraztutako trazuak dira, horietako batzuk oso ederrak. Bilboko Udal Artxiboak gordetzen ditu plano horiek eta hiriko multzo arkitektonikoaren ernamuina diren eraikuntza-proiektuak osatzen dituzten beste dokumentu batzuk. Bertako teknikariek erakutsiko eta azalduko digute nola lan egiten duten haiekin kontserbazioa eta hedapena bermatzeko.

PROYECTOS ARQUITECTÓNICOS EN EL ARCHIVO MUNICIPAL

Visita guiada

La arquitectura nos rodea y envuelve. Solo tenemos que observar nuestro alrededor urbano para disfrutarla. Pero cada uno de los edificios que contemplamos tiene su origen en trazos dibujados sobre el papel, algunos de ellos bellísimos. El Archivo Municipal de Bilbao custodia esos planos y otros documentos que constituyen los proyectos de construcción que son el germen del conjunto arquitectónico de la villa. Su personal técnico nos enseñará y explicará cómo trabajan con ellos para garantizar su conservación y difusión.

BILBAO – EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA – ARCHIVO HISTÓRICO DE EUSKADI

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Euskadiko Artxibo Historikoa. Maria Diaz Haroko, 3.	Archivo Histórico de Euskadi María Díaz de Haro, 3
	2025eko urriaren 31a, ostirala Gaztelaniaz: 11:30etik 12:30era Euskaraz: 13:00etik 14:00era	31 de octubre, viernes, en castellano de 11:30 a 12:30 y en euskera de 13:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Euskadiko Artxibo Historikoa. Kultura eta Hizkuntza Politika Saila. Eusko Jaurlaritza.	
	944032787; eah-ahe@euskadi.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

BISITA GIDATUA: "CRÓNICA DE UNA TRANSFORMACIÓN (1900-1957)" ERAKUSKETA

Bisita gidatua erakusketara

Bisita gidatua erakusketara" Crónica de una transformación (1900-1957)". Bertan, XX. mendearen lehen erdian gure herrialdeari eragindako aldaketak azaltzen dira, Bizkaiko banku-sektorearen historiako unerik adierazgarrienak eta Espainiako gizartearen garapen sozial eta finantzarioan izandako eragina nabarmenduz, BBVA Artxibo Historikoko eta BBVA Bildumako dokumentu, argazki, objektu eta artelanen bidez.

VISITA GUIADA A LA EXPOSICIÓN: CRÓNICA DE UNA TRANSFORMACIÓN (1900-1957)

Visita guiada a la exposición

Visita guiada a la exposición "Crónica de una transformación (1900-1957)", donde se exponen las transformaciones que marcaron la primera mitad del siglo XX en nuestro país, resaltando los momentos más representativos de la historia y la influencia del sector bancario vizcaíno en el desarrollo social y financiero de la sociedad española, mediante documentos, fotografías, objetos y obras de arte pertenecientes al Archivo Histórico BBVA y a la Colección BBVA.

BILBAO – EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA – ARCHIVO HISTÓRICO DE EUSKADI

	Gaztelania	Castellano
	Euskadiko Artxibo Historikoa. Maria Diaz Haroko, 3	Archivo Histórico de Euskadi. María Díaz de Haro,3.
	Urriak 23, osteguna, 18:30etik 19:30era	23 de octubre, jueves, de 18:30 a 19:30 h
Antolatzailea Organización	Euskadiko Artxibo Historikoa. Kultura eta Hizkuntza Politika Saila. Eusko Jaurlaritza - Archivo Histórico de Euskadi. Dpto. De Cultura y Política Lingüística. Gobierno Vasco.	
	944032787; eah-ahe@euskadi.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ARTXIBOA, BERE ARKITEKTOAREN AHOTAN

Bisita gidatua

Inauguratu zenetik 11 urtera, Gonzalo Carrorekin jarriko gara harremanetan, Euskadiko Artxibo Historikoaren proiektua zuzendu zuen arkitektoarekin. Hamarkada bat baino gehiago igaro da, eta obraren diseinatzaileak eraikinaren berezitasunak aipatzeaz gain, gaur egun nola ikusten duen kontatuko digu. Momentu interesgarria izango da ideia nola sortu zen jakiteko eta urteen poderioz nola aldatu den bertatik bertara ezagutzeko.

EL ARCHIVO EN PALABRAS DE SU ARQUITECTO

Visita guiada

11 años después de su inauguración volvemos a contactar con Gonzalo Carro, arquitecto que dirigió el proyecto del Archivo Histórico de Euskadi. Ha pasado ya más de una década y el diseñador de la obra nos contará las peculiaridades del edificio y cómo lo ve en la actualidad. Será un momento interesante para conocer de primera mano cómo se gestó la idea y cómo ha cambiado con el devenir de los años.

BILBAO – EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA – ARCHIVO HISTÓRICO DE EUSKADI

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Euskadiko Artxibo Historikoa. María Diaz de Haro, 3. Bilbo.	Archivo Histórico de Euskadi. María Díaz de Haro, 3. Bilbao
	Urriak 9, osteguna, 18:30etik 20:00etara	9 de octubre, jueves, de 18:30 a 20:00 h
Antolatzailea Organización	Euskadiko Artxibo Historikoa. Kultura eta Hizkuntza Politika Saila, Eusko Jaurlaritza - Archivo Histórico de Euskadi, Departamento de Cultura y Política Lingüística, Gobierno Vasco	
	944032787; eah-ahe@euskadi.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera librea lekua bete arte - Acceso libre hasta completar aforo

EUZKADI'KO JAURLARITZA CARLTON HOTELEAN

Mahaingurua: Mikel Aizpuru eta Leyre Arrieta.

Bilboko Carlton Hotela Manuel María de Smith Ibarra arkitektoari zor diogu. 1919 eta 1926 urteen artean altxatu zuten Bizkaiko hiriburuaren erdialdean. Baina, duen interes arkitektonikotik haratago, Carlton Hotelak esanahi historiko eta sinboliko handia du: faxistek Errepublikaren aurka altxatu zirenean, Carltonera eraman baizuen bere lan-gunea lehen Eusko Jaurlaritzak, Euskadiko lehenengo lehendakariarekin. Mahainguruan, momentu historiko hura Historiaren ikuspegitik eta Carlton Hotelak bere jatorrizko funtzioari eman behar izan zion eraldaketatik aztertzen saiatuko gara.

EL GOBIERNO DE EUZKADI EN EL HOTEL CARLTON

Mesa redonda: Mikel Aizpuru y Leyre Arrieta

El arquitecto del Hotel Carlton fue Manuel María de Smith Ibarra. Es un hotel casi centenario, inaugurado en 1926. Más allá de su interés arquitectónico, el Carlton tiene un significado simbólico e histórico indiscutible: tras el alzamiento fascista contra la República, fue sede del primer Gobierno Vasco y de su lehendakari. En la mesa redonda, analizaremos aquel momento fundamental en la historia de nuestro país desde la perspectiva histórica como desde la función que tuvieron que adoptar el Hotel Carlton como otros edificios de Bilbao.

BILBAO - BILBOKO TRENBIDE LAGUNEN ELKARTEA - ASOCIACIÓN AMIGOS DEL FERROCARRIL

	Gaztelania	Castellano
	Bailen kalea 1, 1, 6. saila	Calle Bailén nº 1 – 1º - Departamento 6
	Urriak 12, igandea. 10:00etatik 11:15etara; 11:15etatik 12:30etara; 12:30etatik 13:45 etara	12 de octubre, domingo De 10:00 a 11:15; de 11:15 a 12:30; 12:30 a 13:45
Antolatzailea Organización	Asociación de Amigos del Ferrocarril - Kultura Ondarearen Zuzendaritza (Eusko Jaularitza) / Dirección de Patrimonio Cultural (Gobierno Vasco)	
	673005980; www.aafbilbao.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria gurpil-aulkientzat - No accesible con silla de ruedas

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

BILBO, 7 KALE, 7 GELTOKI. GELTOKIAN, MESEDEZ!

Ibilbide gidatua

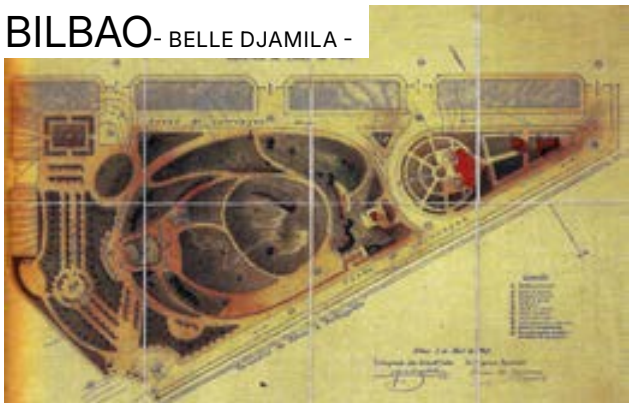
Bidaia bat egingo dugu denboran zehar Bilboko Trenbide Lagunen Elkartearekin batera. Horretarako, "Azulito" mitikoan ibiliko gara, eta, ti-ta, XX. mende hasierako Bilbon zeuden geltoki guztietara joango gara: San Agustín (1887), La Naja (1888), La Concordia (1898), Calzadas (Unamuno plaza) (1895), Aduana (San Nicolas) (1902), Atxuri (1916) eta Abando (1948), bakoitzaren historia eta arkitekturaren azalpen labur batekin.

BILBAO, 7 CALLES, 7 ESTACIONES ¡EN LA PARADA, POR FAVOR!

Itinerario guiado

Haremos un viaje en el tiempo con la Asociación de Amigos del Ferrocarril de Bilbao. Para ello nos montaremos en el mítico "Azulito" y, carretera y manta, nos trasladaremos a cada una de las estaciones que existían en el Bilbao de principios del siglo XX: San Agustín (1887), La Naja (1888), La Concordia (1898), Calzadas (Plaza Unamuno) (1895), Aduana (San Nicolás) (1902), Atxuri (1916) y Abando (1948), con una breve explicación de su historia y arquitectura.

BILBAO- BELLE DJAMILA -



	Gaztelania	Castellano
	Casilda Iturrizar parkea	Parque de Doña Casilda de Iturrizar
	Urriak 12, igandea, 11:00etatik 12:30era	12 de octubre, domingo, de 11:00 a 12:30 h.
Antolatzailea Organización	Belle Djamila, birsortzaile historikoa - Belle Djamila, recreadora histórica	

CASILDA DE ITURRIZAR PARKEA

Bisita gidatua

1885. Urtea da. Casilda de Iturrizar andrea, oraindik dolua pasatzen senarra galdu duelako, pozik dago, ordea, duela gutxi eskolak inauguratu direlako, eta herriko klase behartsuenei laguntzeko modu berrietan pentsatzen jarraitzen du. Casilda andrearekin elkartuko gara parkean, bere historiari, urte batzuk geroago izena eman zion espazio publikoaren ezaugarriei eta garai hartan paseoan ibiltzen zirenen soinekoei buruz hitz egin diezagun.

PARQUE DE DOÑA CASILDA DE ITURRIZAR

Visita guiada

Es el año 1885. Doña Casilda de Iturrizar, aún de luto por la pérdida de su marido, está sin embargo alegre por la reciente inauguración de las escuelas y sigue pensando en nuevas formas de ayudar a las clases más desfavorecidas de la villa. Tendremos que encontrar a Doña Casilda en el parque para que nos cuente su historia, las características del espacio público al que dio su nombre años después y comentaremos los vestidos con los que paseaban en aquella época.

BILBAO – ARTELAN BERREGINEN MUSEOA – MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS

	Gaztelania	Castellano
	Bilboko Berreginen Museoa	Museo Reproducciones Bilbao
	Urriak 23, osteguna, 18:00etatik 19:15era	23 de octubre, jueves, de 18:00 h a 19:15 h
Antolatzailea Organización	Bilboko Berreginen Museoa	
	944150231	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ez da aldez aurretik erreserbatu behar. Edukiera bete arte - No es necesaria reserva previa. Entrada libre hasta completar aforo

BERPIZTU. RENOVARSE O MORIR

Hitzaldia

1927an sortu zenetik, Bilboko Berreginen Museoak beste erabilera batzuetarako sortutako hiru eraikin okupatu ditu. Ia 100 urte hauetan, bi eskolek eta eliza batek hartu dituzte beren bildumaren hustuketak. Lekualdatze bakoitza, gainera, aupada berri bat izan da berritzen edo hiltzen ikasi duen erakunde batentzat. Hitzaldi honek museoak aurre egindako erronka hauetara eta beste batzuetara hurbilduko gaitu, euren hormak taupadaka jarri dituzten pasadizoak eta jendea aurkituz.

BERPIZTU. RENOVARSE O MORIR

Conferencia

Desde su fundación en 1927 el Museo de Reproducciones de Bilbao ha ocupado sucesivamente tres edificios concebidos para otros usos. Dos escuelas y una iglesia han alojado los vaciados de su colección a lo largo de estos casi 100 años. Cada traslado ha supuesto además un nuevo reto para una institución que ha aprendido a renovarse o morir. Esta conferencia nos acercará a estos y otros desafíos afrontados por el museo, descubriendo anécdotas y gentes que han hecho latir sus muros.

BILBAO – ARTELAN BERREGINEN MUSEOA – MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS

	Gaztelania	Castellano
	Bilboko Berreginen Museoa	Museo Reproducciones Bilbao
	Urriak 11, larunbata, 12:00etan (familientzako tailerra) - Urriak 17, ostirala, 18:00etan (helduentzako tailerra)	11 de octubre, sábado, 12:00 h (taller familiar) - 17 de octubre, viernes, 18:00 h (taller para adultos)
Antolatzailea Organización	Bilboko Berreginen Museoa Museo Reproducciones Bilbao	
	944150231	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Aldez aurretik erreserbatu behar da - Es necesaria reserva previa

ARGI-BELOAK

Familientzako tailerra

2016tik Berreginen Museoa kolorez betetako eliza batean bizi da. Eguzkiaren argia beirateetatik iragazten da eta bere bilduma osatzen duten eskulturak margotzen ditu. Famili tailer honek Mariaren Bihotzaren elizako beirate batzuen motibo eta koloreak birsortzeko aukera emango digu eta bere magiaren zati txiki bat etxera eramango dugu.

VELOS DE LUZ

Taller familiar

Desde 2016 el Museo de Reproducciones habita una iglesia llena de color. La luz del sol se filtra por sus vidrieras y pinta las esculturas que forman su colección. Este taller familiar nos permitirá recrear los motivos y colores de algunas de las vidrieras de la iglesia del Corazón de María y llevarnos a casa un pedacito de su magia.

BILBAO – MARTIN DE BERTENDONA BHI – IES MARTÍN DE BERTENDONA

HEZKUNTZA ARKITEKTURAREN BI ADIBIDE BILBOKO ZABALGUNEAN

Bisita gidatua

Arkitektura eta bizitza elkartuta daude: Miguel de Unamuno eta Martin de Bertendona institutuek, atxikiak eta 1966tik patio partekatua dutenak, bi arkitektura- eta hezkuntza-garai islatzen dituzte. Lehena, 1927koa, Bastida eta Basterraren lana, Alfontso XIII .a erregeak inauguratu zuen. Hormigoizko "jauregi" modernoa da, eta industria-goraldia izan zuen Bilbo oparoan irakaskuntzari eskainia. Bigarrena, Basterrechearena, diseinu frankista-arrazionalistakoa, lanerako eta unibertsitaterako prestatutako emakume gazteen eskaera desarrollista bati erantzuten dio. Askoz gehiago ikasiko dugu bisitan.

DOS EJEMPLOS DE ARQUITECTURA EDUCATIVA EN EL ENSANCHE DE BILBAO

Visita guiada

Arquitectura y vida se conectan: los institutos Miguel de Unamuno y Martín de Bertendona, adosados y con patio compartido desde 1966, reflejan dos épocas arquitectónicas y educativas. El primero, obra de Bastida y Basterra de 1927, moderno "palacio" de hormigón dedicado a la valorada enseñanza en un Bilbao próspero de auge industrial, fue inaugurado por el Rey Alfonso XIII. El segundo, de Basterrechea, de diseño franquista-racionalista, responde a la demanda desarrollista de la juventud femenina formada para el trabajo y la universidad. Descubriremos mucho más en la visita.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Miguel de Unamuno BHIko sarrera nagusia. Poza Lizentziatuaren kalea, 1	Entrada principal IES Miguel de Unamuno. Calle Licenciado Poza, 1
	Urriak 25, larunbata, 10:30etik 12:30era	25 de octubre, sábado, de 10:30 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	IES Martín de Bertendona BHI - IES Miguel de Unamuno BHI	
	ondarea@iesbertendona.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Inskripzioan behar berezien berri eman - Indicar en la inscripción necesidades a tener en cuenta
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

BILBAO – BIZKAIKO FORU LIBURUTEGIA – BIBLIOTECA FORAL DE BIZKAIA

KLASIKOAK BERRERAIKITZEN: BIZKAIKO ARKITEKTURARI BURUZKO IKERKETEN BALANTZEA ETA AURREIKUSPENAK

Hitzaldi-zikloa

Bizkaiko arkitekturak interes handia izan du duela mende batetik hona: Baeschlin eta Ybarra bezalako lan klasikoetatik hasi eta Arregi edo Barrio bezalako figura berriagoetara. Foru Liburutegiak, bere funtsen artean, Bizkaiko arkitektura horren gaineko bilduma handia du, Propiedad y construcción edo Vida Vasca bezalako aldizkari interesgarriak, besteak beste. Jarduera honek ekarpen horien atzera begirako laburpen globala eskaini nahi du, bilduma horren balioa nabarmentzeko, eta, aldi berean, etorkizuneko aurreikuspenak ezagutarazteko, egungo ikerketa-ildo batzuen analisiaren bidez.

Urriaren 9a 18:30etan. Patrimonio religioso de Bizkaia. Juan Manuel González Cembellín.

Urriaren 23a, 18:30etan. Arquitectura residencial medieval y moderna. María Romano Vallejo.

Urriaren 30a, 18:30etan. La arquitectura civil contemporánea (Javier González de Durana).

RECONSTRUYENDO CLÁSICOS: BALANCE Y PERSPECTIVAS DE LAS INVESTIGACIONES SOBRE ARQUITECTURA DE BIZKAIA

Ciclo de conferencias

La arquitectura de Bizkaia ha sido objeto desde hace un siglo de un considerable interés: desde trabajos clásicos, como los de Baeschlin e Ybarra hasta figuras más recientes, como Arregi o Barrio. La Biblioteca Foral cuenta entre sus fondos con una colección considerable dedicada a esa arquitectura de Bizkaia, incluyendo revistas de gran interés, como Propiedad y construcción o Vida vasca. Este ciclo pretende ofrecer una visión de síntesis, retrospectiva y global, de esas aportaciones, a fin de resaltar el valor de este fondo, al tiempo que dar a conocer perspectivas de futuro, a través de un repaso a algunas de las líneas de investigación actuales.

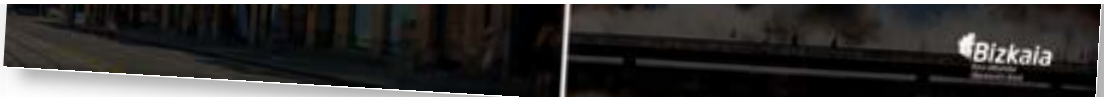
9 de octubre, 18:30. Patrimonio religioso de Bizkaia (Juan Manuel González Cembellín).

23 de octubre, 18:30. Arquitectura residencial medieval y moderna (María Romano Vallejo)

30 de octubre, 18:30. La arquitectura civil contemporánea (Javier González de Durana).

	Gaztelania	Castellano
	Bizkaiko Foru Liburutegia. Sotoa (Prentsa Aretoa)	Biblioteca Foral. Sótano (Sala de Prensa)
	Urriak 9tik 30era	Del 9 al 30 de octubre
Antolatzailea Organización	Foru Liburutegia - Biblioteca Foral	
	946082487; kulturjarduerak@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera librea da, jarleku kopurua bete arte (aurretiko erretserbarik gabe) - Entrada libre hasta completar aforo, sin reserva previa.
Streaming bidez jarraitu dezakezu - Podrá seguirse por streaming



BILBAO – BILBO ZAHARREKO MEMORIA TALDEA

Euskara	Euskera
Kiskaltze labea. Saralegi Plaza. Bilbo Zaharra	Horno de calcinación. Plaza Saralegi. Bilbao La Vieja
Urriak 1, asteazkena, 19:00etatik 20:00etara	1 de octubre, miércoles, de 19:00 a 20:00 h
Antolatzailea / Organización	Bilbo Zaharreko Memoria Taldea
	bzmenoria@gmail.com

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ona, gure kaleetako espalioi eta aldapak gora-behera.
Calles con fuertes pendientes

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ZERGATIK EZ DUZU MARTZANAKO GALERIA EZAGUTZEN?

Bisita gidatua

Bilbo Zaharrean meategigintzak gaurdaino utzitako ondarea dira Saralegi plazako kiskaltze labea eta berau Martzana kaiarekin lotzen zuen lurpeko pasabidea. Bilboko hazkundearen gitzarri izan ziren burdin meatzak eta portua lotzen zituen meazulo honen historia eta bere gaurko egoera ezagutuko ditugu.

¿POR QUÉ NO CONOCES LA GALERÍA DE MARZANA?

Visita guiada

La galería que comunicaba los depósitos de hierro de la mina bilbaína San Luis, junto al horno de calcinación de la plaza Saralegi, con el cargadero del muelle de Marzana, es totalmente desconocida para las actuales generaciones. El grupo Bilbo Zaharreko Memoria Taldea trabaja para investigar y dar a conocer el patrimonio de este barrio, así como para ver la galería nuevamente abierta y visitable.

BILBAO - EHAEO-COAVN BIZKAIA

Euskara - Gaztelania	Euskera - castellano
Gabriel Aresti etorbidea, 8, 48004 Bilbo	Avda. Gabriel Aresti, 8, 48004 Bilbao
Urriak 14, asteartea, 17:00etan	14 de octubre, martes, a las 17:00 h
Antolatzailea / Organización	EHAEO BIZKAIA - COAVN BIZKAIA
	vocal.comunicacion.bizkaia@coavn.org

TXURDINAGA BEHEKOA INSTITUTUAN DOCOMOMO PLAKA JARTZEA (1968-1969)

Aurkezpena eta ekitaldi instituzionala

Mugimendu modernoaren arkitekturaren balioa aitortu eta gure lurraldean ikusarazteko asmoz, EHAEOren Bizkaiko ordezkaritzak urtero jartzen du DOCOMOMO PLAKA; kasu honetan, Álvaro Líbano arkitektoaren Txurdinaga Behekoa Institutua eraikinari emango zaio. Ekitaldiarekin batera, arkitekto batek eraikinaren aurkezpena egingo du. Bertan, gure ondarearen elementu esanguratsu bihurtzen duten ezaugarriei buruzko informazioa emango die bertaratutakoei

COLOCACIÓN PLACA DOCOMOMO EN EL INSTITUTO TXURDINAGA BEHEKOA (1968-1969)

Presentación y acto institucional

Con la voluntad de reconocer el valor de la arquitectura del movimiento moderno y visibilizarla en nuestro entorno, la delegación del COAVN en Bizkaia realiza anualmente la colocación de la PLACA DOCOMOMO concedida, en este caso, al edificio Instituto Txurdinaga Behekoa, del arquitecto Álvaro Líbano. El acto se acompañará de una presentación del edificio por parte de un arquitecto/a que informará al público asistente sobre las características que hacen del mismo un elemento significativo de nuestro patrimonio.

GURE BAZTERRAK: BASERRIAK ETA ETXE EZ DIRENAK

Xabier Kerexeta eta Mikel Gorrotxategiren bi hitzaldi

Gure paisaia tradizionala, begien aurrean izaten ditugun bazterrak, baserriz josita agertzen zaigu arrunki, baina baita gizakiak egindako bestelako batzuez ere: mugarriak, oroitarriak, gurutzeak, galtzadak, ezpondak, bartak, indak, langak, hesolak, paldoak, bortak... Bi hitzalditan horretaz hausnartzeko astia hartu nahi dugu.

Urriak 7. Xabier Kerexeta: "Eraikitako ondare ez arkitektonikoa: begirada etno-historiko bat"

Urriak 14. Mikel Gorrotxategi: "Baserri izenak, arkitekturaren lekukoak"

NUESTROS RINCONES: CASERÍOS Y LOS QUE NO SON CASAS

Dos conferencias por Xabier Kerexeta y Mikel Gorrotxategi

Nuestro paisaje tradicional, los rincones que tenemos ante nuestros ojos, se nos presenta comúnmente salpicado de caseríos, pero también de otro tipo de construcciones: mojones, monumentos, cruces, calzadas, taludes, riberas, veredas, traviesas, estacas, postes, portillos... En estas dos conferencias nos tomaremos un tiempo para reflexionar sobre estas cuestiones.

7 de octubre. Xabier Kerexeta: "Un patrimonio no arquitectónico construido: una mirada etno-histórica"

14 de octubre. Mikel Gorrotxategi: "Nombres de caserío, testigos de la arquitectura"

	Euskara	Euskera
	Euskaltzaindiaren egoitza. Plaza Barria 15, Bilbo	Sede de Euskaltzaindia. Plaza Nueva 15, Bilbao
	Urriak 7 eta 14a, astearteak, 19:00etatik 20:30era	7 y 14 de octubre, martes, de 19:00 a 20:30 h
Antolatzailea Organización	Euskaltzaindia	
	944158155; info@euskaltzaindia.eus;	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

BILBAO- EUSKAL MUSEOA

	Euskera - gaztelania	Euskera - castellano
	Berreginen Museoa. San Frantzisko, 14	Museo de Reproducciones. San Francisco, 14
	Urriak 9, osteguna, 18:00eatik 19:15etara	9 de octubre, jueves, de 18:00 a 19:15 h
Antolatzailea Organización	Euskal Museoa	
	944150231	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ez da aldez aurretik erreserbatu behar. Edukiera bete arte - No es necesaria reserva previa. Entrada libre hasta completar aforo

IKASTETXETIK MUSEORA. XVII-XXI MENDEAK

Hitzaldia

Euskal Museoak eraikin-sare trinkoa du. Mendeak joan eta mendeak etorri, horietako bakoitzaren istorioek hartu zituzten, XX. mendearen hasieratik, gaur egun Euskal Museoa izenez ezagutzen ditugun bildumak. Iraganerako bidaia, hitzaldi gisa, San Andres Ikastetxearen sorrerara eramango gaitu, Miserikordia Etxeko zeramika-tailerretara, Maria Muñozen lantegira edo museo berrituaren parte izango den eraikin berri batera eramango gaitu.

DE COLEGIO A MUSEO. SIGLO XVII-SIGLO XXI

Conferencia

El Museo Vasco ocupa una intrincada red de edificios. Las historias de cada uno de ellos, entretejidas en el curso de los siglos, dieron cobijo a comienzos del siglo XX a las colecciones del que hoy conocemos como Euskal Museoa. Será este viaje al pasado en forma de conferencia que nos remontará a los orígenes del Colegio de San Andrés, para transportarnos después a los talleres de cerámica de la Casa de Misericordia, al obrador de María Muñoz o a la reciente incorporación al conjunto de un nuevo edificio que formará parte del museo renovado.

BILBAO - IDOM

	Gaztelania	Castellano
	Idom. Zarandoa etorbidea, 23 Deustu	Idom. Avenida Zarandoa, 23. Deusto
	Urriak 17, ostirala, 12:30etik 14:00etara	17 de octubre, viernes, de 12:30 a 14:00 h.
Antolatzailea Organización	IDOM Arquitectura	
	944797638; info.arquitectura@idom.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Sarreran identifikazio-agiria (NAN) aurkeztu beharko da - Plazas limitadas. Será necesario presentar documento identificativo (DNI) en el acceso

INDUSTRIA-ONDAREAREN BIRMOLDAKETA. BILBOKO PORTUKO GORDAILU FRANKO

Bisita gidatua

Bilboko portuko Franco biltegi zaharra 1973an proiektatu zen, Uribitarteko kaitik Deustuko kanalera eramateko. Jarduera amaitu ondoren, eraikinaren hormigoizko egituraren modulazioak eta karga-ahalmen handiak portu-biltegi izatetik bulego- eta ikerketa-espazio izatera eraman zuten, eta 2011n ekin zitzaion jarduera berriari. Javier Pérez Uribarri, enpresako bazkide-arkitektoak eta proiektuaren arduradunak, inplementatutako diseinuko soluzio nagusiak azalduko dizkigu.

RECONVERSIÓN DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL. EL DEPÓSITO FRANCO DEL PUERTO DE BILBAO

Visita guiada

El antiguo depósito Franco del puerto de Bilbao fue proyectado en el año 1973 para trasladarlo desde el muelle de Uribitarte al canal de Deusto. Tras cesar su actividad, la modulación de la estructura de hormigón del edificio y su alta capacidad de carga llevó a su reconversión de almacén portuario a espacio de oficinas e investigación, iniciándose su nueva actividad en el año 2011. Javier Pérez Uribarri, socio arquitecto de la empresa y responsable del proyecto, nos explicará las principales soluciones de diseño implementadas.

BILBAO- MEDIKUNTZA HISTORIAREN EUSKAL MUSEOA - MUSEO VASCO DE HISTORIA DE LA MEDICINA

	Gaztelania	Castellano
	Basurtoko Ospitaleko ate nagusian. Montevideo Etorbidea, 18	En la puerta principal del Hospital de Basurto. Avenida de Montevideo, 18
	Urriak 1, asteazkena, 11:00etatik 13:00etara	1 de octubre, miércoles, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Medikuntza Historiaren Euskal Museoa -Museo Vasco de Historia de la Medicina	
	museomed@ehu.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Bisita gidatua oinez - Visita guiada a pie

BASURTOKO OSPITALEA. 117 URTE BILBOKO BIZILAGUNEI ARRETA EMATEN

Bisita gidatua

Basurtoko Ospitalea bisitatuko dugu, bertako arkitektura eta pabiloiak ezagutzeko, espezialitate mediko desberdinekin eta eraikitzen ari den Medikuntza Fakultate berriaren lanetan amaitzeko.

HOSPITAL DE BASURTO. 117 AÑOS ATENDIENDO A LOS VECINOS DE BILBAO

Visita guiada

Visitaremos el Hospital de Basurto, para conocer su arquitectura y sus pabellones con las distintas especialidades médicas de los mismos, para terminar en las obras de la nueva Facultad de Medicina que se está construyendo.

BILBAO- MEDIKUNTZA HISTORIAREN EUSKAL MUSEOA - MUSEO VASCO DE HISTORIA DE LA MEDICINA

	Gaztelania	Castellano
	Zankoetako Desinfekzioen Udal Zerbitzua (udal-zentroa). Zankoeta, 1	Servicio Municipal de Desinfección Zankoeta (Centro Municipal). Zankoeta, 1
	Urriak 8, asteazkena, 11:00etatik 13:00etara	8 de octubre, miércoles, de 11:00 h a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Medikuntza Historiaren Euskal Museoa Museo Vasco de la Historia de la Medicina	
	museomed@ehu.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Bisita gidatua oinez - Visita guiada a pie

BILBO HIPOKRATIKOTIK IBILALDIA: ZANKOETA DESINFEKZIOEN UDAL ZERBITZUA, ESNE TANTA ETA SAN MAMES GARBILEKUA

Bisita gidatua

XX. mendearen hasieran sortzen ari ziren osasun-zerbitzuak bisitatzera, hala nola Zankoetako Desinfekzioen Udal Zerbitzua, Bilbo suntsitu zuten epidemiei erantzuteko batez ere espainiar gripea (1918); Esne Tanta eraikina, bularreko umeei hazten laguntzeko eta San Mameseko garbilekua, garai hartan egin ziren ugarietako bat.

PASEO POR EL BILBAO HIPOCRÁTICO: SERVICIO MUNICIPAL DE DESINFECCIONES DE ZANKOETA, GOTA DE LECHE Y LAVADERO DE SAN MAMÉS

Visita guiada

Visita por los servicios sanitarios que se van creando a principios del siglo XX, como el Servicio Municipal de Desinfecciones de Zankoeta que se crea para luchar contra las epidemias que asolaban Bilbao incluida la Gripe Española (1918); la Gota de Leche para ayudar a la crianza de los niños de la villa y el lavadero de San Mamés, uno de los muchos que se hicieron en esta época.

BILBAO- FORU JAUREGIA – PALACIO FORAL

BIZKAIKO FORU JAUREGIAREN ARKITEKTURA BERE KONTEXTU HISTORIKOAREN ISLA

Bisita gidatua

Bisita honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza nagusiaren, Bizkaiko Foru Jauregiaren, arrazoi arkitektonikoa ezagutzea da. XIX. mendearen amaierako eraikin eklektiko honen bisitan zehar, bere arkitektura, eraiki zen garaiko testuinguru historikoarekin duen harremana eta lurraldeko beste monumentuekin duen lotura aztertuko ditugu. Bilboko zabalgunean gaude, XIX. mendearen amaieran hazkunde betean zegoen eremuan, non Aldundiak bere egoitza kokatzea erabaki zuen, 1900ean inauguratu zena.

ARQUITECTURA DEL PALACIO FORAL DE BIZKAIA COMO REFLEJO DE SU CONTEXTO HISTÓRICO

Visita guiada

El objetivo de esta visita es conocer el motivo arquitectónico de la sede central de la Diputación Foral de Bizkaia, el Palacio Foral de Bizkaia. Durante la visita a este ecléctico edificio de finales del siglo XIX, exploraremos su arquitectura, su relación con el período histórico en el que fue construido y su conexión con otros monumentos del territorio. Nos encontramos en el ensanche de Bilbao, una zona en plena expansión a finales del siglo XIX, donde la Diputación decidió ubicar su sede, inaugurada en 1900.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Foru Jauregian. Gran vía, 25	Palacio Foral. Gran Vía, 25
	. Urriak 10, ostirala, 17:45etatik 18:45etara (euskaraz) . Urriak 11, larunbata, 11:30etatik 12:30etara (gaztelaniaz); 12:45etatik 13:45etara (euskaraz) . Urriak 24, ostirala,17:45etatik 18:45etara (gaztelaniaz) . Urriak 25, larunbata, 11:30etatik 12:30etara (euskaraz); 12:45etatik 13:45etara (gaztelaniaz)	.10 de octubre, viernes, de 17:45 a 18:45 h (euskera) .11 de octubre, sábado, de 11:30 a 12:30 h (castellano); de 12:45 a 13:45 (euskera) .24 de octubre, viernes, de 17:45 a 18:45 h (castellano) .25 de octubre, sábado, de 11:30 a 12:30 h (euskera); de 12:45 a 13:45 (castellano)
Antolatzailea Organización	Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	
	946083537 / 67300 238; bisitak@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Número limitado de plazas

BILBAO – THE REAL STUDIO

	Gaztelania	Castellano
	a_erre espazioa: Artekale 40, eskuineko lokala.	Espacio a_erre: Artekale 40, local derecha.
	Urriak 15, asteazkena, 12:00etatik 13:00etara	15 octubre, miércoles, de 12:00 a 13:00 h.
Antolatzailea Organización	The Real Studio	
	638837853; hello@therealstudio.design	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

AHAZTEN EZ DIREN HIRIAK: 3D KONTSERBAZIO DIGITALA

Hitzaldia - Erakustaldia

Fabrikazio digitalaren bidez (3d inprimaketa), hiri- eta arkitektura-ondarea babesteko modu berriak aztertzen ditugu. Hiriak modelatzetik hasi eta zutabe historikoak eta antzeko elementuak eskaneatzeraino. Jarduera honek, José Realen eskutik, errealitatetik digitalerako eta berriro errealera itzultzeko prozesua zeharkatuko du, gure espazioen memoria teknologia irisgarri eta garaikideen bidez ukigarri bihurtuz.

CIUDADES QUE NO SE OLVIDAN: CONSERVACIÓN DIGITAL EN 3D

Charla - Demostración

A través de la fabricación digital (impresión 3d) exploramos nuevas formas de preservar el patrimonio urbano y arquitectónico. Desde el modelado de ciudades hasta el escaneado de elementos como columnas históricas. Esta actividad, de la mano de José Real, recorrerá el proceso de lo real a lo digital y de vuelta a lo real, haciendo tangible la memoria de nuestros espacios a través de tecnologías accesibles y contemporáneas.

BILBAO – TOMAS CAMACHOREN MENDEURRENAREN BATZORDEA – COMISIÓN DEL CENTENARIO DE TOMÁS CAMACHO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Parkean, Irala 19 portalaren parean	En el parque, frente a Irala nº 19
	Urriak 8, asteazkena, 17:30etik 19:00etara	8 de octubre, miércoles, de 17:30 a 19:00 h.
Antolatzailea Organización	Tomás Camachoren mendeurrenaren batzordea Comisión del Centenario Tomás Camacho	
	centenariotomascamacho@gmail.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ibilbidean malda nabarmenak - Pendientes pronunciadas en el recorrido

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

TOMÁS CAMACHO IKASTETXEA, EHUN URTEKO HISTORIA

Ibilbide gidatua

Irala auzotik abiatuta, bertako “arkitektura pintoreskoaren” ezaugarriak ezagutuko ditugu. Torre-Urizar auzora iritsiko gara Ricardo Bastida arkitektoak diseinatutako etxebizitzen alderdi arkitektonikoak ezagutzeko. Ehun urteko bi auzo osagarri. Ibilbidea amaitzeko, bi auzoek partekatzen duten ikastetxe enblematikoa bisitatuko dugu, 2025ean bere mendeurrena betetzen duena.

COLEGIO TOMÁS CAMACHO, CIEN AÑOS DE HISTORIA

Itinerario guiado

Partiendo del barrio de Irala conoceremos las características de su “arquitectura pintoresca”. Llegaremos al barrio de Torre-Urizar para descubrir los aspectos arquitectónicos de las viviendas diseñadas por el arquitecto Ricardo Bastida. Dos barrios centenarios y complementarios. Finalizaremos el recorrido visitando el emblemático colegio que comparten ambos barrios, que, este año 2025, cumple su centenario.

BILBAO – CIFP EMILIO CAMPUZANO LHII

	Gaztelania	Castellano
	LHko zentroko sarrera Santos Juanes plaza, 7	Entrada del Centro FP. Plaza Santos Juanes, 7
	Urriak 29, asteazkena, 13:00etatik 14:30era eta 17:30etik 19:00etara	29 de octubre, miércoles, de 13:00 a 14:30 y de 17:30 a 19:00 h.
Antolatzailea Organización	CIFP EMILIO CAMPUZANO LHII	
	www.ondareabizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Zenbait gune ez dira irisgarriak - Hay zonas no accesibles
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba behar da - Plazas limitadas, es necesaria reserva previa.

OSPITALE ZIBILETIK LHKO ESKOLARA: EHUN URTEKO HISTORIA

Bisita gidatua

Eskola 1879an sortu zen San Andres Ikastetxean, eta 1908an Atxuriko Ospitale Zibil zaharrera (1835) lekualdatu zen, eskola gisa gaitzeko eraberritze bat egin ondoren, eta 1953an erreforma integral bat egin zioten.

Bisitan zuzendaritza bulegoa, makinak, Ricardo Bastidak diseinatutako bankuak eta maketak ikusi ahal izango dira.

Hori guztia azken teknologiarekin prestakuntza-zikloak ematen diren egungo instalazioekin.

DE HOSPITAL CIVIL A ESCUELA DE F.P.: UNA HISTORIA CENTENARIA

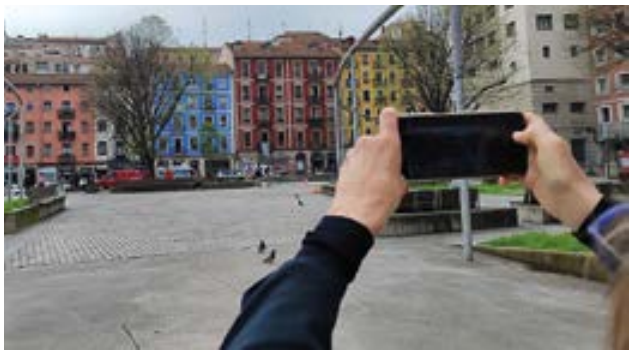
Visita guiada

La escuela se creó en 1879 en el Colegio de San Andrés y se trasladó en 1908 al antiguo Hospital Civil de Atxuri (1835), tras realizar una reforma para habilitarlo como escuela, siendo sometido a una reforma integral en 1953.

En la visita se podrá ver el despacho de dirección, maquinaria, bancos diseñados por Ricardo Bastida y maquetas...

Todo ello contrasta con las actuales instalaciones donde se imparten ciclos formativos con la última tecnología.

BILBAO – WIKIMEDIA ETA SAN FRANTZISKOKO LIBURUTEGIA - WIKIMEDIA Y BIBLIOTECA DE SAN FRANCISCO



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	San Frantziskoko Udal Liburutegia Mariaren Bihotza plaza	Biblioteca Municipal de San Francisco. Plaza Corazón de María
	Urriak 23, osteguna, 17:00etatik 20:00etara	23 de octubre, jueves, de 17:00 a 20:00 h.
Antolatzailea Organización	Wikimedia España Elkartea - San Frantziskoko Udal Liburutegia- Asociación Wikimedia España - Biblioteca Municipal de San Francisco	
	mentxu@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ordenagailu eramangarria eraman - Llevar ordenador portátil

GURE ONDAREA WIKIMEDIA PROIEKTUETAN

Tailer teoriko-praktikoa

Jarduera honekin, San Frantzisko auzoak Wikimedia proiektuetan duen presentzia hobetzeko Wikitokiko Wikirikin, 2024ko urtarriletik maiatzera, egindako egoitza batetik abiatuta egindako lana partekatuko dugu. Auzoko wikimedista batzuen lanari esker, gaur egun leku, kale eta ekitaldiei buruzko artikulu ugari daude. Proiektu hau beste auzo eta herri batzuetan ere egin daiteke.

NUESTRO PATRIMONIO EN LOS PROYECTOS WIKIMEDIA

Taller teórico-práctico

Con esta actividad compartiremos el trabajo realizado, a partir de una residencia Wikiriki de Wikitoki de enero a mayo de 2024 para mejorar la presencia del barrio de San Francisco en los proyectos Wikimedia. Gracias a la labor de varias personas wikimedistas del barrio, hoy hay una presencia notable de artículos sobre lugares, calles, eventos del barrio. Este proyecto es replicable en otros barrios y localidades.

BILBAO – ITSASMUSEUM BILBAO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Itsasmuseum Bilbao. Ramon de la Sota kaia, 1	Itsasmuseum Bilbao. Muelle Ramon de la Sota, 1
	Urriak 18 eta 19, larunbata eta igandea, 12:00etatik 13:30era	18 y 19 de octubre, sábado y domingo, de 12:00 a 13:30 h.
Antolatzailea Organización	Itsasmuseum Bilbao	
	946085500; didaktika@itsasmuseum.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza Mugatuak. 4-11 urte bitarteko umeentzat zuzendutako jarduera.
Plazas limitadas. Actividad dirigida a menores de 4 a 11 años.

BILBOKO ITSASADARREKO ZUBIAK

Haurrentzako tailerra

Ba al dakizu zenbat zubik lotzen dituzten gaur egun Bilboko itsasadarraren ertzak? Edo hiribilduan 3 zubi eseki zeudela? Haurrentzako tailer honetan, pista-joko baten bidez, haurrek itsasadarreko egungo zubiak, horien tipologiak eta dagoeneko ez dauden zubiei buruzko istorio harrigarriak ezagutuko dituzte. Beren paisaiaren ikono bihurtzeaz gain, egitura horiek bi ertzak lotzeko giltzarri nola izan diren ikasiko dute, eta horiek komunikatzeko beste modu batzuk aurkituko dituzte, hala nola gasolioak. Eskulan batekin amaituko da tailerra, beren zubia eraikiko baitute

LOS PUENTES DE LA RÍA DE BILBAO

Taller infantil

¿Sabías cuántos puentes conectan hoy en día las orillas de la Ría de Bilbao? ¿O que en la villa hubo hasta 3 puentes colgantes? En este taller infantil, mediante un juego de pistas, las niñas y niños descubrirán los puentes actuales de la ría, sus tipologías y algunas historias sorprendentes de los puentes que ya no están. Aprenderán cómo, además de convertirse en iconos de su paisaje, estas estructuras han sido clave para la conexión entre ambas márgenes, y descubrirán otras formas alternativas para comunicarlas, como los gasolinos. Finalizarán con una manualidad, construyendo su propio puente.

BILBAO – ITSASMUSEUM BILBAO

	Gaztelania	Castellano
	Itsasmuseum Bilbao. Ramon de la Sota kaia, 1	Itsasmuseum Bilbao. Muelle Ramon de la Sota, 1
	Urriak 5, igandea, 11:30etik 13:00etara	5 de octubre, domingo, de 11:30 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Itsasmuseum Bilbao	
	946085500/04; info@itsasmuseum.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Oinetako erosoak eramatea gomendatzen da - Se recomienda llevar calzado cómodo.
Gehienez 4 erreserba pertsona bakoitzeko. Máximo 4 reservas por persona.

BILBOKO DIKEEN HISTORIA BIZIA

Bisita gidatua

Bilboko dike historikoak zeharkatzen dituen ibilbide gidatua, itsas konponketan izan zuen garrantzia eta mendeetan zehar izan zuen bilakaera azpimarratzen dituena. Jarduera hasteko, hitzaldi bat egingo da museoan, sarrera gisa. Bertan, itsasadarreko nabigazioaren erronkak, Portugaleteko Barrako pasabidearen arriskugarritasuna eta lehorreratutako itsasontziak konpontzeko dike lehorren beharra azalduko dira. Dokumentu historikoen, hedabideen kroniken, hainbat lekutara egindako bisiten eta dike historikoetara sartzeko aukeraren bidez, Bilboko dikeak eraikitzeko eta garatzeko mugarri garrantzitsuenak errepasatuko dira.

HISTORIA VIVA DE LOS DIQUES DE BILBAO

Visita guiada

Recorrido guiado por los diques históricos de Bilbao, destacando su importancia en la reparación naval y su evolución a lo largo de los siglos. La actividad comenzará con una charla introductoria en el museo, donde se explicarán los retos de la navegación de la ría, la peligrosidad del paso por la Barra de Portugalete y la necesidad de los diques secos para la reparación de embarcaciones varadas. A través de documentos históricos, crónicas de medios, visitas a diferentes emplazamientos y el acceso a los propios diques históricos, se repasarán los hitos más importantes en la construcción y desarrollo de los diques en Bilbao.

BILBAO – EUSKARAREN ETXEA

	Euskara	Euskera
	Euskararen Etxea. Agoitz Plaza, 1	Euskararen Etxea. Plaza Agoitz, 1
	Urriak 17, ostirala, 17:30etik 19:00etara	17 de octubre, viernes, de 17:30 a 19:00 h.
Antolatzailea Organización	Euskararen Etxea	
	944028081; info@euskararenetxea.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua. Adingabeek beti helduekin joan behar dute
Plazas limitadas. Los menores deben ir acompañados de adultos

KOMUNITATEA ERAIKIZ

Familiarteko tailerra

"Komunitatea eraikiz" familia-tailerrean, komunitatea landuko dugu, jolasa eta arkitekturaren bitartez. *Criaturas Infinitas* kolektiboaren lantegiak irudimena, pentsamendu kritikoa eta arazoen konponbidea sustatzen ditu.

CONSTRUYENDO COMUNIDAD

Taller familiar

Con el taller en familia "Construyendo comunidad", trabajaremos la idea de comunidad a través del juego y la arquitectura. El taller de *Criaturas Infinitas* pretende fomentar la creatividad, el pensamiento crítico y la resolución de problemas.

BILBAO – EUSKARAREN ETXEA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Euskararen Etxea. Agoitz Plaza, 1	Euskararen Etxea. Plaza Agoitz, 1
	Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 12:00etara (gaztelaniaz) eta 12:30etatik 13:30era (euskeraz)	18 de octubre , sábado, de 11:00 a 12:00 h, (castellano) y de 12:30 a 13:30 h (euskera)
Antolatzailea Organización	Euskararen Etxea	
	944028081; info@euskararenetxea.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

ADREILUZKO BIZIPENAK

Ibilbide gidatua

San Ignazio berezko historia duen Bilboko auzoa da. "Adreiluzko bizipenak" ibilbide gidatuan,San Ignazio auzoko kale, eraikuntza eta leku adierazgarrien sorreran eta garapenean murgilduko gara. Bere komunitatearen historia ezagutuko duzu.

HISTORIAS DE LADRILLO

Itinerario guiado

San Ignazio, un barrio más de Bilbao, pero con una historia propia. Durante el recorrido guiado "Historias de Ladrillo" exploraremos la creación y evolución de calles, edificios y lugares emblemáticos de San Ignazio. Descubrirás la historia de su comunidad.

BILBAO - IOHLEE - AVPIOP

Gaztelania	Castellano
Carmelo Larrea lorategiak, La Traviata tabernaren ondoan (San Ignacio metroa, Levante irteera)	Jardines de Carmelo Larrea, junto al bar La Traviata (Metro San Ignacio, salida Levante)
Urriak 11, larunbata, 12:00etatik 13:00etara	11 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:00 h.
Antolatzailea / Organización	Industria Ondarearen Euskal Elkartea / Asociacion Vasca de Patrimonio Industrial
avpiop@gmail.com	
www.ondareabizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugatua (eskailera-tarte bat dago) - Limitada (existe un tramo de escaleras)

RECAREDO DE UHAGÓN INGENIARIAREN ARKITEKTURA DEUSTU-BILBON ETA GETXON: 1900EKO SANEAMENDUA

Bisita gidatua

Bisitan 1900eko Bilboko Saneamenduko Makinen eta Galdaren Etxea ikusiko dugu. Hala, eraikinaren kanpoko aldea eta barneko aldea bisitatuko ditugu. Gainera, lurpeko biltegiaren ezaugarriak ezagutuko ditugu, bai eta Galeako tunelarenak eta Getxoko malakateenak ere.

LA ARQUITECTURA DEL INGENIERO RECAREDO DE UHAGÓN EN DEUSTO - BILBAO Y GETXO: EL SANEAMIENTO DE 1900

Visita guiada

La visita se desarrolla en la Casa de Máquinas y Calderas del Saneamiento de Bilbao de 1900. Se visitará tanto el exterior como el interior del edificio. Se explicarán además las características del depósito subterráneo, así como las del túnel de la Galea y los malacates de Getxo.

BILBAO - ARKEOLOGIA MUSEOA

Gaztelania	Castellano
Arkeologia Museoa. Mallona Galtzadak, 2	Arkeologia Museoa. Calzadas de Mallona, 2
Urriak 18, larunbata, 12:00etatik 13:00 etara	18 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:00 h.
Antolatzailea / Organización	Arkeologia Museoa
944040990; arkeologimuseoa@bizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Igogailua, Prim kalea z/g - Ascensor, Calle Prim s/n.

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Aurretiko erreserba - Reserva previa

HIRIGINTZA GILTZARRI: BISITA GIDATUA BILBOKO ALDE ZAHARREAN BARRENA

Bisita gidatua

Bisita gidatu berezi honetan, Alde Zaharreko zazpi kale historikoen sorreran sakonduko dugu, haren hirigintza ulertzeko gakoak eskaintzen dizkizugularik. Zer logikari jarraitu zioten kaleak antolatzerakoan? Zer irizpide urbanistikok moldatu zuten gaur egungo egitura? Nolako arkitektura-ereduak dira ikusgai, eta nola lagundu du arkeologiak gure iraganeko egiturak argitzen? Bisita honetan, gure hiriaren oinarri izan ziren eredu urbanistiko eta arkitektonikoak ezagutuko dituzu, ikuspegi historiko eta arkeologiko batekin.

URBANISMO CLAVE: VISITA GUIADA POR EL CASCO VIEJO DE BILBAO

Visita guiada

En esta visita guiada especial profundizaremos en la creación de las históricas siete calles del Casco Viejo, ofreciendo las claves para entender su urbanismo. ¿Qué lógica siguieron a la hora de organizar las calles? ¿Qué criterios urbanísticos moldearon la estructura actual? ¿Qué modelos arquitectónicos son visibles y cómo ha contribuido la arqueología a clarificar las estructuras de nuestro pasado? Conocerás los modelos urbanísticos y arquitectónicos que sirvieron de base a nuestra ciudad, desde una visión histórica y arqueológica.

BUSTURIA

AXPEKO ANDRA MARIA MENDEETAN ZEHAR

Bideoa eta bisita gidatua

Ikus entzun honetan, Axpeko Andra Maria elizaren ezaugarriak eta mendeetan zehar izan duen garrantzia eta bilakaera nabarmenduko dira. Besteak beste, honako gai hauek jorratuko dira: elizaren jatorria, eraikina bera estilo arkitektoniko desberdinen ezaugarriak aztertuta, erretaulak, eguzki saindua, eta organo barrokoa. Ikus-entzunezkoaren ondoren bisita gidatua egingo da Juan Manuel González Cembellín eta Raquel Cilla López -ren eskutik.

SANTA MARÍA DE AXPE A TRAVÉS DE LOS SIGLOS

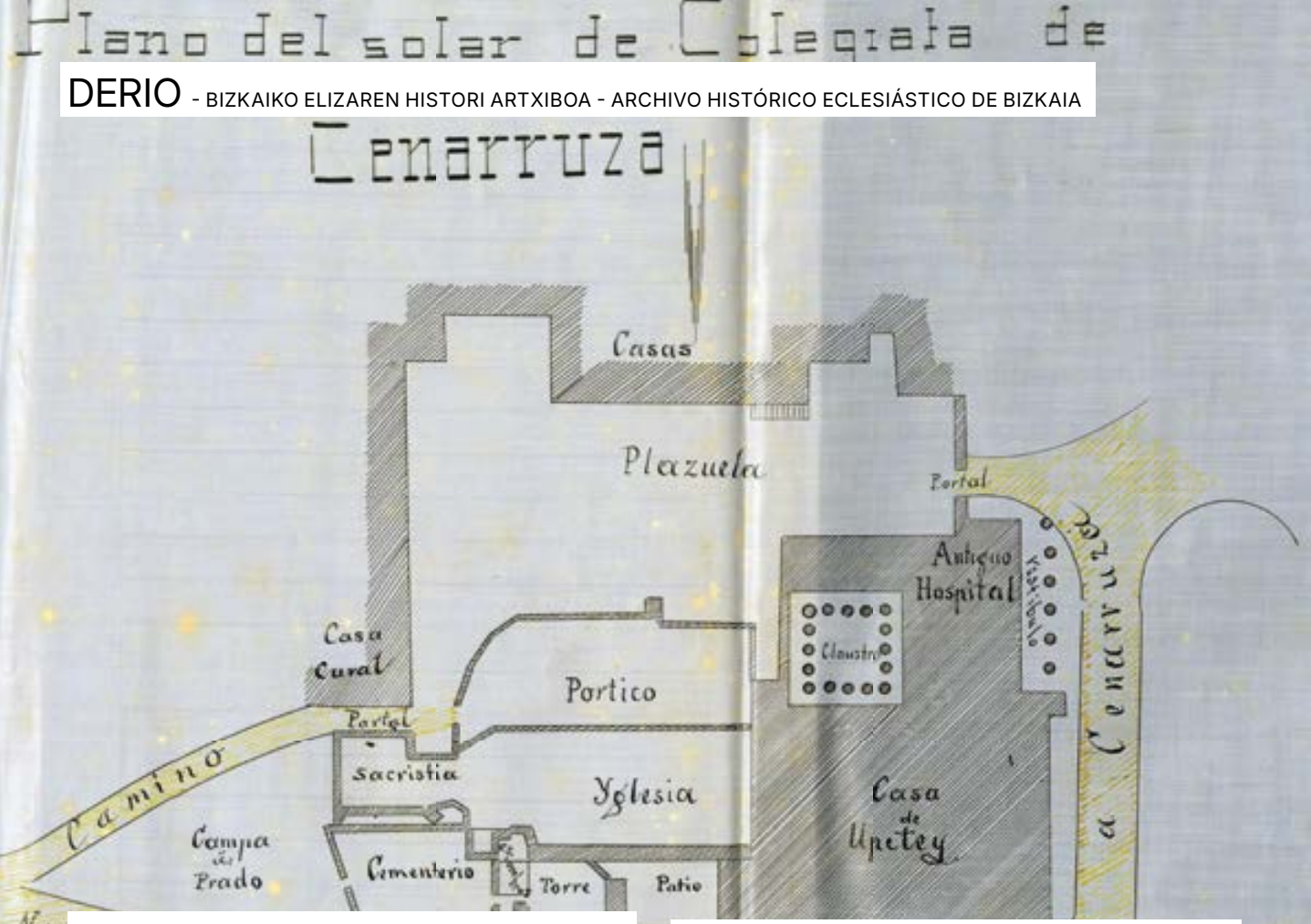
Audiovisual - visita guiada

Vídeo divulgativo donde se resaltarán las características y la importancia de la iglesia Santa María de Axpe y su evolución a través de los siglos. Entre otros temas que se tratarán caben destacar los siguientes: los orígenes de la iglesia, el propio edificio con las características de los distintos estilos arquitectónicos, los retablos, la custodia, así como su órgano barroco. Tras el audiovisual tendrá lugar una visita guiada de la mano de Juan Manuel González Cembellín y Raquel Cilla López.

	Euskara (bideoa) - gaztelania (bisita gidatua)	Euskera (audiovisual) - castellano (visita guiada)
	Axpeko Andra Mari eleizaren sarreran	Entrada de la iglesia Santa Maria de Axpe
	Urriak 11, larunbata, 12etatik 13:30etara	11 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:30 h.
Antolatzailea Organización	Busturiko Udala - Ayuntamiento de Busturia	
	946171004; liburutegia@busturia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Elizako organoa ikusteko eskailera-zatia - Tramo de escaleras para ver el órgano de la iglesia

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Hasta completar aforo



ARKITEKTURA ARTXIBOETAN

Bisita gidatua eta artxibo erakusketa

Arkitekturak inguratu, babestu egiten gaitu eta lagun egiten deusku Historian. Eta Artxibo honetan Bilboko Eleizbarrutiko Historia Artxiboa dan honetan, eleiz edo eleizbarruti eginkizuna betetea dagokien eraikinen aldaketa fisikoak eta morfologia da sailik ikusgarrien eta baliagarrienetakoa. Berbaldi laburraren bidez, agiriok artxiboetan zelan antolatzen diran azalduko deutsuegu eta lau gizalditan zehar izandako zenbait adibide erakutsiko, esate baterako lan-agiriak, egitasmo eta planoak, fabrika- eta kontu-liburuak, oroitza-txosten eta aurrekontuak.

LA ARQUITECTURA EN LOS ARCHIVOS

Visita guiada y muestra de documentos

La arquitectura nos rodea, nos protege, nos acompaña en la Historia. Y en este Archivo, como Archivo Histórico de la Diócesis de Bilbao, los documentos creados en virtud de los cambios físicos y morfología de los edificios destinados a cumplir una función eclesiástica y/o diocesana, conforman una de las secciones más vistosas y útiles. Os introduciremos, con una breve charla, en la organización de estos documentos en los archivos, y os mostraremos algunos ejemplos, como expedientes de obra, proyectos y planos, libros de fábrica y cuentas, memorias y presupuestos, entre otros, a lo largo de cuatro siglos.

	Gaztelania	Castellano
	Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa. Seminarioa eraikina, Larrauri k., 1 A, 5. solairua	Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia. Edificio Seminario, c/ Larrauri, 1 A, 5ª planta
	Urriak 21, asteartea, 16:00etatik 18:00etara	21 de octubre, martes, de 16:00 a 18:00 h.
Antolatzailea Organización	Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa - Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia	
	944062493; katalog@aheb-beha.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserbatzea beharrezkoa da - Plazas limitadas. Es necesaria reserva previa

BASERRI-ETXEAREN BILAKAERA DIMAN XVI. MENDETIK XIX. MENDERA

Ibilbide gidatua

"Baserri bizkaitarra" deiturikoaren sorrera XVI. mende inguruan kokatzen den arren, oso gutxi dira Diman kontserbatzen diren garai hartakoak. Zuña baserrian hasiko dugu bisita gidatua: hainbat birmoldaketa jasan dituen arren, XVI. mendearen erdialdeko jatorrizko tipologia erakusten duten elementuak ditu baserri honek. Ibilbidean zehar, hasierako baserri mota horren bilakaera erakusten diguten eraikuntzak ikusiko ditugu. Artaungo auzunean, baserri "arratiar" tipikoak ditugu, XVIII. mendean ezarri zirenak. Horietako batek, Antzastik, Euskaldunon Etxea, euskal etxe tradizionalaren museoa du gaur egun.

LA TRANSFORMACIÓN DEL CASERIO-CASA EN DIMA. DESDE EL SIGLO XVI HASTA EL SIGLO XIX

Itinerario guiado

Situamos en torno al siglo XVI la aparición del denominado "caserío vizcaíno", pero son muy escasos los que de esa época se conservan en Dima. El caserío Zuña, a pesar de haber sufrido varias remodelaciones, conserva elementos que delatan su tipología fundacional característica de mediados de dicho siglo. A lo largo del recorrido veremos construcciones que nos muestran la evolución de ese tipo inicial. En la barriada de Artaun encontramos caseríos típicamente "arratianos", cuya implantación se sitúa en el siglo XVIII. Uno de ellos, Antzasti, acoge actualmente el Museo de la casa tradicional vasca, Euskaldunon Etxea.

	Euskara	Euskera
	Artaungo plaza	Plaza de Artaun
	Urriak 19, igandea, 10:00etatik 12:30etara	19 de octubre, domingo, de 10:00 a 12:30 h.
Antolatzailea Organización	Antzasti Euskaldunon Etxea. Dimako Udala - Ayuntamiento de Dima	
	946315725	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

DURANGO – ARTE ETA HISTORIA MUSEOA – MUSEO DE ARTE E HISTORIA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Durangoko Arte eta Historia Museoa. Sanagustinalde, 16	Museo de Arte e Historia de Durango. Sanagustinalde, 16
	Urriaren 2tik, azaroaren 16ra	Del 2 de octubre al 16 de noviembre
Antolatzailea Organización	Arte eta Historia Museoa - Museo de Arte e Historia de Durango	
	946030020	

ANDRA MARIKO ELIZPEA. DURANGOKO BIHOTZA

Erakusketa

Andra Mariko elizpea Goi Erdi Arora arte hiribilduko hilerria izan zen espazioan dago, eta, ondoren, XVII. mendera arte, durangarren igaro lekua, jolas gunea eta elkargunea izan da. Herriko artxibozain ohiak, José Ángel Orobio-Urrutiak eta Oier Bizkarra arkitektoak egindako ikerketa baten ondoren egindako erakusketa da, material grafiko eta dokumentala batzen duena. Honetan, Andra Mariko elizpeak historian zehar izan dituen erabilera ezberdinei buruz hitz egiten da, herriaren erdigune zentzua inoiz galdu gabe.

EL PÓRTICO DE SANTA MARÍA. EL CORAZÓN DE DURANGO

Exposición

El Pórtico de Santa María se ubica en el espacio que hasta la Alta Edad Media había sido el cementerio de la villa y, posteriormente, hasta el siglo XVII, lugar de paso, recreo y reunión de los durangueses. Tras un estudio llevado a cabo por el ex archivero de la villa, José Ángel Orobio-Urrutia y el arquitecto Oier Bizkarra, se podrá visitar esta exposición con material gráfico y documental donde se habla sobre estos distintos usos que ha tenido a lo largo de la historia el pórtico de Santa María, sin perder nunca su significado de núcleo urbano.

DURANGO – ARTE ETA HISTORIA MUSEOA

	Gaztelania	Castellano
	Durangoko Arte eta Historia Museoa. Sanagustinalde, 16	Museo de Arte e Historia de Durango. Sanagustinalde, 16
	Urriak 30, osteguna, 19:00etatik 20:00etara	30 de octubre, jueves, de 19:00 a 20:00 h.
Antolatzailea Organización	Arte eta Historia Museoa - Museo de Arte e Historia de Durango	
	946030020	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

DURANGOKO ELIZPEAREN ISTORIOAK ETA GATAZKAK

Oier Bizkarraren eskutik hitzaldia

Durangoko elizpea Bizkaian dugun arkitekturaren mirarietako bat da. Bere 345 urteko historiak hainbat gertaera, pasadizo eta bataila eskaintzen ditu, gaur egun arte gainditu dituenak. Proposatzen den hitzaldia Oier Bizkarra Biritxinaga arkitektoak (Ondareko eraikinen birgaitzeetan aditua) egindako ikerketa-lanaren emaitza da. Orain dela gutxi berritu dute, beste aldiz bere bizitza osoan. Horri esker, geldialdi bat egin dezakegu bidean atzera begiratuz. Elizpea hobeto ezagutu ahal izango dugu, etorkizunerako bere balioa handitzearen alde eginez.

HISTORIAS Y BATALLAS DEL PÓRTICO DE DURANGO

Conferencia de la mano de Oier Bizkarra

El Pórtico de Durango es una de las maravillas arquitectónicas que tenemos en Bizkaia. Sus 345 años de historia ofrecen múltiples acontecimientos, anécdotas y batallas hasta nuestros días. La conferencia que se propone es fruto de una labor de investigación llevada a cabo por el arquitecto Oier Bizkarra Biritxinaga (especialista en intervenciones de edificios del Patrimonio). Su reciente renovación, una más a lo largo de su longeva vida, nos permitirá realizar un alto en el camino y echar la mirada atrás.

DURANGO

Gaztelania	Castellano
Uribarriko Santa Maria eliza.	Iglesia de Santa María de Uribarri
Urriak 16, osteguna, 19:00etatik 20:00etara	16 de octubre, jueves, de 19:00 a 20:00 h.
Antolatzailea / Organización	Vicente Zavala Kultur Elkartea - Asociación Cultural Vicente Zavala
	689562756; joseurquizu@gmail.com

URIBARRIREN ENIGMA. IKUSTEN DENA ETA IKUSTEN EZ DENA

Juan Manuel González Cembellínen hitzaldia

Erdi Aroaren amaieran, Durangoko hiribilduak bere eliza, Uribarriko Santa Maria, berritzea erabaki zuen. Bizkaian bakarra zen tenplu gotiko handi bat zen, oso tipologia berezikoa.

Baina XVII. mendea iritsi zen: suteek eta uholdeek larriki hondatu zuten eliza –gangak bereziki–, eta, beraz, zerbait egin beharra zegoen. Hala, eliza gotikoa "bildu" egin zuten, estilo barroko klasizistako egungo itxura eman arte. Baina eliza gotiko berezi hark hor dirau, ezkutuan. Nola arakatu dezakegu? Juan Manuel González Cembellínek azalduko digu

EL ENIGMA DE URIBARRI. LO QUE SE VE Y LO QUE NO SE VE

Conferencia de Juan Manuel González Cembellín

Al final de la Edad Media la villa de Durango decidió renovar su iglesia, Santa María de Uribarri. Un gran templo gótico de una tipología muy especial que lo hacía único en Bizkaia.

Pero llegó el siglo XVII. Incendios e inundaciones habían deteriorado gravemente la iglesia –en especial sus bóvedas–, así que había que hacer algo. Y lo que se hizo fue "envolver" la iglesia gótica hasta darle su apariencia actual, de estilo barroco clasicista. Pero aquella iglesia gótica tan especial sigue ahí, escondida. ¿Cómo podemos rastrearla? Nos lo contará Juan Manuel González Cembellín

---

DURANGO - EHAEO-COAVN BIZKAIA

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
San Ignacio Taldea, 3A-D eta 4A-B.	Grupo San Ignacio 3A-D y 4A-D.
Urriak 6, astelehena, 12:30etan	6 de octubre, lunes, a las 12:30 h
Antolatzailea / Organización	EHAEO - COAVN BIZKAIA
	vocal.comunicacion.bizkaia@coavn.org

ETXEBIZITZA ERAIKIN BATEAN DOCOMOMO PLAKA JARTZEA (1971-1972)

Aurkezpena eta ekitaldi instituzionala

Mugimendu modernoaren arkitekturaren balioa aitortu eta gure lurraldean ikusarazteko asmoz, EHAEOren Bizkaiko ordezkaritzak urtero jartzen du DOCOMOMO PLAKA; kasu honetan, Fernando Olabarria arkitektoaren Durangoko etxebizitza eraikin bati eman zaio. Ekitaldiarekin batera, arkitekto batek eraikinaren aurkezpena egingo du. Bertan, gure ondarearen elementu esanguratsu bihurtzen duten ezaugarriei buruzko informazioa emango die bertaratutakoei.

COLOCACIÓN PLACA DOCOMOMO EN EDIFICIO DE VIVIENDAS (1971-1972)

Presentación y acto institucional

Con la voluntad de reconocer el valor de la arquitectura del movimiento moderno y visibilizarla en nuestro territorio, la delegación del COAVN en Bizkaia realiza anualmente la colocación de la PLACA DOCOMOMO concedida, en este caso, al edificio de viviendas en Durango, del arquitecto Fernando Olabarria. El acto se acompañará de una presentación del edificio por parte de un arquitecto/a que informará al público asistente sobre las características que hacen del mismo un elemento significativo de nuestro patrimonio.

EA

Euskara (behar izanez gero gaztelania)	Euskera (si fuera necesario también en castellano)
Eako Plazan, Udaletxearen aurrean	Plaza de Ea, frente al Ayuntamiento
Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 13:00etara	18 de octubre, sábado, de 11:00 a 13:00 h.
Antolatzailea Organización	HEA Kultur Elkartea - Eako Udala Asociacion Cultural HEA - Ayuntamiento de Ea
946275227 (Udala) / 649354834; kultura@ea.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Oinetako aproposak eramatea gomendatzen da.
Se recomienda llevar calzado apropiado.

EA, ERREKATIK ITSASORAINOKO ARKITEKTURAK

Ibilbide gidatua Luziano Pagaegi arkitekto eta lagunaren partehartzea

Eako Plazatik irtengo gara, Ea udalerria 1883 urtetik aurrera, Natxitua eta Bedaronaren arteko loturaren emaitza. Jesus eta San Juan elizak. Udaletxea 1886an Casto de Zabalak egina. Kaleak porturaino, herri-arkitekturako etxeak eta beste batzuk zainduagoak, XIX.mendeko bigarren erdikoak.Galdiz txaleta, 1907an Mario Camiñak egina.Zubi konkortuak. Madariagaren etxe modernoak. Eskolondo (aintzineko eskabetxeria eta gero eskola). Egurrola txaleta 1908an egina.Bisita amaitu aurretik bidaia labur bat egingo dugu autobusez, Eguzki-Jaia txaleteraino, 1912an Mario Camiñak egina

EA, ARQUITECTURAS DE LA RÍA A LA MAR

Itinerario guiado con el arquitecto y amigo Luziano Pagaegi

Comenzaremos en la Plaza de Ea, municipio desde el año 1883, fruto de la unión de Natxitua y Bedarona. Iglesias de San Juan y de Jesús. Ayuntamiento de Casto de Zabala de 1886. Calles al puerto, casas de arquitectura popular y otras más depuradas de la segunda mitad del siglo XIX. Chalet Galdiz, de 1907 de Mario Camiña. Puentes alomados. Casas modernas de Madariaga. Eskolondo (antigua escabecheria y después escuela). Chalet Egurrola de 1908. Acabaremos la visita tras un corto viaje en autobús hasta el chalet Eguzki Jaia, obra de Mario Camiña, de 1912.

EA

Euskara (behar izanez gero gaztelania)	Euskera (si fuera necesario también en castellano)
Eako Plazan, Udaletxearen aurrean	Plaza de Ea, frente al Ayuntamiento
Urriak 25, larunbata, 11:00etatik 13:00etara	25 octubre, sábado, de 11:00 a 13:00 h.
Antolatzailea Organización	Eako Udala - HEA Kultur Elkartea Asociacion Cultural HEA - Ayuntamiento de Ea
946275227 (Udala) / 649 35 48 34; kultura@ea.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ibilbidea 2 km luzera. Oinetako aproposak eramatea gomendatzen da.
Recorrido de 2 km. Se recomienda llevar calzado apropiado.

URAREN ARKITEKTURAK EAN, URTUBIAGA BURDINOLA ETA ERROTA

Ibilbide gidatua

Eako Plazatik irten eta, bere garaian zazpi errota hartu zituen ibai batetik gora egingo dugu, Urtubiaga izeneko burdinola eta errota multzoaren hondarrekin topo egin arte

Hondatutako Erdi Aroko burdinola eta erabat berregina 1725ean eta ondorengo urteetan. XIX.mende erdira arte mantendu zen burdinola.Arku-presa, ubidea, antepara eta honekin paraleloan eraikin angeluzuzena, tailerreko gela eta hauspo-gelarekin, biak bergamazo-horma batek bereiztuta, bulegoa eta bi ikaztegi haundi. Errota baten hondarrak eta erainkuntza erantsiak.

ARQUITECTURAS DEL AGUA EN EA, FERRERÍA Y MOLINO DE URTUBIAGA

Itinerario guiado

Partiendo de la Plaza de Ea, remontaremos un río que llegó a albergar hasta siete molinos, para encontrarnos con los restos del antiguo complejo ferromolinero de Urtubiaga.

Ferrería medieval arruinada y enteramente rehecha en 1725 y años posteriores, que se mantuvo hasta mediados del siglo XIX. Veremos la presa de arco, canal, antepara y paralelo a la misma, un edificio rectangular con la sala del taller y la sala de fuelles, separadas por un muro bergamazo, oficina y dos grandes carboneras, restos de un molino y construcciones anexas.

EA

ZUREZKO ERAIKUNTZA INDUSTRIALIZATUA ETA JASANGARRIA

Bisita gidatua

Zurezko arotzeria gure ondare arkitektonikoaren eraikuntzaren parte garrantzitsua izan da, bai kanpoko itxuran, bai barruko espazioetan eta egituran. Bisita honetan, zurezko eraikuntza industrializatu eta jasangarri baterako gakoak ezagutuko ditugu, hurbiltasuneko lehengaiekin eraikuntza-soluzioak egiten hogeita hamar urte baino gehiagoko esperientzia duen enpresa baten bitartez, birgaitzea, bizitegi-tipologia eta ekipamenduak barne hartzen dituzten proiektuekin.

CONSTRUCCIÓN INDUSTRIALIZADA Y SOSTENIBLE EN MADERA

Visita guiada

La carpintería de madera ha formado parte indisoluble en la construcción de nuestro patrimonio arquitectónico, tanto en su aspecto exterior como en sus espacios interiores y su estructura. En esta visita podremos conocer las claves para una construcción industrializada y sostenible en madera a través de una empresa con más de treinta años de experiencia ejecutando soluciones constructivas con materia prima de proximidad, con proyectos que abarcan la rehabilitación, la tipología residencial y los equipamientos.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Egoin Wood Group Corporate. Olagorta auzoa, z/g Natxitua. Ea	Egoin Wood Group Corporate. Barrio Olagorta s/n. Natxitua. Ea
	Urriak 10, ostirala, 12:00etatik 13:30era	10 de octubre, viernes, de 12:00 a 13:30 h.
Antolatzailea Organización	Egoin Wood Group Corporate	
	946276000; info@egoin.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba behar da - Plazas limitadas, es necesaria reserva previa.

SORTU ZURE TEILA SOLATSUN!

Haurrentzako tailerra

Zure teila txikia sortu, Solatsu industriaurreko teilerian. Haurrak teilagin bihurtuko dira, beraien teila sortu eta apaintzen duten bitartean. Irudimena lantzen duen tailer dibertigarria, gure ondarera hurbiltzen gaituena. Etorri Elorriora buztin eta barre artean gure historia ezagutzera!

¡CREA TU PROPIA TEJA EN SOLATSU!

Taller infantil

Descubre el arte de las tejas en Solatsu, una auténtica tejera preindustrial. En este taller, los y las más pequeños/as podrán modelar y decorar su propia teja, aprendiendo cómo se hacían antiguamente. Una experiencia creativa y divertida que conecta con la historia y estimula la imaginación. ¡Manos al barro y a crear!

	Euskara	Euskera
	San Agustin Auzoa, 50	San Agustin Auzoa, 50
	Urriak 4, larunbata, 16:00etatik 17:00etara	4 de octubre, sábado, de 16:00 a 17:00 h.
Antolatzailea Organización	Solatsu Teileria-Baserria	
	634735292; info@solatsu.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Acceso a la tejera con dificultad para sillas de ruedas

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba egitea beharrezkoa da -Plazas limitadas, es necesaria reserva previa.

SOLATSU TELLERIA, XVII. MENDEKO TEILERIA

Bisita gidatua - erakustaldia

Etorri Solatsu Teileria ezagutzera, hiru mende baino gehiago dituen eraikina, gure ondare industrialeko altxor bat. Teilaginek eskuz, metodologia artisauen bidez, teilak eta adreiluak nola egiten zituzten ikusteko aukera paregabea da. Eraikinaren egitura, gure eskualdeko teilatu eta labe bereizgarriekin, industriaurreko arkitekturaren adibide bikaina da, bere ekoizpenera erabat egokitua. Ekoizteko teknika artisauei, teilaren garrantzi kulturalari eta harekin lotutako ohiturei buruz hitz egingo dugu.

SOLATSU TELLERÍA, UNA TEJERA DEL SIGLO XVII

Visita Guiada - demostración

Descubre más de tres siglos de historia en la Tellería Solatsu, una joya del patrimonio industrial vasco. Exploraremos los espacios donde los tejeros creaban tejas, ladrillos y baldosas artesanales. La estructura arquitectónica de la propia tejera, con su particular cubierta y horno de esta región, representa un valioso ejemplo de arquitectura preindustrial perfectamente adaptada a su función productiva. Conoceremos las técnicas ancestrales, el significado cultural de la teja en nuestra sociedad y las costumbres asociadas a ella.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	San Agustín Auzoa, 50	Barrio San Agustín, 50
	Urriak 3, ostirala, 12:00etatik 13:30era (gaztelaniaz) Urriak 4, larunbata, 12:30etatik 14:00etara (euskaraz) Urriak 17, ostirala, 12:00etatik 13:30era (euskaraz) Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 12:30era (gaztelaniaz)	3 de octubre, viernes, de 12:00 a 13:30 h (castellano) 4 de octubre, sábado, de 12:30 a 14:00 h (euskera) 17 de octubre, viernes, de 12:00 a 13:30 h (euskera) 18 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h (castellano)
Antolatzailea Organización	Solatsu Tellería – Baserria	
	634735292; info@solatsu.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Gurpil-aulkietarako zailtasunak dituen teileriarako sarbidea . Acceso a la tejera con dificultad para sillas de ruedas

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba egitea beharrezkoa da - Plazas limitadas

ELORRIO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo bulegoa	Oficina de Turismo
	Urriak, 12, (euskeraz) 11:00etatik 12:30era - Urriak 26 (gazteleraz), 11:00etatik 12:30era	12 de octubre (euskera) de 11:00 a 12:30 h - 26 de octubre (castellano), de 11:00 a 12:30 h.
Antolatzailea Organización	Elorrioko udala - Ayuntamiento de Elorrio Turismo Bulegoa - Oficina de Turismo	
	946820164 / 688776270; turismoa@elorrio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun murriztua baduzu, abisatu - Si tienes movilidad reducida, avísanos

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

KALETARRA: ETXEA ERAIKIZ, HERRIA ERAIKI

Ibilbide gidatua

Elorrioko hirigunetik ibilbidea. Hiribilduaren sorrera eta gerora izandako zabalkuntza azaltzen dira. Herriaren historia eta biztanleen etxe eta jauregien aberastasunaren zergatia eta nondik norakoak.

Elorrioko ondare arkitektonikoa anitza da, eta herriko arkitektura ikuspegi ezberdinak ezagutarazi nahi dira.

CALLEJEANDO: CONSTRUYENDO LA CASA, CONSTRUYENDO EL PUEBLO

Itinerario guiado

Haremos un recorrido por el casco urbano de Elorrio. Se explicará el origen de la villa y su posterior ampliación. Conoceremos la historia del pueblo, sus entrañas y la riqueza de las casas y palacios de sus habitantes.

El patrimonio arquitectónico de Elorrio es diverso, y se pretende dar a conocer las diferentes perspectivas arquitectónicas de la localidad.

ELORRIO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo bulegoa.	Oficina de Turismo
	Urriak 4, larunbata 11:00etatik 12:00etara (euskaraz); 12:30etatik 13:30etara (gaztelaniaz)	4 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:00h. (euskera); de 12:30 a 13:30 h. (castellano)
Antolatzailea Organización	Elorrioko Udala - Turismo bulegoa Ayuntamiento de Elorrio - Oficina de Turismo	
	946820164 / 688776270; turismoa@elorrio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun murriztua baduzu, abisatu - Si tienes movilidad reducida, avísanos

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

ZENITA BERDEA: LANDA ONDARE ARKITEKTONIKOA

Ibilbide gidatua

Elorrioko auzo hau ur korronte txiki baten inguruan sortuko zen. Ura aprobetxatuz energia hidraulikoa erabili zuten errota eta burdinoletan. Errota baten funtzionamendua ikusiko dugu barrutik.

Elorrioko ondare arkitektonikoa anitza da, eta herriko arkitektura ikuspegi ezberdinak ezagutarazi nahi dira.

ZENITA VERDE: PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO RURAL

Itinerario guiado

Este barrio de Elorrio se creó en torno a una pequeña corriente de agua. Aprovechando la fuerza del agua utilizaron su energía hidráulica para hacer funcionar molinos y ferrerías. Veremos por dentro el funcionamiento de uno de esos molinos.

El patrimonio arquitectónico de Elorrio es diverso, y se pretende dar a conocer las diferentes perspectivas arquitectónicas de la localidad.

ELORRIO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Elorrioko udala - Ayuntamiento de Elorrio	Turismo Bulegoa - Oficina de Turismo
	Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 12:30etara (euskeraz) eta 13:00etatik 14:30etara (gaztelaniaz)	18 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h (euskera) y de 13:00 a 14:30 h (castellano)
Antolatzailea Organización	Elorrioko Udala - Ayuntamiento de Elorrio Turismo bulegoa - Oficina de turismo	
	946820164 / 688776270; turismoa@elorrio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun murriztua baduzu, abisatu - Si tienes movilidad reducida, avísanos

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

BASILIKAREN BARRENAK: ONDARE ARKITEKTONIKOA ERLIJIOSOA

Bisita gidatua

Sortzez Garbiaren Basilika Bizkaiko basilika handiena da. Euskal Herriko arkitektura erlijioso errenazentistako monumentu aipagarrienetakoa. Bisitan basilikaren sekretuak ezagutaraziko dira.

Elorrioko ondare arkitektonikoa anitza da, eta herriko arkitektura ikuspegi ezberdinak ezagutarazi nahi dira.

ENTRAÑAS DE LA BASÍLICA: PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO RELIGIOSO

Visita guiada

La Basílica de la Inmaculada es la mayor de Bizkaia. Uno de los monumentos más destacados de la arquitectura religiosa renacentista de Euskal Herria. Durante la visita se darán a conocer los secretos de esta gran edificación.

El patrimonio arquitectónico de Elorrio es diverso, y se pretende dar a conocer las diferentes perspectivas arquitectónicas de la localidad.

ELORRIO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Necrópolis de Argiñeta	Necrópolis de Argiñeta
	Urriak 5, igandea, 11:00etatik 11:45ra (euskaraz) eta 12:00etatik 12:45ra (gaztelaniaz)	5 de octubre, domingo, de 11:00 a 11:45 h (euskera) - de 12:00 a 12:45 h (castellano)
Antolatzailea Organización	Elorrioko Udala - Ayuntamiento de Elorrio Turismo Bulegoa - Oficina de Turismo	
	946820164 / 688776270; turismoa@elorrio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun murriztua baduzu, abisatu - Si tienes movilidad reducida, avísanos

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

ARGIÑETAKO ALTXORRAK. LANDA ONDARE ARKITEKTONIKOA

Bisita gidatua

Argiñetako nekropolia Bizkaiko hilobi-monumenturik enblematikoena da, sarkofago eta hilarrien kopurua, kontserbazio-egoera eta dagokien garaia direla eta (VII-IX. mendeak).

Elorrioko ondare arkitektonikoa anitza da, eta herriko arkitektura ikuspegi ezberdinak ezagutarazi nahi dira.

TESOROS DE ARGIÑETA. PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO RURAL

Visita guiada

La necrópolis de Argiñeta es el monumento funerario más emblemático de Bizkaia por el número de sarcófagos y estelas funerarias, su estado de conservación y su época (siglos VII-IX).

El patrimonio arquitectónico de Elorrio es diverso, podremos conocer las diferentes perspectivas arquitectónicas de la localidad.

ELORRIO

Euskara	Euskera
San Agustin eliza	Iglesia de San Agustín
Urriak 19, igandea, 11:00etatik 13:00etara	19 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:00 h.
Antolatzailea Organización	Elorrioko Udala - Turismo bulegoa Ayuntamiento de Elorrio - Oficina de Turismo
946820164 / 688776270; turismoa@elorrio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun murriztua baduzu, abisatu - Si tienes movilidad reducida, avísanos

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

GURUTZEBIDEA: ONDARE ARKITEKTONIKOA ERLIJIOSOA

Bisita gidatua

Gaur egun, mendeko bederatzi gurutze daude Elorrion. Debozio irudi ez ezik, mugarri urbanistiko eta izurrite kasuan osasun zerrenda bat osatzeko erabiliak izan ziren besteak beste.

Elorrioko ondare arkitektonikoa anitza da, eta herriko arkitektura ikuspegi ezberdinak ezagutarazi nahi dira.

VÍA CRUCIS: PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO RELIGIOSO

Visita guiada

Hoy en día hay nueve cruces del siglo XVI en Elorrio. Además de como imagen de devoción, estos hitos urbanísticos, ocasionalmente pudieron emplearse como referencias para establecer un cordón sanitario en caso de epidemia.

El patrimonio arquitectónico de Elorrio es diverso, y se pretende dar a conocer las diferentes perspectivas arquitectónicas de la localidad.

ELORRIO

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
Industrialdeko aparkalekua	Parking de la Zona Industrial
Urriak 11, 25, larunbatetan, 11:00etatik 13:00etara	11, 25 de octubre, sábados, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Elorrioko Udala - Turismo Bulegoa Ayuntamiento de Elorrio - Oficina de Turismo
946820164 / 688776270; turismoa@elorrio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun murriztua baduzu, abisatu - Si tienes movilidad reducida, avísanos

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

BARRIOAK: ETXEA ERAIKIZ; HERRIA ERAIKI ONDARE ARKITEKTONIKOA

Bisita gidatua

Ondare industriala eta antzinako langileriaren auzoak bisitatuko dira. Garai batean migratzaileak Elorriora trenez iristen ziren eta hainbat auzo sortu zituzten hauen bizileku izan zirenak.

Elorrioko ondare arkitektonikoa anitza da, eta herriko arkitektura ikuspegi ezberdinak ezagutarazi nahi dira.

BARRIOS: CONSTRUYENDO LA CASA, CONSTRUYENDO EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO DEL PUEBLO

Visita guiada

Se visitará el patrimonio industrial y los barrios de la antigua clase obrera. Antiguamente los migrantes llegaban a Elorrio en tren y crearon varios barrios en los que fijaron su residencia.

El patrimonio arquitectónico de Elorrio es diverso y se pretende dar a conocer las diferentes perspectivas arquitectónicas de la localidad.

ERANDIO

	Euskara	Euskera
	Euskadi Plaza, Erandio	Euskadi Plaza, Erandio
	Urriak 10, ostirala, 19:30etik 21:00etara	10 de octubre, viernes, de 19:30 21:00 h.
Antolatzailea Organización	Goi-Alde dantza taldea	
	goi-alderandio@hotmail.com	

"ERANDIO" IKUSKIZUNA

Dantza, musika eta antzerkigintza

"Erandio" ikuskizuna gure herriaren historia da, dantza, musika eta kulturaren bidez transmititua. Erdi Arotik mundu garaikideraino Erandioko Andra Mari Elizaren inguruan eraiki eta hazi den herri baten bilakaera. Elizak berak kontatuko digu bere magalean gertatutakoa: familien arteko liskarrak, erromeriak, merkatua...

ESPECTÁCULO "ERANDIO"

Danza, música y teatralización

El espectáculo "Erandio" es la historia de nuestro pueblo, transmitida a través de la danza, la música y la cultura. La evolución de un pueblo que se ha construido y ha crecido alrededor de la Iglesia Andra Mari de Erandio desde la Edad Media hasta el mundo contemporáneo. La propia Iglesia nos contará lo acontecido bajo su falda: disputas entre familias, romerías, mercado...

ERANDIO

	Gaztelania	Castellano
	Altzaga metro geltokia (Erandio)	Estación de metro de Altzaga (Erandio)
	Urriak 25, larunbata, 12:00etatik 13:30era	25 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:30 h.
Antolatzailea Organización	Erandioko Udala - Ayuntamiento de Erandio	
	944175616; turismoa@erandio.eus	
	ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak / Plazas limitadas

BIDAIA BAT ALTZAGAREN IRAGANETIK ETA ORAINETIK BERE ARKITEKTURAREN BITARTEZ

Ibilbide gidatua

Altzagako ibarra 1860 eta 1900 artean garatu zen, orube batzuk eta antzinako zirga-bidea urbanizatu zirenean, Bilbo eta Areeta arteko egungo errepidearen ernamuina izango zena. Une horretatik aurrera industria handiak iritsi ziren, eta Erandiogoikoako landa-elizate txikia eta gune nagusia Altzagara jaitsi ziren, Erandio garaikidea sortuz. Erandioko Altzaga auzoak XX. mendetik gaur egunera arte izan duen bilakaera ezagutuko dugu bertako eraikinen arkitekturaren bidez.

UN VIAJE POR EL PASADO Y PRESENTE DE ALTZAGA A TRAVÉS DE SU ARQUITECTURA

Itinerario guiado

La Vega de Altzaga se desarrolla entre 1860 y 1900, cuando se urbanizan algunos solares y el antiguo camino de sirga, que sería el germen de la actual carretera entre Bilbao y Las Arenas. A partir de ese momento llegarán las grandes industrias y la pequeña anteiglesia rural y núcleo principal de Erandiogoikoa bajará a Altzaga, dando lugar al nacimiento del Erandio contemporáneo. Conoceremos la evolución del barrio erandioztarra de Altzaga a lo largo del siglo XX hasta la actualidad a través de la arquitectura de sus edificios.

EREÑO MUSEOTIK BEHATOKIRA, ONDARE ARKITEKTONIKO ETA ARTISTIKO BATERA BISITALDIA

Bisita gidatua

Ereño Museoa bisitatuko dugu, Gaztelu garaiko bitxikerien kabinete txiki bat, sute baten ondorioz birgaitua izan zena eta zutik geratzen zaigun garaixe bakanetako bat dena.

Geranda mendiko marmol gorriko harrobi ospetsuetan dauden lan grafiko eta eskultorikoetara (Ereño Behatokia) hurbilduko gara.

Le Patafisic Cabinet taldea osatzen duten Rober Garay eta Alberto Palomera sortzaileen eskutik, hamabi arte-instalazioetako bakoitzaren sorkuntza eta garapena ezagutuko ditugu, baita haien diskurtso artistikoa ere, unibertso arrezifearen parte gisa.

DE EREÑO MUSEOA A BEHATOKIA, VISITA A UN PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y ARTÍSTICO

Visita guiada

Visitaremos el Ereño Museoa, un pequeño gabinete de curiosidades en el hórreo Gaztelu, que fue rehabilitado tras sufrir un incendio y que representa uno de los pocos garaixe que nos quedan en pie.

Nos acercaremos a las obras gráficas y escultóricas (Ereño Behatokia) situadas en las famosas canteras de mármol rojo del cercano monte Geranda.

De la mano de sus creadores Rober Garay y Alberto Palomera, que componen el equipo Le Patafisic Cabinet, conoceremos la creación y el desarrollo de cada una de las doce instalaciones de arte, así como su discurso artístico como parte del universo arrecifal.

	Gaztelania	Castellano
	Ereñoko Udaletxeko plaza	Plaza del Ayuntamiento de Ereño
	Urriak 11, larunbata, 11:30etik 14:00etara	11 de octubre, sábado, de 11:30 14:00 h.
Antolatzailea Organización	"Le Patafisic Cabinet" Ereñoko Udala- Ayuntamiento de Ereño	
	946254621	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Kanpoan egingo duguna 2,1 km-ko mendi ibilbidea da - El recorrido exterior es una ruta de montaña. Recorrido de 2.1km

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Lekuak mugatuak dira. Ezinbestekoa da aldez aurretik erreserba egitea. 2,1 km-ko ibilbidea. Mendiko oinetakoak eta linterna edo kopeta-argi bat gomendatzen dira, kobazuloko gune ilun bat bisitatuko baitugu. Plazas limitadas. Es necesaria reserva previa. Recorrido de 2.1 km. Se recomienda calzado de montaña y una linterna o frontal para visitar una zona oscura en la cueva.

ETXEBARRI

	Euskara - gaztelania - Zeinu-hizkuntza bermatuta dago, eskatuz gero	Euskera - castellano - Se garantizará el lenguaje de signos en caso de ser solicitado
	Lezama Leguizamon irin-fabrika	Fábrica de harinas de Lezama Leguizamón
	Urriak 25 eta 26, larunbata eta igandea, 11:00etatik 12:30era	25 y 26 de octubre, sábado y domingo, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Etxebarriko Udala - Ayuntamiento de Etxebarri	
	944267005; kultura@etxebarri.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

LEZAMA LEGIZAMON PENINTSULA ETA JAUREGIA: IRAGANETIK ETORKIZUNERA

Bisita gidatua eta audiobisuala

Gaur egun industrialdeak okupatzen duen Lezama Leguizamon jauregiaren eta bere inguruaren balioa nabarmentzeko bideo bat aurkeztuko da. Proiektuak penintsulako egungo aireko irudiak konbinatuko ditu, arreta berezia jarriz jauregiaren kanpoko egoerari, eta haren itxura historikoaren birsortze birtual bat izango du.

PENÍNSULA LEZAMA LEGIZAMÓN Y PALACIO: DEL PASADO AL FUTURO

Visita guiada y audiovisual

Se presentará un vídeo centrado en la puesta en valor del Palacio de Lezama Leguizamón y su entorno, actualmente ocupado por el polígono industrial. El proyecto combinará imágenes aéreas actuales de la península, con especial atención al estado exterior del palacio, junto con una recreación virtual de su aspecto histórico.

ETXEBARRIA

	Gaztelania	Castellano
	Antsotegi hotela. Altzaa auzoa, 15	Hotel Antsotegi. Barrio Altzaa, 15
	Urriak 25, larunbata, 11:00etatik 12:30era	25 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Antsotegi hotela – Bilbao y Gallastegi Arquitectos Hotel Antsotegi	
	946169100; antsotegi@antsotegi.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ANTSOTEGI, BURDINOLATIK HOTELERA. 600 URTEKO HISTORIA

Bisita gidatua

Eraikuntza honen historia XV. mendean hasi zen, eta Europako bigarren burdinolarik zaharrena izan zen, 1820ra arte iraun zuena. Ondoren, errota bihurtu zen, eta instalazioak XX. mendearen erdialdera arte egon ziren martxan. 2003tik gaur arte, harresi lodien artean hotel xarmagarri bat dago. Hoteleko arduradunen eta proiektuaren arkitekto egileen eskutik, eraikinaren historia liluragarria ezagutuko dugu, baita azken aldiko eraldaketaren gakoak ere.

ANTSOTEGI, DE FERRERÍA A HOTEL. UNA HISTORIA DE 600 AÑOS

Visita guiada

La historia de esta edificación arranca en el siglo XV, estando considerada como la segunda ferrería más antigua de Europa, actividad que se mantuvo hasta 1820. Posteriormente se transformó en molino y sus instalaciones estuvieron en funcionamiento hasta mediados del siglo XX, y desde 2003 acoge entre sus gruesos muros un hotel con encanto. Descubriremos su apasionante historia, así como las claves de su transformación más reciente de la mano de los responsables del hotel y de los arquitectos autores del proyecto.

GALDAKAO

ANDRA MARI, GALDAKAOKO HARROTASUNA

Bisita gidatua

1931. urtean Bigarren Errepublikako gobernuak Elexaldeko Andra Mariri, garai hartan gurtzarik gabeko eta ia abandonatutako elizari, Monumentu Nazionalaren aitorpena eman zion. Auzoko bizilagunei esker berreskuratu ondoren, erakundeen laguntzarekin, jendearentzat ireki zen berriro, eta 1984tik aurrera Euskadiko Monumentu Nazionaltzat hartu zen. 2001. urteaz geroztik, bere Erretaula Nagusiak ere kategoria hori du.

Jesus Muñiz Petralandaren eskutik, aparteko eraikuntza hau izatearen harrotasunean parte hartuko duzu.

ANDRA MARI, EL ORGULLO DE GALDAKAO

Visita guiada

En 1931 el gobierno de la Segunda República reconoció a Andra Mari de Elexalde, por entonces una iglesia sin culto y casi abandonada, como Monumento Nacional. Tras ser recuperada gracias a los vecinos del barrio con el apoyo de las instituciones fue reabierta al público, considerándose desde 1984 como Monumento Nacional de Euskadi. Desde el año 2001 su Retablo Mayor también goza de esa misma categoría.

De la mano de Jesús Muñiz Petralanda participarás del orgullo de contar con esta excepcional construcción.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Elexaldeko Andra Mari eliza.	Iglesia de Andra Mari de Elexalde.
	Urriak 4 eta 18, larunbatetan, 12:00etatik 13:00etara (euskeraz) Urriak 12 eta 26, igandeetan, 17:30etatik 18:30era (euskeraz) Urriak 11 eta 25 larunbatetan, 12:00etatik 13:00etara (gazteleraz) Urriak 5 eta 19 igandeetan, 17:30etatik 18:30era (gazteleraz)	4 y 18 de octubre, sábados, de 12:00 a 13:00 h. (euskera) 12 y 26 de octubre, domingos, de 17:30 a 18:30 h. (euskera) 11 y 25 de octubre, sábados, de 12:00 a 13:00 h. (castellano) 5 y 19 de octubre, domingos, de 17:30 a 18:30 h. (castellano)
Antolatzailea Organización	Maxam - Galdakaoko Udala - Ayuntamiento de Galdakao	
	944010598 (Astelehenetik ostiralera, 09:00-14:00)- (lunes a viernes, de 10:30 a 13:30 h); mgarrido@galdakao.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GALDAKAO

LA DINAMITA-REN INGURUAN SORTUTAKO MUNDUA

Ibilbide gidatua

1872an, Alfred Nobelek Iberiar penintsulan bere asmakizun iraultzailea fabrikatzeko lehen enpresa abiarazi zuen, industria-jardueratik askoz haratago joango zen proiektu bati hasiera emanez, Galdakaoko landa-elizatean hiri- eta arkitektura-ingurune berri bat sortzen lagundu baitzuen.

Urteen poderioz, eraikin multzo oso bat eraiki zen, mende eta erdi geroago osorik gorde zena, eta Bizkaian kasu bakarra izan zen. Jesus Muñiz Petralandaren eskutik ezagutuko dugu Zuhatzu eta Tximelarre artean egingo dugun ibilbidean.

UN MUNDO CONSTRUIDO EN TORNO A *LA DINAMITA*

Itinerario guiado

En 1872 Alfred Nobel puso en marcha la primera empresa destinada a fabricar su revolucionario invento en la península ibérica, iniciando un proyecto que iría mucho más allá de la actividad industrial al contribuir a crear todo un nuevo entorno urbano y arquitectónico en la anteiglesia rural de Galdakao.

Con el paso de los años se erigió todo un complejo de construcciones que, siglo y medio después, se preserva íntegro, constituyendo un caso único en Bizkaia. Lo conoceremos de la mano de Jesús Muñiz Petralanda en un itinerario entre Zuhatzu y Tximelarre.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Torrezabal Kultur Etxea (ibilbidearen aurkezpena) Zuhatzu kapera (ibilbidearen irteera)	Torrezabal Kultur Etxea (presentación del itinerario) Capilla de Zuhatzu (salida del itinerario)
	Urriak 2, osteguna: Ibilbidearen aurkezpena, 19:00etan, elebiduna Urriak 16, osteguna: ibilbide gidatua, 18:30etik 20:00etara, euskeraz 23, osteguna: ibilbide gidatua, 18:30etik 20:00etara, erderaz	2 de octubre, jueves, presentación del itinerario, a las 19:00 h (bilingüe) 16 de octubre, jueves, itinerario guiado de 18:30 a 20:00 h (euskera) 23 de octubre, jueves, itinerario guiado de 18:30 a 20:00 h (castellano)

Antolatzailea Organización	Maxam - Galdakaoko Udala Maxam - Ayuntamiento de Galdakao
	944010598 (Astelehenetik ostiralera, 09:00-14:00); mgarrido@galdakao.eus

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera librea (aurkezpena). Entrada libre (presentación) - Plaza mugatuak (aurkezpena) - Plazas limitadas (itinerario)

GALDAMES

ONDARE ARKITEKTONIKOA ETA NORTASUNA

Ibilbide gidatua

San Pedro auzoan hainbat garaitako eraikin eta monumentu ugari daude, hala nola udaletxea eta antzinako eskolak, baserriak eta etxebizitza kolektiboak, jauregiak, Erdi Aroko dorreen aztarnak, hilerria edo parrokia-eliza bera. Horiek guztiak udalerriko eguneroko bizitzaren parte dira, eta gure ondare arkitektonikoa Galdamesen nortasun kolektiboaren adierazle leial bihurtzen dute.

Carlos Glaria historialariak gidatutako ibilbide baten bidez, hirigunea eta bertako eraikin enblematikoenetako batzuk ezagutuko ditugu.

Amaitzeko, Galdameseko produktuak dastatuko ditugu.

PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO E IDENTIDAD

Itinerario guiado

El barrio de San Pedro atesora un variado repertorio de edificios y monumentos de diferentes épocas, como la casa consistorial y las antiguas escuelas, caseríos y viviendas colectivas, palacios, vestigios de torres medievales, el cementerio o la propia iglesia parroquial. Todos ellos forman parte de la vida cotidiana del municipio y hacen de nuestro patrimonio arquitectónico un fiel exponente de la identidad colectiva de Galdames.

A través de un recorrido, guiado por el historiador Carlos Glaria, conoceremos el centro urbano y algunos de sus edificios más emblemáticos.

Terminaremos con una degustación de productos de Galdames.

	Gaztelania	Castellano
	San Pedro plaza, udaletxearen aurrean	Plaza San Pedro, frente al Ayuntamiento
	Urriak 4 eta 5, larunbata eta igandea, 10:00etatik 14:00etara	4 y 5 de octubre, sábado y domingo, de 10:00 a 14:00 h.
Antolatzailea Organización	Galdamesko Udala - Ayuntamiento de Galdames	
	946504154 / 946104930	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

BILBOKO BURDIN HESIAREN ARKITEKTURA (1937). LOBA ENKLABEAREN KASU BEREZIA

Ibilbide gidatua

2018ko kanpainan, enklabe horren garbiketan eta sendotzean lan egin zen. Hasiera batean, bi elementu arkitektoniko zituen, 1937ko Bilboko defentsa-hesiko Loba muino txiki hori babesteko.

Esku-hartze haren emaitzak eta defentsarako arkitektura-elementuen bilakaera ikusi ahal izango ditugu, baita eraikitze-prozesuan dauden beste hiru egituren aurkikuntza, harriaren hornidura-harrobia, aurkikuntza arkeologikoak eta bonbardaketen kraterrak ere.

ARQUITECTURA DEL CINTURÓN DE HIERRO DE BILBAO (1937). EL CASO SINGULAR DEL ENCLAVE DE LOBA

Itinerario guiado

En la campaña de 2018 se intervino en la limpieza y consolidación de este enclave que, en un principio, constaba de dos elementos arquitectónicos destinados a la defensa de esta pequeña colina de Loba perteneciente al Cinturón defensivo de Bilbao de 1937.

Podremos ver los resultados de aquella intervención y la evolución de sus elementos arquitectónicos defensivos, así como el descubrimiento de otras tres estructuras en proceso de construcción, la cantera de suministro de la piedra, los hallazgos arqueológicos y los cráteres de los bombardeos.

	Gaztelania	Castellano
	San Andres eliza: Ergoien auzoa, Gamiz-Fika	Iglesia de San Andrés. Barrio Ergoien, Gamiz-Fika
	Urriak 18, larunbata, 09:00etatik 13:30era	18 de octubre, sábado, de 9:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Edestiaurre Arkeologia Elkartea	
	946153114	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Azken tarteak (100 metro) malda handia du - El último tramo, de 100 metros, tiene una pendiente pronunciada

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Mendiko oinetako erosoak edo botak, euria eginez gero. Plaza mugarik ez - Calzado cómodo de monte o botas en caso de lluvia. Sin límite de aforo

GARAI

	Euskara	Euskera
	Garaiko udaletxearen aurrean	Frente al Ayuntamiento de Garai
	Urriak 11, larunbata, 11:00etatik 12:30era	11 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Garaiko Udala - Ayuntamiento de Garai . Gerediaga Elkartea	
	946818066; ejardunaldiak@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat
No es accesible para personas con movilidad reducida

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

TROMOITIKO BARRUTI GOTORTUA

Ibilbide gidatua

Gure mendiak beti izan dira bizitzeko eta igarotzeko leku aproposak. Gailurretatik euren azpian irekitzen diren haranetan gertatzen dena kontrolatzen da, eta bertatik, oinapetatik pasatzen diren bideak, jagon ere.

Tromoitio, Garain, gure arbasoek inguruko gailurretan egiten zituzten eraikinen adibide bat da. Ingurua jagoteko gune bat, eta gure lurrera sartzeko sarbideak babesteko ere.

Mende batzuk geroago, Tromoitioren oinetan, Garai elizatea garatu zen, inguruan jaio ziren kofradien oinordekoa, eta euskal arkitektura tradizionalaren adibide ezin hobea.

EL RECINTO FORTIFICADO DE TROMOITIO

Itinerario guiado

Nuestras montañas siempre han sido lugares de vida y de paso. Sus cumbres han controlado lo que sucede en los valles que se abren bajo ellas, y desde ellas se han vigilado los caminos que discurren a su sombra.

Tromoitio, en Garai, es un ejemplo de las construcciones que realizaron nuestros antepasados en las cumbres de su entorno. Un espacio desde donde poder controlar el territorio y los caminos que entran en el mismo.

A los pies de Tromoitio se desarrolló siglos después la anteiglesia de Garai, heredera de las cofradías que nacieron en su entorno, y ejemplo inmejorable de la arquitectura tradicional vasca.

GAUTEGIZ-ARTEAGA

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
Gautegiz-Arteagako plaza	Plaza de Gautegiz Arteaga
Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 13:00etara	18 de octubre, sábado, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Gautegiz-Arteagako Udala Ayuntamiento de Gautegiz-Arteaga
656775148	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Txarra tarte batzuetan - Mala en algunos tramos

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera librea, ez da beharrezkoa erreserbatzea - Aforo libre, no es necesario reservar

ARTEAGAKO GAZTELUTIK SAN LORENTZO ERMITARA

Ibilbide gidatua

Arteagako gazteluan hasi, Ozollo baserritik igaro, itsasadarrera jaitsi eta Ozollo errota marea-errotara iritsiko gara. San Lorentzo ermitan amaituko dugu gure ibilbidea. Aipatutako guztiak garai desberdinetako ondare-elementuak eta arkitektura-tipologia desberdinetakoak dira.

DEL CASTILLO DE ARTEAGA A LA ERMITA DE SAN LORENZO

Itinerario guiado

Haremos un recorrido con inicio en el Castillo de Arteaga, pasando por el Caserio Ozollo, bajando a la ría para llegar al Molino de mareas Ozollo errota y terminando en la ermita de San Lorenzo, elementos patrimoniales de distintas épocas y de diferentes tipologías arquitectónicas.

GAUTEGIZ-ARTEAGA

Gaztelania	Castellano
Andrabide Harrobiko sarrera	Entrada Cantera Andrabide
Urriak 17, ostirala, 11:30etik 12:45era	17 de octubre, viernes, de 11:30 a 12:45 h
Antolatzailea Organización	Nueva Europa - Visit Urdaibai
634243762; visiturdaibai@nuevaeuropa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba behar da. Oinetako erosoak eraman - Plazas limitadas, es necesario reservar. Llevar calzado cómodo

ERROMATARRAK LILURATU ZITUEN HARRI GORRIA

Bisita gidatua

Leku paregabea eta magiaz betea, istorio luze eta interesgarria duena. Ba al dakizu bere harri gorri ospetsua monumentu garrantzitsu asko eraikitzeko erabili dela? Kolore gorrimin bizia du, eta Carrarako marmolaren aintzatespen bera du: “Nazioarteko Ondare Harria”. Bisita honetan harrobiaren bideak zeharkatuko ditugu, esperientzia bakarra baita. Harri berezi honen ezaugarriak ere ezagutuko ditugu, bere zainek eta eraketa-prozesuak bakarra egiten baitute.

LA PIEDRA ROJA QUE SEDUJO A LOS ROMANOS

Visita guiada

Un lugar único y lleno de magia, con una larga e interesante historia. ¿Sabes que su famosa piedra roja ha sido utilizada en la construcción de muchos e importantes monumentos? Su color carmesí intenso es su seña de identidad y cuenta con el mismo reconocimiento que el mármol de Carrara, “Roca de Patrimonio Internacional”. En esta visita recorreremos los caminos de la cantera, una experiencia en sí misma. También conoceremos las características de esta singular piedra, cuya veta y proceso de formación la hacen única.

GERNIKA-LUMO – BAKEAREN MUSEOA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Gernikako Bakearen Museoa	Museo de la Paz de Gernika
	Urriak 4, larunbata, 11:30etik 12:45era (gaztelaniaz) Urriak 5, igandea, 11:30etik 12:45era (euskaraz) Urriak 10, ostirala, 17:00etatik 18:15era (gaztelaniaz) Urriak 12, igandea, 11:30etik 12:45era (gaztelaniaz)	4 de octubre, sábado, de 11:30 a 12:45 h (castellano) 5 de octubre, domingo, de 11:30 a 12:45 h (euskera) 10 de octubre, viernes, de 17:00 a 18:15 h (castellano) 12 de octubre, domingo, de 11:30 a 12:45 h (castellano)
Antolatzailea Organización	Gernikako Bakearen Museoa Museo de la Paz de Gernika	
	946270213; hezkuntza@bakearenmuseoagernika.eus	

GERNIKAKO BERRERAIKUNTZA GERRA OSTEAN

Ibilbide gidatua

Noizbait galdetu diozu zeure buruari bizi zaren lekuaren hirigintza edo arkitekturari buruz? Zure herriko mapan ez dira bakarrik kaleen izenak agertzen baizik eta irudikatu eta eraiki zuten pertsonen ideiak ere. Gernikaren bonbaketaren ondoren hiri osoa berreraiki behar izan zuten. Ezagutu nolakoa izan zen prozesua eta konturatuko zara gerraostean inposatutako filosofiak gaur egun ikusgai dagoen hirigintzan izan zuen eraginaz.

LA RECONSTRUCCIÓN DE GERNIKA TRAS EL BOMBARDEO

Itinerario guiado

¿Alguna vez te has preguntado por el diseño urbano o la arquitectura del lugar en el que vives? En el mapa de tu ciudad no solo aparecen los nombres de las calles, sino que también se pueden intuir las ideas de los que primero la imaginaron y después la construyeron. Tras el bombardeo de Gernika, la ciudad se tuvo que reconstruir prácticamente en su totalidad. Conocerás cómo fue el proceso y descubrirás cómo la filosofía que se impuso en la posguerra dejó su huella en el trazado urbano que puedes ver hoy en día.

GERNIKA-LUMO

	Gaztelania	Castellano
	Jai Alai frontoia	Frontón Jai Alai
	Urriak 6, astelehena, 11:30etatik 12:45era	6 de octubre, lunes, de 11:30h a 12:45 h
Antolatzailea Organización	Nueva Europa-Visit Urdaibai	
	634243762; visiturdaibai@nuevaeuropa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Erreserbatu behar da - Plazas limitadas. Es necesario reservar

GERNIKA JAI ALAI, ARKITEKTURAREN MAISULANA

Bisita gidatua

Zesta-puntak, nazioartean ezagunena den euskal kirolak, kirolaz haratagoko tokia dauka Gernikan: Gernika Jai Alai pilotalekua. Secundino Zuazo bilbotar arkitekto ospetsuak eginiko eraikin hori arkitektura modernoaren maisulan izendatu zuten DOCOMOMO 2007 biltzarrean. Bisita honetan, eraikinaren xehetasun arkitektonikoetan murgiltzeaz gain, barruan egiten den joko zirraragarria ere ezagutuko dugu, hots munduko kirolik azkarrena.

JAI ALAI GERNIKA, OBRA MAESTRA DE LA ARQUITECTURA

Visita guiada

La cesta punta, el deporte vasco más internacional, encuentra en Gernika un escenario que trasciende lo deportivo: el Frontón Gernika Jai Alai. Este edificio, obra del reconocido arquitecto bilbaíno Secundino Zuazo, fue declarado obra maestra de la arquitectura moderna en el congreso DOCOMOMO 2007. Durante esta visita, no solo te sumergirás en los detalles arquitectónicos del edificio, sino que también te acercarás al emocionante juego que se practica en su interior, el deporte más rápido del mundo.

GERNIKA- LUMO – EUSKAL HERRIA MUSEOA

	Gaztelania	Castellano
	Euskal Herria Museoa. Allendesalazar, 5	Euskal Herria Museoa. Allendesalazar, 5
	Urriak 16, osteguna, 18:00etatik 19:00etara	16 de octubre, jueves, de 18:00 a 19:00 h
Antolatzailea Organización	Euskal Herria Museoa	
	946255451; euskalherriamuseoa@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua, aldez aurretik erreserba egin - Plazas limitadas

ALEGRIA JAUREGIA: ETXEBIZITZATIK MUSEORA

Hitzaldia Ander Lopez-en eskutik

Euskal Herria Museoko bilduma Alegria edo Montefuerte bezala ezagutzen den jauregi Barroko sendoaren hormekin babestuta dago. 1733an berreraikia, ondoko Batzar Etxearekin lotutako pasarte askoren ondoren, eraikin hau Euskal Herriko historian erabakigarriak izan diren gertakarien lekuko izan da. Bizkaiko leinu nobleen etxebizitzatik Montefuerteko Kondeen udako bizilekura igaro zen, gaur egun Museo gisa betetzen duen funtziora arte. Hitzaldi honetan, Ander López EHUko Artearen Historiako irakasleak eraikinaz eta inguruko hirigintza-eraldaketaz hitz egingo digu.

PALACIO ALEGRÍA: DE VIVIENDA A MUSEO

Conferencia por Ander López

La colección del Euskal Herria Museoa está arropada entre las paredes del robusto palacio Barroco conocido como Alegría o Montefuerte. Reconstruido en 1733, tras numerosos episodios relacionados con su vecina Casa de Juntas, este edificio ha sido testigo de episodios determinantes en la historia de Euskal Herria. De vivienda de nobles linajes vizcaínos pasó a residencia de verano de los Condes de Montefuerte hasta su actual función como Museo. En esta conferencia, el profesor de historia del Arte de la UPV-EHU Ander López nos hablará del edificio y de la transformación urbanística de su entorno.

GERNIKA- LUMO – EUSKAL HERRIA MUSEOA

	Euskara - gaztelania	Euskera - Castellano
	Euskal Herria Museoa. Allendesalazar, 5	Euskal Herria Museoa. Allendesalazar, 5
	Urriak 17, ostirala, 16:30etatik 17:30etara (euskaraz) Urriak 18, larunbata, 16:30etik 17:30era (gaztelaniaz)	17 de octubre, viernes, de 16:30 a 17:30 (euskera) 18 de octubre, sábado, de 16:30 a 17:30 h (castellano)
Antolatzailea Organización	Euskal Herria Museoa	
	946255451; euskalherriamuseoa@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

MONTEFUERTE JAUREGIA - ISTORIOAK ETA LEINUAK

Bisita gidatua

Ibilbide kronologiko batean, museoko piezarik garrantzitsuenean murgilduko gara, eraikinean bertan. Alegria etxeaz, bere maiorazkoaz, Bizkaiko beste etxe eta leinu nobleekin izan zuen harremanaz eta bere jabeek Batzar Nagusietan eta Bizkaiko lurralde antolaketan izan zuten garrantziaz hitz egingo dugu, besteak beste.

PALACIO MONTEFUERTE - HISTORIAS Y LINAJES

Visita guiada

En un recorrido cronológico nos adentraremos por la pieza más importante del museo, el propio edificio. Hablaremos de la casa de Alegría, de su mayorazgo, de su relación con otras casas y linajes nobles vizcaínos y de la importancia que sus dueños tuvieron en las Juntas Generales y en la organización territorial de Bizkaia, entre otros temas.

GERNIKA- LUMO – EUSKAL HERRIA MUSEOA

	Euskara	Euskera
	Euskal Herria Museoa Allendesalazar, 5	Euskal Herria Museoa. Allendesalazar, 5
	Urriak,19, igandea 11:00etatik 12:30era	19 de octubre, domingo, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Euskal Herria Museoa	
	946255451; euskalherriamuseoa@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

DORRETXEAK

Familiako tailerra

Gaur egun Euskal Herria Museoa bezala ezagutzen dugun eraikina Erdi Aroan dorretxea izan zen eta famili tailer honetan eskulanen bidez, dorretxeen sorrera, ezaugarriak eta historian zehar izandako aldaketak landuko doguz.

DORRETXEAK

Taller familiar

El edificio que hoy en día conocemos como Euskal Herria Museoa fue en la Edad Media una casa torre. En este taller familiar aprenderemos, mediante manualidades, cómo se crearon las casas torre, sus características y sus cambios a lo largo de la historia.

GERNIKA-LUMO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Gernika-Lumoko Tren geltokia	Estación de tren de Gernika-Lumo
	Urriak 4, 11, 18, larunbatak, 11:00etatik 12:30era	4, 11, 18 de octubre, sábados, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Gernika-Lumoko Udala Ayuntamiento de Gernika-Lumo	
	946255892; whatssapp: 646347553; turismo@gernika-lumo.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Garraio publikoa erabiltzea gomendatzen da.
Se recomienda uso de transporte público.

ASTRA ETA GERNIKA-LUMOREN ERALDAKETA: INDUSTRIA, GERRA ETA MEMORIA

Ibilbide gidatua

Trenbidearen etorrerak mugarri bat ezarri zuen Gernika-Lumon, nekazal sustraiak zituen hiribildua, eta ordutik aurrera industrializazio prozesuari ekin ziona. Bisita honetan, paisaia industrial berri hori nola sortu zen ikusiko dugu, baita bertako espazio batzuk Gerra Zibilean funtsezko agertoki nola bihurtu ziren ere.

TRANSFORMACIÓN DE ASTRA Y GERNIKA-LUMO: INDUSTRIA, GUERRA Y MEMORIA

Itinerario guiado

La llegada del ferrocarril marcó un hito en Gernika-Lumo, hasta entonces villa de raíces agrícolas, y a partir de ese momento inició un proceso de industrialización. En esta visita veremos cómo surgió este nuevo paisaje industrial y cómo algunos de sus espacios se convirtieron en escenarios clave durante la Guerra Civil.

GETXO

	Gaztelania	Castellano
	Getxo Sormen Hub-a. Urgull Zentroa, Urgull kalea 4	Getxo Sormen Hub. Urgull Zentroa, c\ Urgull kalea 4
	Urriak 17, astelehena, 10:00etatik 13:00etara	17 de octubre, viernes, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	3dlan Elkartea	
	653725259; 3dlan@3dlan.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:

Plaza mugatuak - Plazas limitadas

3D INPRIMAKETA TAILERRA: ARKITEKTURA ONDAREA IRUDIKATZEN

Tailerra

Jakin nahi duzu zelan inprima daitekeen 3Dn eta eskalan, esate baterako, Evaristo Txurrukaren monumentu enblematikoaren edo Aixerrotaren erreplikarik? Fabrikazio digitalari esker, ondare arkitektonikoa eta kulturala eskaneatu, diseinatu eta hiru dimentsiotan inprima daiteke, ezagutu, partekatu eta, batez ere, gozatu ahal izateko. Tailer horretan, fabrikazio digitaleko teknologiak erakutsiko ditugu, 3D Diseinuak eta Inprimaketak gure inguruneko ondarea eta horri lotutako beste proiektu batzuk ezagutzeko eskaintzen dituen aukerez jakiteko.

TALLER DE IMPRESIÓN 3D: REPRESENTACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO

Taller

¿Quieres saber cómo imprimir en 3D una réplica a escala de monumentos tan emblemáticos como el de Evaristo Churruca o el molino de Aixerrota? Gracias a la fabricación digital se puede escanear, diseñar e imprimir en 3D patrimonio arquitectónico y cultural para poder conocerlo, compartirlo y, sobre todo, disfrutarlo. En este taller mostraremos las tecnologías de fabricación digital para conocer las posibilidades que ofrece el Diseño e Impresión 3D en el ámbito del conocimiento del patrimonio de nuestro entorno y de otros proyectos relacionados.

GETXO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Bizkaia Zubia Getxo	Puente de Bizkaia. Getxo
	Urriak 19, igandea, 10:30etik 13:30era	19 de octubre, domingo, de 10:30 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Asebier	
	info@asebier.org	

NEURTU ZURE: URRATSAK. IRISGARRITASUNA ONDAREAN

Ibilbide gidatua.

Ibilbide gidatua Getxon dauden eta Gizateriaren Ondare diren lau monumentutara. Jarduerak dirauen artean, parte-hartzaileek leku horien irisgarritasun fisikoa ebaluatuko dute, ASEBIER elkarteak garatutako Asebiometroa erabiliz. Zeinahi herritarrek egin dezake jarduera, ondare arkitektonikoaren gaineko begirada kritikoa eta inklusiboa sustatzea helburu duelarik. Esperientzia enpatikoagoa sustatzeko, gurpil-aulkiak eta makuluak eskainiko zaizkie jarduera beste ikuspegi batez probatu nahi dutenei.

MIDE TU PASO: ACCESIBILIDAD EN EL PATRIMONIO

Itinerario guiado

Recorrido guiado por cuatro Monumentos Patrimonio de la Humanidad situados en Getxo. Durante la actividad, las personas participantes valorarán la accesibilidad física de estos espacios utilizando el Asebiómetro, una herramienta participativa de evaluación desarrollada por ASEBIER.
La actividad está abierta a toda la ciudadanía y busca fomentar una mirada crítica e inclusiva sobre el patrimonio arquitectónico. Para promover una experiencia más empática, se ofrecerán sillas de ruedas y muletas a quienes deseen experimentar la actividad desde otra perspectiva.

GETXO

	Gaztelania	Castellano
	Bolueko hezegunea Autobiaren azpian (Larrañazubi kalea, 12)	Humedal de Bolue . Bajo la autovía. C/ Larrañazubi, 12
	Urriak 18, larunbata, 10:30etik 13:30era	18 de octubre, sábado, de 10:30 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Getxoko Ingurumen Gela	
	688883596; info@ingurumenaretoagetxo.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas
Ibilbide egokia jende ororentzat - Itinerario apto para todos los públicos

ERROTATIK DORRERA: BOLUE IBARREKO ARKITEKTURA

Ibilbide gidatua

Getxo, Berango eta Erandio lotzen dituen Martiartuko bide zaharretik barrena, Bolue ibarreko ondare arkitektonikoa ardatz duen ibilbide gidatua egingo dugu. Ibilbideari esker, paisaiaren osaeraren bilakabideaz jakingo dugu antzinako errota, pasabide, zubi eta Martiartuko dorretxe enblematikoari erreparaturik. Bidean zehar, balioa emango zaie aurkintza natural horretan egun zutik dirauten elementu historikoei. Getxoko ibar berezienetako batean, historiaren, lurraldearen eta arkitekturaren arteko uztardura ezagutzeko aukera paregabea.

DEL MOLINO A LA TORRE: ARQUITECTURA EN EL VALLE DE BOLUE

Itinerario guiado

A través del antiguo camino de Martiartu, que une Getxo, Berango y Erandio, haremos un itinerario guiado centrado en el patrimonio arquitectónico del valle de Bolue. El recorrido permitirá conocer cómo el paisaje se ha ido configurando a través de construcciones como antiguos molinos, pasarelas, puentes y la emblemática casa torre de Martiartu. A lo largo del camino se pondrán en valor elementos históricos que aún perviven en este enclave natural. Una oportunidad para descubrir cómo se entrelazan historia, territorio y arquitectura en uno de los valles más singulares de Getxo.

GETXO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Romoko Kultur Etxea, 2 solairua	Romo Kultur Etxea, 2ª planta
	Urriak 26, igandea 12:00etatik 13:00etara	26 de octubre, domingo, de 12:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Getxoko liburutegiak eta Getxoko Musika Eskola Bibliotecas de Getxo y Escuela de Música de Getxo (Getxo Kultura)	
	944660022	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera librea - Entrada libre

ORRIALDEAK ETA AKORDEAK: MUSIKAREN DOINUPEAN IRAKURTZEN

Bakarkako irakurketa zuzeneko musikarekin

Esperientzia paregabea egin dezazun proposatuko dizugu: liburu batekin joatea eta irakurketari ekitea, zuzenean ari diren musikariek lan bakoitzaren doinura egokitzen diren piezak jotzen dituzten bitartean, espazio arkitektoniko berezi batean.

Hiru aretotan, zuzeneko musika eskainiko da, bakarlari batek, bikote batek edo hirukote batek jota, eta areto horietan norbere gogara sartu ahalko da zuzeneko musikaz gozatuz irakurtzeko. Areto bakoitzeko musika genero jakin batekin bat etorriko da eta azkena iragarriko da aretoaren sarreran, adibidez: intriga.

PÁGINAS Y ACORDES: LEYENDO AL SON DE LA MÚSICA

Lectura individual con música en directo

Te proponemos una experiencia única: acudir con un libro y sumergirte en la lectura mientras músicos en directo interpretan piezas que se adaptan al tono de cada obra en un espacio arquitectónico singular.

Habrá música en directo ejecutada por un solista, un dúo o incluso un trío, en las que se podrá entrar libremente para leer disfrutando de música en directo. La música de cada sala irá en consonancia con un género que irá señalado con un cartel en la entrada de la sala, por ejemplo: cartel de intriga.

GETXO

	Gaztelania	Castellano
	Bizkaia Zubiaren aurreko turismo-informazioko gunea	Punto de Información Turística frente a Puente Bizkaia
	Urriak 11 eta 26, larunbata eta igandea, 11:00etatik 13:00etara	11, 26 de octubre, sábado y domingo, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Ekobideak	
	666857761; ekobideak@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

JAUREGIKO ARROKEN ISTORIO SEKRETUAK

Ibilbide gidatua

Bizkaia Zubian hasiko dugu ibilbidea eta pasealekutik abiatuko gara Getxoko bazter zoragarriak ezagutzera, kasurako, Evaristo Txurruka monumentua eta Etxe Handien pasealekuan dauden jauregiak, Punta Begoña galerien ondoan amaituta.

Bidean zehar, herriaren historiaren eta arkitekturaren arteko loturaz hitz egingo dugu, bidean ikusiko ditugun harri ederrez apaindutako jauregitxoak hizpide hartuta.

HISTORIAS SECRETAS DE LAS ROCAS DE PALACIO

Itinerario guiado

Comenzaremos el itinerario en el Puente Bizkaia, tomando el paseo que nos lleva a conocer enclaves magníficos de Getxo como el Monumento a Evaristo de Churruca y los palacios situados a lo largo del Paseo de las Grandes Villas, finalizando junto a las Galerías de Punta Begoña.

A lo largo del recorrido hablaremos de la vinculación de la historia y arquitectura de la localidad gracias a los diferentes palacetes del camino, engalanados con rocas fantásticas.

GETXO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Karmengo Ama hilerria Bosgarrena z/g	Cementerio de Nuestra Señora del Carmen. Bostgarrena, s/n
	Urriak 4, 10 eta 24, larunbata eta ostirala, 11:30etik 12:30era (gaztelaniaz) Urriak 18, larunbata, 11:30etik 12:30era (euskaraz)	4, 10, 24 de octubre, sábado y viernes, de 11:30 a 12:30 h (castellano) 18 de octubre, sábado, de 11:30 a 12:30 h (euskera)
Antolatzailea Organización	Getxoko Turismo Bulegoa Oficina de Turismo de Getxo	
	944910800; infoturismo@getxo.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

HILERRI BAT ITSASORA BEGIRA

Bisita gidatua

Bizkaiko hilobi-artearen adibiderik bikainenetako batzuk dituen hilerri honi darizkion artea, bakea eta edertasuna. Bisitari esker, hilerria nola diseinatu zen jakingo duzu, Getxoko itzal handiko familia batzuen arbasoak ezagutuko dituzu, eta hilobi-eraikuntzen inguruko kutsu espiritualaz blaituko zara. Hilerriaren kokapen ikusgarria dela eta, kostaldearen ondoan, “itsas hilerrien” motakoa da, Bermeokoaren eta Lekeitiokoaren antzera.

UN CEMENTERIO MIRANDO AL MAR

Visita guiada

Siente el arte, la paz y la belleza que emana de este camposanto que contiene algunos de los ejemplos más sobresalientes de arte funerario de Bizkaia. Con esta visita descubrirás cómo se diseñó el cementerio, conocerás los antepasados de algunas familias más influyentes de Getxo y te impregnarás de ese halo espiritual que rodea a las construcciones fúnebres. Su espectacular ubicación, junto a la costa, lo encuadra dentro de la tipología de “cementerios marineros”, al igual que los de Bermeo y Lekeitio.

GETXO

	Gaztelania	Castellano
	Bariko San Nikolas baseliza Algortako Portu Zaharra San Nikolas 23	Ermita de San Nicolás de Bari. Puerto Viejo de Algorta. C/ San Nicolás nº 23
	Urriak 2, osteguna, 18:00etatik 19:00etara	2 de octubre, jueves, de 18:00 a 19:00 h
Antolatzailea Organización	Ondare Babesa, SL. Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo	
	ondarebabesa@ondarebabesa.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

BARIKO SAN NIKOLAS BASELIZA

Bisita gidatua

Getxoko Udalak Algortako Portu Zaharrean dagoen higiezina berreskuratzeko egin berri dituen lanen ondorioz, obraren ondare-azterketa historikoa eta jarraipen arkeologikoa egin dira. Bisita gidatua zaharberritzeaz eta azterketa arkeologikoaz arduratzen diren teknikariekin batera egingo da. Bertan, higiezin horren iraganean barruratuko gara baseliza izan zenetik, gero marinelen kofradia, nautika eskola, epaitegiko eraikin osagarria eta, azkenik, udalak kudeaketako etxebizitzak.

ERMITA DE SAN NICOLÁS DE BARI

Visita Guiada

Los recientes trabajos de recuperación del inmueble situado en el Puerto Viejo de Algorta, a cargo del Ayuntamiento de Getxo, han motivado la realización de un estudio histórico-patrimonial y un seguimiento arqueológico de las obras. La visita guiada estará acompañada del personal técnico responsable tanto de la restauración como del estudio arqueológico. En ella podremos acercarnos al pasado de este inmueble desde su origen como ermita, pasando por ser el lugar de reunión de la Cofradía de Mareantes, escuela de náutica, edificio auxiliar del juzgado, hasta su último uso como viviendas de gestión municipal.

GETXO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Punta Begoña galeriak, Ereagako pasalekuan	Galerías Punta Begoña, Paseo de Ereaga
	Urriak 3, 17:00etatik 18:00etara. Urriak 11, 19 eta 25, 12:00etatik 13:00etara	3 de octubre, de 17:00 a 18:00 h 11, 19 y 25 de octubre, de 12:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Punta Begoña Fundazioa Fundación Punta Begoña	
	www.puntabegonagetxo.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria mugikortasun urrikoentzat - No accesible con movilidad reducida
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

PUNTA BEGOÑA, HISTORIAREN LEKUKO EROSTEZINA

Bisita gidatua

Punta Begoña galeriak Howard Hughes bizkaitarra izan zen Horacio Etxebarrietaren eta Ricardo Bastida arkitektoaren arteko bilera zoragarri baten emaitza dira; bi-biek Europako arkitektura modernoaren ikurretako bat eraiki zuten gure historiako funtsezko leku baten gainean.

Bisitak bilera haren sekretuak erakutsiko dizkigu, «gertakarien lekuan» bertan, ikus-entzunezko teknologia berrienak eta birtualenak erabiliz.

PUNTA BEGOÑA, TESTIGO INSOBORNABLE DE LA HISTORIA

Visita guiada

Las Galerías Punta Begoña son el resultado de un mágico encuentro entre Horacio Echevarrieta, el Howard Hughes bizkaino, y el arquitecto Ricardo Bastida, para erigir un símbolo de la moderna arquitectura europea sobre un enclave esencial en nuestra historia.

La visita nos descubrirá los secretos de aquel encuentro, en el "lugar de los hechos", utilizando las más novedosas tecnologías audiovisuales y virtuales.

GETXO

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
Punta Begoña galeriak, Ereagako pasalekuan	Galerías Punta Begoña, Paseo de Ereaga
Urriak 19, igandea, 17:00etatik 18:00etara	19 de octubre, domingo, de 17:00 a 18:00 h
Antolatzailea / Organización	Punta Begoña Fundazioa / Fundación Punta Begoña
	www.puntabegonagetxo.eus

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria mugikortasun urrikoentzat - No accesible con movilidad reducida
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

HORACIO ETXEBARRIETAK HARRERA EGINGO DIZU PUNTA BEGOÑAN

Bisita antzeztua

Aditu ospetsuen aburuz, Horacio Etxebarrieta Estatu osoko historiako ekintzailerik garrantzitsuenetakoa izan zen. Punta Begoñatik, proiektu handiak, abenturak, negozioak, zimarkuak, garapen ekonomikoak eta gaur egunera arte iritsi diren aurrerapen sozialak pentsatu eta gauzatu zituen.

Etxebarrietaren eskutik, Gorka Mínguez aktore eta zuzendari ospetsuak interpretatuta eta berregite harrigarrien laguntzaz, etorkizuna diseinatzeko erabili zituen tokiak ezagutuko ditugu.

HORACIO ECHEVARRIETA RECIBE EN PUNTA BEGOÑA

Visita teatralizada

Prestigiosos expertos consideran a Horacio Echevarrieta como uno de los emprendedores más importantes de la historia en todo el Estado. Desde Punta Begoña diseñó y acometió grandes proyectos, aventuras, negocios, intrigas, desarrollos económicos y avances sociales que han llegado hasta nuestros días. Recorreremos de su mano, a través de la interpretación del prestigioso actor y director Gorka Mínguez, y con la ayuda de sorprendentes recreaciones, los lugares desde los que diseñaba el futuro.

GETXO

Gaztelania	Castellano
Punta Begoña galeriak, Ereagako pasalekuan	Galerías Punta Begoña, Paseo de Ereaga
Urriak 3, 10, 17, 24 eta 31, 10:00etatik 13:00etara	3, 10, 17, 24, 31 de octubre, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea / Organización	Punta Begoña Fundazioa - Fundación Punta Begoña
	www.puntabegonagetxo.eus

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Ez da irisgarria mugikortasun urrikoentzat - Plazas limitadas. No accesible con movilidad reducida

PUNTA BEGOÑA ZUZENEAN

Irratia eta ondarea

'Irratia eta Ondarea' zikloaren bigarren edizioa

Urrian, Punta Begoña irratiz eta ondarez beteko da, zuzen-zuzenean eta gizarte osoarentzako eredu irekia eskainita. Aurten, ondare arkitektonikoaren eta ondare horrek gure bizitzetan daukan presentziaren askotariko proposamen atsegina landuko da. Aurrez aurre, uhinen eta sareen bidez, Punta Begoñatik mundura, jarduerara milaka pertsona berriro erakartzeko asmoz.

PUNTA BEGOÑA EN VIVO Y EN DIRECTO

Radio y patrimonio

Segunda edición del ciclo de Radio y Patrimonio.

A lo largo del mes de octubre Punta Begoña se llena de Radio y Patrimonio, en vivo y en directo, y en modelo abierto para toda la sociedad. Este año, con un planteamiento diverso y ameno del patrimonio arquitectónico y su presencia en nuestras vidas. Presencialmente, a través de las ondas y redes, desde Punta Begoña al mundo, y con la intención de volver a implicar a decenas de miles de personas en la actividad.

GETXO

	Euskara	Euskera
	Bizkaia Zubiko plaza, Areeta	Plaza Puente Bizkaia, Las Arenas
	Urriak 29, asteazkena, 18:00etatik 20:00etara	29 de octubre, miércoles, de 18:00 a 20:00 h
Antolatzailea Organización	Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo	
	627899320; getxo.toponimia@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

AREETA

Ibilbide gidatua

Areetan, harea zena harri bihurtu zen; pinudiak etxe; errekak lekuz aldatu ziren, itsasoa lekuz aldatu zen, hondartza desagertu egin zen, basamortua bizileku bilakatu zen, eta lur idorra emankor.

Ibaizabal zeharkatzeko txalupa transbordadore-zubia da gaur egun, Gizateriaren Ondarea. Zirgarien izerdia itsasontzi handien motor indartsu bihurtu da, eta Portugaleterako bide zaharra Areetako jauregi eder ugari.

LAS ARENAS

Itinerario guiado

En Las Arenas, lo que era arena se convirtió en piedra; los pinares en casas; los arroyos se movieron de sitio, el mar cambió de sitio, la playa desapareció, el desierto en morada, la tierra árida en riqueza.

La barca de paso del Ibaizabal es hoy un transbordador, Patrimonio de la Humanidad. El sudor de las sirgueras se ha convertido en el fuerte motor de los grandes barcos y el viejo camino a Portugalete en los bellos palacios de Las Arenas.

GETXO

	Euskara	Euskera
	Karmengo eliza	Iglesia del Carmen
	Urriak 14, asteartea, 18:00etatik 20:00etara	14 de octubre, martes, de 18:00 a 20:00 h
Antolatzailea Organización	Getxoko Udala -Ayuntamiento de Getxo	
	627899320; getxo.toponimia@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

NEGURI

Ibilbide gidatua

Neguriren sorreran, trena dago, bai eta XIX. mendeko desamortizazioak, Ingalaterratik ekarritako higienismoa eta ostatuen erosotasunari buruzko ideiak, Karlismoaren osteko euskarari buruzko ikuspegia, burdinaren inguruko ekonomiak sorturiko gizarte-klase berri baten nahiak eta beste hainbat gauza ere.

Neguri deritzon auzoa ideia horien guztien isla da, eta bertako etxeetan, gaur egun, horrela pentsatzen zuten pertsonen aztarna ugari aurki daitezke.

NEGURI

Itinerario guiado

En la fundación de Neguri está el tren, pero también las desamortizaciones del siglo XIX, el higienismo traído de Inglaterra y las ideas sobre el confort de los alojamientos, la visión sobre el euskera después del Carlismo, los deseos de una nueva clase social forjada por la economía del hierro y muchas cosas más.

El barrio de Neguri es reflejo de todas estas ideas y en sus casas, hoy en día, se pueden encontrar las huellas de personas que pensaban así.

GETXO

	Euskara	Euskera
	San Nikolas plaza, Algorta	Plaza San Nicolás, Algorta
	Urriak 22, asteazkena, 18:00etatik 20:00etara	22 de octubre, miércoles, de 18:00 a 20:00 h
Antolatzailea Organización	Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo	
	627899320; getxo.toponimia@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

PORTU ZAHARRA

Ibilbide gidatua

Pertsona batzuentzat, arrantzaleen portu zaharra da; beste batzuentzat, aldiz, Algortako jatorrizko auzoa; askorentzat, Abrara begira dagoen balkoia; beste batzuentzat, Getxo osoa irudikatzeko erabiltzen den postal tradizionala: aisialdiko gune magikoa, arratsalde ederren lekuko...

Ibilbide horretan, Algortako goialdetik Algortako kostalderaino joango gara. Getxoko aniztasunaren adibidea dugu Portu Zaharra, marinelen etxe dotorez eta kalexka estuz hornitua, begiak bete kolore.

PUERTO VIEJO

Itinerario guiado

Para algunas personas, el antiguo puerto de pescadores; para otras, el barrio originario de Algorta; para muchos, el balcón con vistas al Abra; para otros, la tradicional postal con la que se representa todo Getxo: el mágico espacio festivo, testigo de las bellas tardes...

En esta ruta recorreremos desde la parte alta marinera de Algorta hasta su zona costera. Ejemplo de la diversidad de Getxo, el Puerto Viejo con sus elegantes casas de marineros, sus callejuelas estrechas y sus ojos llenos de color.

GETXO

	Euskara	Euskera
	Andra Mari elizaren ataria	Atrio de la iglesia de Andra Mari
	Urriak 9, osteguna, 18:00etatik 19:30era	9 de octubre, jueves, de 18:00 a 19:30 h
Antolatzailea Organización	Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo	
	627899320; getxo.toponimia@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GETXOKO ANDRA MARIKO INGURUA

Ibilbide gidatua

Bideak lurrean marraztutako lerroak dira; Andra Mariko bideak, aldiz, getxoztarren bizimoduaren eta beharren marrak dira.

Elizaldeak bere sorrera darakutsa; Getxok egin duen bidearen hasiera da. Hango estrata eta bidexkek basora, hondartzara, arroketara edo itsaslabarrera eramango gaituzte, eta baserriek moldatu duten paisaia erakutsiko digute.

Getxo askotarikoa eta koloretsua da, nekazaria, arrantzalea eta industriala, hareharriz eta marmolez egina dago, eta Andra Mariren sehaska honetatik, leku guztietarako bideak abiatzen dira.

EL ENTORNO DE SANTA MARÍA DE GETXO

Itinerario guiado

Los caminos son líneas trazadas en el suelo; los caminos de Andra Mari son trazos de las formas de vida y necesidades de los getxotarras.

Elizaldea muestra su génesis; es el inicio del camino que ha recorrido Getxo. Sus estradas y senderos nos llevan al bosque, a la playa, a las rocas o al acantilado y muestran el paisaje que han creado los caseríos.

Getxo es variado y colorista, agricultor, pescador e industrial, está hecho de arenisca y mármol y desde esta cuna de Santa María parten caminos a todos los lugares.

ROMO AUZOKO ARKITEKTURA ONDAREA

Ibilbide gidatua

Romo nortasun soziologiko eta hiritar bereizia duen Getxoko auzoa da. Bi ezaugarri horiek auzoko herri-ondare arkitektonikoa zedarriztatu dute. Bertako kaleetan, besteak beste, Luis Arana, Angel Libano, Emiliano Amann eta Celestino Martinez arkitektoek diseinatutako lehen eraikinen aztarnak aurki ditzakegu.

Nolanahi ere, ondare arkitektonikoz haratago, Romo auzoa ondare historiko eta sozial aberatsaz jantzi da historian, auzoaren hazkundea bultzatu duten baldintza sozioekonomikoez elikatua.

PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO EN EL BARRIO DE ROMO

Itinerario guiado

Romo es un barrio de Getxo con una diferenciada personalidad sociológica y urbana. Cuestiones ambas que han determinado su patrimonio popular arquitectónico. En sus calles encontramos vestigios de las primeras edificaciones o los edificios diseñados por los arquitectos Luis Arana , Ángel Líbano, Emiliano Amann y Celestino Martínez, entre otros.

En cualquier caso, y más allá del patrimonio arquitectónico, el barrio de Romo expresa en su historia un rico patrimonio histórico-social, nutrido de las condiciones socioeconómicas que han animado su crecimiento.

	Gaztelania	Castellano
	Santa Eugenia plaza	Plaza Santa Eugenia
	Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 13:00etara	18 de octubre, sábado, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Zabalketa - Ibar Nagusien Etxea Elkartea	
	675008135; pilar@zabalketa.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GORDEXOLA

	Gaztelania	Castellano
	Molinar plazako kioskoa (udaletxearen aurrean)	Kiosko de la Plaza de Molinar (frente al Ayuntamiento)
	Urriak 11, larunbata, 11:00etatik 12:30era	11 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Gordexolako Udala - Ayuntamiento de Gordexola	
	946799704 (9:00-12:00 h) / 946798061 (16:30-20:30 h)	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba egin behar da. Jarduera ez da egokia 16 urtetik beherakoentzat
Plazas limitadas, imprescindible reserva. No recomendada a menores de 16 años

INDIANOEN ETXEAK GORDEXOLAN: IRAGANA, ORAINA ETA ETORKIZUNA

Ibilbide gidatua

Itsasoz haraindian aberastu zirenek eraikitako etxe burgesen historia, moldeak erabilerak ezagutzera gonbidatuko gaitu Gordexolako Udalak. Herriko administrazio-gunea den Molinar inguruan ibilaldi laburra eginez, etxe horiek, haien egitura eta iraupena bermatzen duten berrerabileraren adibideak ezagutu ahalko ditugu.

LA CASA DE INDIANO EN GORDEXOLA: PASADO, PRESENTE Y FUTURO

Itinerario guiado

El ayuntamiento de Gordexola nos invita a conocer la historia, estilos y dedicación de la casa burguesa levantada por quienes se enriquecieron en ultramar. Un breve paseo por el entorno de Molinar, centro administrativo del pueblo, nos permitirá reconocer estos espacios, su articulación y los ejemplos de reutilización que garantizan su conservación.

GORDEXOLA

	Gaztelania	Castellano
	Molinarko San Joan elizaren ataria Molinar plaza	Pórtico de la Iglesia de San Juan de Molinar. Plaza de Molinar
	Urriak 19, igandea, 11:00etatik 12:30era	19 de octubre, domingo, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Gordexolako Udala - Ayuntamiento de Gordexola	
	946799704 (9:00-12:00 h) / 946798061 (16:30-20:30 h)	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak, erreserba egin behar da. Jarduera ez da egokia 16 urtetik beherakoentzat
Plazas limitadas, imprescindible reserva. No recomendada a menores de 16 años

HILOBI ARKITEKTURA: KOMUNITATEAREN ONDARE MATERIAL ETA IMMATERIALA

Bisita gidatua

Hilerria komunitatearen adierazpen arkitektoniko eta kulturalaren atala da. Oraingo honetan, bisita gidatu xehe batek heriotza gordetzeko eta bertan dautzan gorpuzkien pertsonen bizitza omentzeko eraiki den ondarea erakutsiko digu. Esparruak, hirigintza-bilbeak, kaperak, panteoiek, hobiek edo kolunbarioek adierazten digute gizarteak heriotzarako igarobidea eta oroitzapena interpretatzeko moduaz, eta horrela islatu dute hilerrien garapenean XIX. mendearen hasieratik aurrera.

ARQUITECTURA FUNERARIA: PATRIMONIO MATERIAL E INMATERIAL DE LA COMUNIDAD

Visita guiada

El cementerio forma parte de la expresión arquitectónica y cultural de la comunidad. En esta ocasión, una detenida visita guiada nos acercará al patrimonio que se construye para cobijar la muerte y rendir homenaje a la vida de las personas cuyos restos acoge. Recinto, urbanismo, capilla, panteones, nichos o columbarios nos hablan de cómo la sociedad interpreta el tránsito y el recuerdo y lo plasma en el desarrollo de sus cementerios desde principios del siglo XIX.

GORLIZ

	Gaztelania	Castellano
	Sertutxena. Eloisa Artaza 1	Sertutxena. Eloisa Artaza 1
	Urriak 9, osteguna, 19:00etatik 20:00etara	9 de octubre, jueves, de 19:00 a 20:00 h
Antolatzailea Organización	Gorlizko Udala	
	Gorlizko Turismo Bulegoa 946774348 / 688818876; info@visitgorliz.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GORLIZKO GOTORLEKUAK ETA BABESLEKUAK. AHAZTUTAKO ARKITEKTURA

Xabier Armendarizen hitzaldia

Xabier Armendariz historialariak Gorlizko iragan militarra aztertzera gonbidatuko gaitu hango gotorleku ahaztuen bidez. Hilaren 9ko hitzaldian, Askorriagako eta Arriko Arritxuko gotorlekuen historia aztertuko dugu, hau da, beste sasoi batean, kostaldea defendatu zuten eraikuntza estrategikoena. Herriko defentsa-arkitekturaren eta historian izan duen eginkizunaren ibilbidea. Hilaren 12an, toki horiek bertatik bertara ezagutzeko ibilbide gidatua egingo dugu.

FORTIFICACIONES Y DEFENSAS DE GORLIZ. UNA ARQUITECTURA OLVIDADA

Conferencia por Xabier Armendariz

El historiador Xabier Armendariz nos invita a redescubrir el pasado militar de Gorliz a través de sus fortificaciones olvidadas. En la charla del día 9 exploraremos la historia de los fortines de Askorriaga y Arriko Arritxu, construcciones estratégicas que en su día defendieron la costa. Un recorrido por la arquitectura defensiva de la localidad y su papel en la historia. Y el día 12 tendremos la oportunidad de realizar una ruta guiada para conocer los lugares in situ.

GORLIZ

	Gaztelania	Castellano
	Sertutxena. Eloisa Artaza 1	Sertutxena. Eloisa Artaza 1
	Urriak 12, igandea, 10:00etatik 13:00etara	12 de octubre, domingo, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Gorlizko Udala	
	Gorlizko Turismo Bulegoa 946774348 / 688818876; info@visitgorliz.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Jarduera ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat
No accesible para personas con movilidad reducida

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GORLIZKO GOTORLEKUAK ETA BABESLEKUAK. AHAZTUTAKO ARKITEKTURA

Ibilbide gidatua

Xabier Armendariz historialariak Gorlizko iragan militarra aztertzera gonbidatuko gaitu hango gotorleku ahaztuen bidez. Hilaren 9ko hitzaldian, Askorriagako eta Arriko Arritxuko gotorlekuen historia aztertuko dugu, hau da, beste sasoi batean, kostaldea defendatu zuten eraikuntza estrategikoena. Herriko defentsa-arkitekturaren eta historian izan duen eginkizunaren ibilbidea. Hilaren 12an, toki horiek bertatik bertara ezagutzeko ibilbide gidatua egingo dugu.

FORTIFICACIONES Y DEFENSAS DE GORLIZ. UNA ARQUITECTURA OLVIDADA

Itinerario guiado

El historiador Xabier Armendariz nos invita a redescubrir el pasado militar de Gorliz a través de sus fortificaciones olvidadas. En la charla del día 9, exploraremos la historia de los fortines de Askorriaga y Arriko Arritxu, construcciones estratégicas que en su día defendieron la costa. Un recorrido por la arquitectura defensiva de la localidad y su papel en la historia. Y el día 12 tendremos la oportunidad de realizar una ruta guiada para conocer los lugares in situ.

IBARRANGELU

EUSKAL ARTEAREN KAPERA SIXTINOA

Bisita gidatua

Ibarrangeluko San Andres elizaren barruan benetako artisau-artelan bat dago, egur polikromatuzko ganga zoragarria, «Euskal Artearen Kapera Sixtinotzat» hartzen dena. Bere egitura finak, tenpluetako harriaren imitazio sotilak eta bere pintura bikainen xehetasunek liluratuko zaituzte, tradizio erlijiosoa eta profanoa nahasten baitituzte. Begirada arretatsua eskatzen duen irudi-errepertorio aparta.

LA CAPILLA SIXTINA DEL ARTE VASCO

Visita guiada

La Iglesia de San Andrés de Ibarrangelu esconde en su interior una auténtica obra de arte artesanal, la maravillosa bóveda de madera policromada, considerada la «Capilla Sixtina del Arte Vasco». Te cautivarán su refinada estructura, la sutil imitación de la piedra de los templos y el detalle de sus magníficas pinturas, que entremezclan tradición religiosa y profana. Un extraordinario repertorio de imágenes que requiere una mirada atenta.

	Gaztelania	Castellano
	San Andrés Elizako elizpea	Pórtico de la Iglesia San Andrés
	Urriak 10, ostirala, 11:30etik 12:45era	10 de octubre, viernes, de 11:30 a 12:45 h
Antolatzailea Organización	Nueva Europa-Visit Urdaibai	
	634243762; visiturdaibai@nuevaeuropa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Erreserba egin behar da - Plazas limitadas. Es necesario reserva

ISPASTER

ISPASTER: EUSKAL BASERRIAREN HERRIA

Ibilbide gidatua

Ispasterrek Euskal Herriko kultur ondarearen altxor itzela dauka; estilo arkitektoniko guztietako eta denboraldi guztietako baserriak ditu zutik udalerriak, ederki kontserbatuta gainera. Hala, landa-arkitektura tradizionalaren museo bizia da herria.

Anartz Ormaza (kultur ondareko espezialista arkitektoa) eta Guillermo Ruiz de Erentxun (aditua bideetan) gidari izanda, ibilbidea herri-bideetatik igaroko da, hainbat arkitektura-estilotako adibide ederrak diren baserriak ikusteko: estilo gotikoa, neoeuskalduna, errenazentista, barrokoa eta neoklasikoa.

ISPASTER: EL PUEBLO DEL CASERÍO VASCO

Itinerario guiado

Ispaster guarda un rico tesoro del patrimonio cultural. Dispone de caseríos bien conservados de todos los estilos arquitectónicos, un patrimonio cultural construido de enorme valor, un museo vivo de la arquitectura rural.

La ruta guiada por Anartz Ormaza (arquitecta especialista en patrimonio cultural) y Guillermo Ruiz de Erentxun (experto en caminos) discurrirá por los herribideak y nos acercará a una selección de estos caseríos, bellos ejemplos de arquitecturas que abarcan desde el estilo gótico hasta el neovasco, pasando por el renacimiento, barroco y neoclásico.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Herriko plaza	Herriko plaza
	Urriak 25, larunbata, 10:00etatik 14:00etara	25 de octubre, sábado, de 10:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Ispasterko Udala - Ayuntamiento de Ispaster	
	ispartekoudala@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
10 km-ko ibilbidea. 10 geldialdi inguru, hautatutako baserrien aurrean; 4 orduko ibilbidea; bidaldiak ez du zailtasunik, eta Ispasterko Herriko Plazan hasi eta amaituko da. Plaza mugatuak
Recorrido de 10 km con 10 paradas interpretativas ante los caseríos seleccionados. 4 horas de caminata sin dificultad con inicio y final en la plaza de Ispaster. Plazas limitadas

HILERRIAREN ARKITEKTURA

Ibilbide gidatua

Historian zehar, heriotzak, gizakion sinesmen, ohitura eta bizimoduetan eragin zuzena izan du eta hori hileta ohituretan eta arkitekturan ikusi daiteke. Euskal Herriko hileta ohituretan ere bilakaera nabarmena izan da historian zehar. Hitzaldi honetan hileta ohiturek eta hileta arkitekturak izan duen bilakaera ezagutuko dugu Iurretako hilerrian izan duen bilakaera ere aztertzearekin batera.

ARQUITECTURA DEL CEMENTERIO

Itinerario guiado

A lo largo de la historia la muerte ha influido directamente en las creencias, costumbres y formas de vida de los seres humanos, y eso se puede ver en los hábitos funerarios y en la arquitectura. La evolución de las costumbres funerarias en Euskal Herria también ha sido notable a lo largo de la historia. En esta actividad conoceremos la evolución de los hábitos funerarios y la arquitectura funeraria, así como su evolución en el cementerio de Iurreta.

	Euskara	Euskera
	Aita San Miguel plaza	Plaza Aita San Miguel
	Urriak 18, goizeko 11:00etatik 12:30etara	18 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Iurretako Udala - Ayuntamiento de Iurreta Gerediaga Elkartea	
	946818066; ejardunaldiak@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

KARRANTZA HARANA

	Gaztelania	Castellano
	Karrantzako Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo de Karrantza
	Urriak 11, larunbata, 11:00etatik 13:00etara	11 de octubre, sábado, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Karrantzako Turismoa - Turismo Karrantza	
	946806928 / 696446301; turismokarrantza@gmail.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Irisgarritasun fisiko eta kognitibo partziala - Accesibilidad física y cognitiva parcial

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua. Norberaren ibilgailua behar da - Plazas limitadas. Necesario vehículo propio

ENKARTERRIKO BASERRIAK: EUSKAL BASERRIAREN ETA MENDIKO ETXEAREN ARTEKO ERDIBIDEAN

Ibilbide gidatua Miguel Sabino Diaz-en eskutik

«Turtziozko baserria» izenez ere ezaguna den eraikuntza-tipologia honek ukitu bereizgarria eta oso berezkoa ematen dio Bizkaiko landa-arkitekturari; XVII. mendetik aurrera garatu zen Enkarterriko mendebaldeko haranetan (Artzentales, Karrantza eta Turtzioz) eta Kantabriako Guriezo eta Villaverde haranetan.

Baserriko gazta horniturikо hamaiketako eskainiko da bertaratzen diren guztientzat.

CASERÍO ENCARTADO: A MEDIO CAMINO ENTRE EL BASERRI VASCO Y LA CASA MONTAÑESA

Itinerario guiado de la mano de Miguel Sabino Díaz

También conocido como "Caserio Trucense", esta tipología constructiva proporciona un toque diferencial y muy propio en la arquitectura rural de Bizkaia y se desarrolló a partir del siglo XVII en los valles occidentales de Las Encartaciones (Arcentales, Karrantza y Trucíos) y en los cántabros de Guriezo y Villaverde.

Se ofrecerá un hamaiketako con queso para todos los asistentes.

KARRANTZA HARANA

	Gaztelania	Castellano
	Karrantzako Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo de Karrantza
	Urriak 25, larunbata, 11:00etatik 12:30era	25 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Turismo Karrantza	
	946806928 / 696446301; turismokarrantza@gmail.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Irisgarritasun fisiko eta kognitibo partziala - Accesibilidad física y cognitiva parcial

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua. Norberaren ibilgailua behar da - Plazas limitadas. Necesario vehículo propio

ABERASTASUNAREN ELIZA

Bisita gidatua

Juan Prieto de Haedo erabateko txirotasunetik eta bere jaioterriko Karrantzako lurrak lantzetik, parekorik gabeko aberastasuna lotzera igaro zen, eta XVIII. mendeko Espainiako aberastasunik handienetako bat izatea lortu zuen gizona izatera iritsi zen. Santecilla auzoko Santa Zezilia eliza, Bizkaiko Ondare Historiko izendatua, pertsonaia horren familiaren etxearen ondoan dagoena, berak finantzatu zuen.

Santa Zezilia, XVIII. mendeko eliza barroko honek Karrantzako erretaula berezienetako bat gordetzeaz gain, baita artearen historialarien arabera, gaur egun Euskal Herriko burdinezko sarerik onenetakoa bat ezkutatzen du ere.

LA IGLESIA DE LA FORTUNA

Visita guiada

Juan Prieto de Haedo pasó de la más absoluta pobreza y de labrar tierras en su Carranza natal a amasar una riqueza sin parangón, llegando a ser el hombre que logró atesorar una de las mayores fortunas en la España del siglo XVIII. La Iglesia de Santa Cecilia, en el barrio de Santecilla, declarada Patrimonio Histórico de Bizkaia, está situada junto a la casa familiar de este personaje y fue financiada por él.

Santa Cecilia, esta iglesia barroca del siglo XVIII, esconde uno de los retablos más singulares además de una reja de hierro que, según los historiadores del arte, hoy día está considerada como una de las mejores rejerías del País Vasco.

EHIZTARIAK, ARTISTAK ETA LURPEKO ESPAZIOAREN ARKITEKTOAK

Hitzaldia

Duela 22.000 eta 14.000 urte bitartean, gaur egungo Euskal Herria bidegurutze estrategikoa izan zen paleolito garaiko gizarteentzat. Madeleine aldiko bederatzi kobazulo aztertu ditugu teknologia digitala erabiliz, eta lau irudi multzo identifikatu ditugu teknikaren, kokapenaren eta funtzio sozialaren arabera. Ondorioa argia da: artea ez zen inprobisatua izan, baizik eta espazio sinboliko zaindu batean egindako adierazpen konplexu bat

CAZADORES, ARTISTAS Y ARQUITECTOS DEL ESPACIO SUBTERRÁNEO

Conferencia

Hace entre 22.000 y 14.000 años, el actual territorio de Euskal Herria fue un cruce clave para las comunidades paleolíticas. Analizando nueve cuevas decoradas del Magdaleniense con tecnología digital, hemos identificado cuatro tipos de conjuntos gráficos según su técnica, localización y posible función social. Todo apunta a una planificación previa: el arte rupestre no fue improvisado, sino una compleja forma de expresión simbólica en un espacio cuidadosamente construido.

	Gaztelania	Castellano
	Santimamiñeko harrera gunea	Recepción Santimamiñe
	Urriak 25, larunbata, 12:00etatik 13:00etara	25 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Santimamiñe	
	944651657; santimamine@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

LANESTOSA

INDIANOEN ETXEAK ETA HIRIGUNE HISTORIKOA

Ibilbide gidatua

Lanestosa haran basotsu eta berde batean hedatzen da, mendien artean ahokatuta. Calera ibaiak zeharkatzen du herria. Gure lurraldeko udalerririk zaharrenetakoa da.

Lanestosako hirigune historikotik barrenako ibilbide gidatua egingo dugu. Azken bi mendeetako indianoen etxeak ezagutuko ditugu, hau da, Filipinetatik eta Ameriketatik aberastuta jaioterrira itzuli ziren etorkinek altxatutako eraikin handiak. Gaur egun arte iraun duen Erdi Aroko gune historikoa ere bisitatuko dugu.

CASAS DE INDIANOS Y CASCO HISTÓRICO

Itinerario guiado

Lanestosa se extiende en un valle boscoso y verde, encajonado entre montañas y surcado por el río Calera. Es uno de los municipios más antiguos de nuestro territorio.

Realizaremos un recorrido guiado por el casco histórico de Lanestosa. Conoceremos las Casas de los Indianos en los dos últimos siglos, grandes edificaciones construidas por los emigrantes que regresaron a su villa natal enriquecidos de Filipinas y América. También visitaremos el espacio histórico medieval que ha perdurado hasta nuestros días.

	Gaztelania	Castellano
	Lanestosako pilotalekuko aparkalekua	Parking del frontón de Lanestosa
	Urriak 25 eta 26, larunbata eta igandea, 11:30etik 13:30era	25 y 26 de octubre, sábado y domingo, de 11:30 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Lanestosako Udala - Historias de Lanestosa Kultura Elkartea - Ayuntamiento de Lanestosa - Asociación Cultural Historias de Lanestosa	
	607217424 / 946806116	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

LAUKIZ

LAUKIZKO "BEHEKO ESKOLA" – 100 URTE

Bisita gidatua

Mentxaketa auzoko eskolak, "Beheko eskolak" 100 urte bete ditu.

Bizkaiko auzo-eskolak landa-eremuetako udalerrietan eraiki ziren, analfabetismoa murrizteko eta hezkuntza elebiduna ezartzeko.

Diego Basterra Berastegi arkitektoak proiektatu zuen eraikinaren eredua (bikoitza edo bakuna). Lehenengo auzo-eskolak 1921ean inauguratu ziren, Laukizkoa 73.a izan zen eta 1925eko irailaren 29an inauguratu zen.

Denboran atzera egingo dugu eta auzo-eskola honen hastapenak azalduko ditugu, gaur egun dabilen auzo-eskolarik zaharrena baita Bizkaian.

"BEHEKO ESKOLA" DE LAUKIZ – 100 AÑOS

Visita guiada

"Beheko eskola", la escuela situada en el barrio Mentxaketa, cumple 100 años.

Las escuelas de barriada en Bizkaia se construyeron en los municipios rurales con el objetivo de reducir el analfabetismo e instaurar una educación bilingüe.

Existía un edificio prototipo (doble o sencillo) proyectado por el arquitecto Diego Basterra y Berastegui. Las primeras se inauguraron en 1921, la de Laukiz fue la número 73 y se inauguró el 29 de septiembre de 1925.

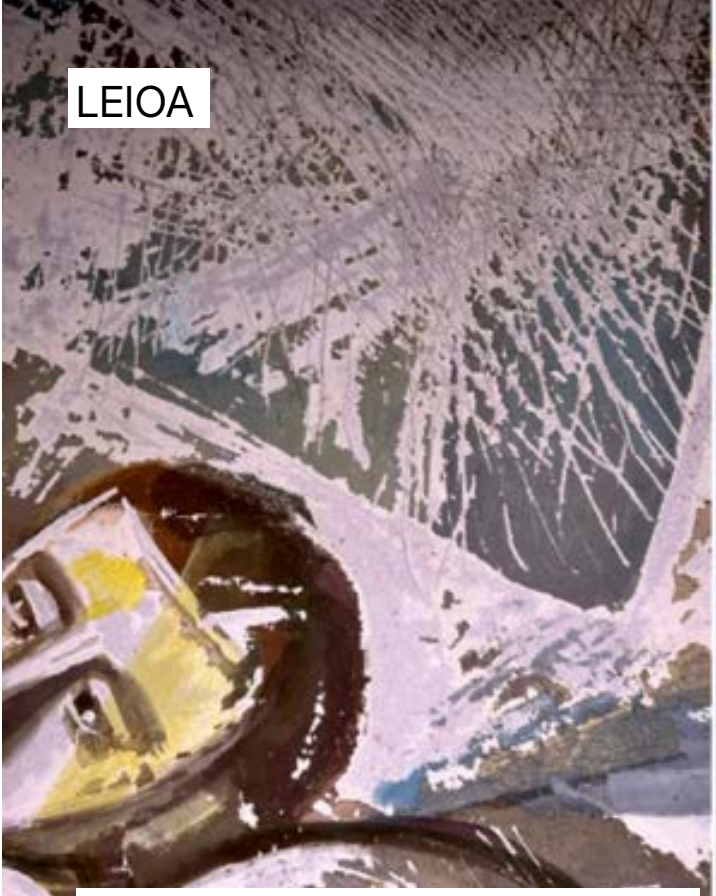
Viajaremos a través del tiempo y explicaremos sus inicios hasta hoy en día, ya que es la escuela de barrio activa más antigua de Bizkaia.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Laukizko Beheko Eskola	Laukizko Beheko Eskola
	Urriak 11, larunbata, 11:00etatik 12:00etara	11 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Laukizko Udala - Ayuntamiento de Laukiz	
	946151051; euskara@laukiz.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:

Plaza mugatuak - Plazas limitadas

LEIOA



MATERIA ETA MEMORIA: ZAHARBERRITZEA INGURUNE ARKITEKTONIKOAN

Bisita gidatua

Bisita honetan, arkitekturari lotutako obrak kontserbatu eta zaharberritzeko lana hurbiletik ezagutzeko aukera izango dugu. Marouflage deritzon teknika ezagutuko dugu, hau da, oihal gainean egindako margolan bat euskarri zurrunago batean ezartzea, espazioan integratzeko. Horrez gain, Ibarrolaren eta Oteitzaren erretaulen eta horma-lanen gaineko esku-hartzea eta Iruña kafetegiaren apainketa ikonikoa aztertuko ditugu. Arlo horretako adituen eskutik, lan horiek berreskuratzeko irizpideak, prozesuak eta erabakiak aztertuko ditugu, haien historia eta jatorrizko materialak errespetatuz.

MATERIA Y MEMORIA: LA RESTAURACIÓN EN EL ENTORNO ARQUITECTÓNICO

Visita guiada

En esta visita podremos conocer de cerca el trabajo de conservación-restauración de obras vinculadas a la arquitectura. Exploraremos la recuperación de marouflages, una técnica que consiste en fijar una pintura sobre tela en un soporte mural para su integración en el espacio, así como la intervención en retablos y obras murales de Ibarrola, Oteiza, y la icónica decoración del Café Iruña. Junto a especialistas en el campo, analizaremos los criterios, procesos y decisiones que han permitido recuperar estas obras respetando su historia y materiales originales.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Leioako campusa (EHU) Sarriena auzoa, z/g Jorge Oteitza plazako erlojua Arte Ederretako Fakultateko II. Eraikina (Areto Nagusiaren behealdea)	Campus de Leioa (UPV/EHU). Barrio Sarriena, s/n Reloj de la Plaza Jorge Oteiza. Edificio II de la Facultad de Bellas Artes (Bajos del Aula Magna)
	Urriak 23, osteguna, 17:00etatik 19:00etara	23 de octubre, jueves de 17:00 a 19:00 h.
Antolatzailea Organización	Kultura Ondasunen Kontserbazioa-Zaharberritzea Gradua - Grado de Conservación-Restauración de Bienes Culturales	
	Materiaymemoria2025@gmail.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

LEKEITIO

	Euskara	Euskera
	Kultur Etxeko Azkue aretoa	Azkue aretoa de la Casa de Cultura
	Urriak 24, ostirala, 19:00etatik 20:00etara	24 de octubre, viernes, de 19:00 a 20:00 h
Antolatzailea Organización	Lekeitioko Udala - Ayuntamiento de Lekeitio	
	Sarrera librea aforoa bete arte - Entrada libre hasta completar aforo	

LEKEITIO ETA INGURUKO ONTZIGINTZAREN HISTORIA ZIZELKATUZ

Hitzaldia Aitor Leniz Atxabalen eskutik

Euskal ontzigintzaren jatorriaren inguruan auzi ugari daude baina, argi dagoena da Erdi Arotik aurrera behintzat, arrakasta handia bizi izan zuela Euskal Herrian. Hala eta guztiz ere, bere garapena ez da berdintsua izan portu guztietan, eta horregatik, ikertzeko orduan dauden zailtasunak aintzat izanda, Behe Erdi Arotik hasi eta Aro Garaikidera arteko Lekeitio eta inguruko ontzigintzan, ontzioletan eta jakina, langilerian oinarrituko dugu saio hau. Hizlaria: Aitor Leniz Atxabal.

TALLANDO LA HISTORIA DE LA CONSTRUCCIÓN NAVAL EN LEKEITIO Y SU ENTORNO

Conferencia por Aitor Leniz Atxabal

Existen muchas hipótesis sobre el origen de la construcción naval vasca, pero lo que está claro es que, al menos a partir de la Edad Media, tuvo un gran auge en Euskal Herria. Sin embargo, su desarrollo no ha sido el mismo en todos los puertos, por lo que, teniendo en cuenta las dificultades a la hora de la investigación, centraremos esta sesión en la construcción naval, los astilleros y, por supuesto, los trabajadores de Lekeitio, desde la Baja Edad Media hasta la Edad Contemporánea.

LEKEITIO

	Euskara	Euskera
	Mendieta ontziola. Santa Elena kalea z/g	Astilleros Mendieta. C/Santa Elena s/n
	Urriak 25, larunbata, 11:00etatik 12:00etara	25 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Lekeitioko Udala - Ayuntamiento de Lekeitio	
	Izena eman beharko da Lekeitio700 webgunean - Inscripción en la web de Lekeitio700	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da oso ona - No muy buena

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

MENDIETA ONTZIOLA: ZAHARBERRITZE-PROZESUA

Bisita gidatua

1917an eraikitako egurrezko egituradun ontziola horretan, Mendieta familiako lau belaunaldik lan egin zuten ontzigintzan, eta euskal ontziola tradizionalen ezaugarriak gordetzen dituen bakarra da; Kantauriko kostaldean tipología horrekin gelditzen den azkena. 2016an hasitako zaharberritze-zientifikoa 2023an amaitu zen eta, orain, alboko etxearen birgaitze-lanak gauzatzen ari dira. Bisita gidatuan, monumentu-multzoaren zaharberritze-prozesua azalduko da.

ASTILLERO MENDIETA: PROCESO DE RESTAURACIÓN

Visita guiada

Este astillero de estructura de madera construido en 1917, en el que trabajaron cuatro generaciones de la familia Mendieta, es el único que conserva las características de los astilleros tradicionales vascos, el último que queda con esta tipología en la costa cantábrica. La rehabilitación científica iniciada en 2016 finalizó en 2023 y ahora se está llevando a cabo la rehabilitación de la casa contigua. En la visita guiada se explicará el proceso de restauración del conjunto monumental.

LEMOA

ZEMENTUAREN FABRIKAZIOA

Bisita gidatua

Lehen zementuak Antzinako Grezian eta Antzinako Erroman erabiltzen hasi ziren eraikuntzan, gai konglomeratzaile gisa. XIX. mendearen amaieran, hormigoi armatua agertu zenean, zementua eraikuntza berrien egitura guztietan erabili zen. 1917an lanean hasi zen Cementos Lemona SA enpresan, gaur egungo eraikuntzan eta ingeniaritza zibilean ezinbestekoa den material horren fabrikazio-prozesua ezagutuko dugu.

FABRICACIÓN DE CEMENTO

Visita guiada

Los primeros cementos empezaron a utilizarse ya en la Antigua Grecia y en la Antigua Roma, como material conglomerante en la construcción. Y con la aparición del hormigón armado a finales del siglo XIX el cemento pasó a formar parte de las estructuras de las nuevas construcciones. En Cementos Lemona S.A., empresa que inició su actividad en el año 1917, conoceremos el proceso de fabricación de este material, indispensable hoy en día en la edificación y en la ingeniería civil.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Lemoako zementu-fabrika. Arraibi auzoa 40	Fábrica de Cementos Lemona. Barrio Arraibi, 40
	Urriak 16, osteguna, 11:00etatik 13:00etara	16 de octubre, jueves, de 11:00 a 13:00 h.
Antolatzailea Organización	Cementos Lemona S.A.	
	944872200; lemona@lemona.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:

Jarduera ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat - No accesible para personas con movilidad reducida

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Oin- eta arropa-neurriak eskatuko dira segurtasun-eskakizunak betetzeko arropa emateko helburuz. NANa eskatuko da - Plazas limitadas. Se solicitará talla de pie y de ropa para asignar prendas de acuerdo a las exigencias de seguridad correspondientes. Se solicitará DNI.

LOIU – NATURA HISTORIAREN MUSEOA (ANDRÉS DE URDANETA)

NATURAREN ARKITEKTURA: BIZITZA ERAIKIZ

Bisita gidatua museora

Izaki bizidunen egiturak, bai landareenak, bai animalienak, beren inguruneekin elkarreragiteko diseinatuta daude, dela itsasoaren sakonean, oihan tropikalean edo basamortuan. Organismo baten gorputzaren egitura anatomikoari buruzko informazio ugari ikas daiteke, haren ingurunea aztertuz eta, horrela, etengabe berreboluzionatzen ari den planeta baten arketipo ebolutiboak ulertuz.

Organismo baten egitura guztien oinarri diren piezek osatzen dute egokitzapen ebolutiboen ardatz nagusia.

LA ARQUITECTURA DE LA NATURALEZA: CONSTRUYENDO LA VIDA

Visita guiada al Museo

Las estructuras de los seres vivos, tanto vegetales como animales, también están diseñadas para interactuar con sus entornos, ya sea en las profundidades del mar, en un dosel de la selva tropical o en el desierto. Se puede aprender una gran cantidad de información sobre la estructura anatómica del cuerpo de un organismo, estudiando su entorno y de ese modo comprender los arquetipos evolutivos de un planeta en constante re-evolución.

Las piezas sobre las que se asientan todas las estructuras de un organismo conforman el eje central de sus adaptaciones evolutivas.

	Gaztelania	Castellano
	Urdaneta ikastetxea Lauroeta etorbidea 6	Colegio Urdaneta. C/ Lauroeta Etorbidea, 6
	Urriak 4 eta 18, larunbatak, 10:00etatik 11:30etara	4, y 18 de octubre, sábados, de 10:00 a 11:30 h
Antolatzailea Organización	Andres Urdaneta Museoa - Museo Andrés Urdaneta	
	museo.ciencias@colegiourdaneta.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

MALLABIA

BASERRIEN ARKITEKTURAREN ALDAERAK

Ibilbide gidatua

Duela 500 urte baino gehiagotik, baserria izan da gizarte berezi bat garatzea eta eratzea ahalbidetu duen elementu arkitektoniko ezin hobea.

Mallabia gune pribilegiatua da ikusi eta gozatzeko zelan etxe honek erakusten digu herri batek, mundua eta bizitza ulertzeko, duen modu bakarra. Baita ezagutu ahal izateko baserri hauek eraikitzen dituen gizarteak jasan zituen aldaketak ere, mendeetan zehar elementu arkitektoniko hauetan islatu zirenak eta gaur arte heldu egin zaizkigunak. Zengotita auzoko baserriak aztertuko ditugu jardunaldi honetan.

VARIANTES DE LA ARQUITECTURA DE LOS CASERÍOS

Itinerario guiado

Desde hace más de 500 años el caserío ha sido el elemento arquitectónico que ha permitido desarrollar y configurar una sociedad única.

Mallabia es un enclave privilegiado donde poder ver y apreciar cómo esta casa, perfectamente adaptada a un entorno, y reflejo de una sociedad, muestra la manera con la cual este pueblo entendió el mundo y la vida, así como las modificaciones que fue sufriendo la sociedad que construyó los caseríos y que se reflejaron en estos elementos arquitectónicos a lo largo de los siglos. Conoceremos los caseríos del barrio de Zengotita en esta jornada.

	Euskara	Euskera
	Zengotita auzoko Done Joanes ermitaren aparkalekuan	En el aparcamiento de la ermita de San Juan de Zengotita
	Urriak 19, goizeko 11:00etatik 12:30era	19 de octubre, domingo, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Mallabiako Udala - Ayuntamiento de Mallabia Gerediaga Elkartea	
	946818066; ejardunaldiak@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:

Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

MAÑARIA

	Euskara	Euskera
	Mañariko Plaza	Plaza de Mañaria
	Urriak 12, goizeko, 10:30etatik 12:30era	12 de octubre, domingo, de 10:30 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Mañariko Udala - Gerediaga Elkartea - Ayuntamiento de Mañaria - Gerediaga Elkartea	
	946818066; ejardunaldiak@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat
No es accesible para personas con movilidad reducida

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

HARRI LORATEGIA

Ibilbide gidatua

Angurreta harrobia 1970eko hamarkadan ustiapena bertan behera geratu zen, eta geroxeago artea eta natura lotzen dituen esperientziaz gozatzeko, Angurreta Harrobia Kultur Elkarteak espazioa berreskuratu zuen.

Mañariako harrobietan marmol ustiapenaren jatorria azalduz hasiko dugu, eta ondoren materiala ateratzeko erabilitako teknikak erakutziko ditugu. Gero, Tadanori Yamaguchi artista japoniarrak egindako instalazioaren esanahia eta helburua aztertuko ditugu. Eta azkenik, harrobiaren hainbat txoko eta bertan dauden gainerako instalazio eta eskulturak ikusteko aukera izango dugu.

JARDÍN DE PIEDRA

Itinerario guiado

La cantera de Angurreta dejó de explotarse en la década de los años setenta y la asociación Angurreta Harrobia Kultur Elkartea ha recuperado el espacio, para poder disfrutar de una experiencia única que vincula arte y naturaleza.

Comenzaremos la visita contextualizando los orígenes de la explotación de mármol de las canteras de Mañaria y después se procederá a explicar las técnicas utilizadas para la extracción del material. A continuación se visitará y explicará el significado y objetivo de la instalación del artista japonés Tadanori Yamaguchi y por último se visitarán los distintos rincones de la cantera y el resto de instalaciones.

MAÑARIA - HONTZA MUSEOA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Hontza Museoa. Ebaristo Bustintza Kirikiño 18	Hontza Museoa. Calle Ebaristo Bustinza kirikiño, 18
	Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 12:30era (gaztelaniaz); 12:00etatik 13:30era (euskaraz)	18 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h (castellano); de 12:00 a 13:30 h (euskera)
Antolatzailea Organización	Hontza Museoa	
	946216555; info@hontzamuseoa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

"KIRIKIÑO"TIK KIRIKIÑORA

Bisita gidatua

Bisita gidatuaren ardatz nagusia eraikina bera izango da. Izan ere, Kirikiño ezizena zeukan Ebaristo Bustintzaren egoitza izan zen, eta gaur egun "Hontza Natur Zientzien Museoa" dago bertan. Horregatik, bisitaren hasieran, eraikinaren izaera eta bilakaera historikoa jorratuko dira, denboran zehar izan dituen erabilera-aldaketak nabarmenduz.

Eraikinari buruzko informazio zehatza eman ondoren, bisitariek museoaren edukiak ezagutzeko aukera izango dute, eta, une horretatik aurrera, ohiko bisita egingo da, ohiko ibilbideari jarraituz.

DE "KIRIKIÑO" A ERIZO

Visita guiada

El eje principal de la visita guiada será el propio edificio. Se trata, en efecto, de la que fuera residencia de Ebaristo Bustintza, conocido como "Kirikiño", y que en la actualidad alberga el Museo de Ciencias Naturales "Hontza Museoa". Por ello, al inicio de la visita se abordará la naturaleza del edificio y su evolución histórica, destacando los cambios de uso que ha experimentado a lo largo del tiempo.

Una vez ofrecida la información detallada sobre el edificio, los visitantes tendrán la oportunidad de recorrer los contenidos del museo, y a partir de ese momento la visita continuará con normalidad según el recorrido habitual.

MARKINA-XEMEIN

	Euskara	Euskera
	Udalbatza-aretoan	Salón de plenos del Ayuntamiento
	Urriak 31, ostirala, 19:00etatik 20:30era	31 de octubre, viernes, de 19:00 a 20:30 h
Antolatzailea Organización	Uhagon kulturgunea	
	640290964; kulturgunea@uhagon.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

"UN DÍA, CON POCO EQUIPAJE, UN SUIZO A MARQUINA HIZO EL VIAJE": ALFREDO BAESCHLIN GUREAN. 1921/VII/02

Hitzaldia

Alfredo Baeschlin (1883-1964) arkitekto, margolari eta poeta suitzarra izan zen, eta gure lurraldean gogoratzen da landa-arkitekturari buruz egindako ikerketengatik.

Baeschlinek 1921ean Juan José Mugárteguiri eskainitako komiki argitarabagearen argitan herriko arkitekturea suitzar arkiteko ondo entzun baten begitik ikusiko dogu.

"UN DÍA, CON POCO EQUIPAJE, UN SUIZO A MARQUINA HIZO EL VIAJE": ALFREDO BAESCHLIN EN NUESTRA CASA. 1921/VII/02

Conferencia

Alfredo Baeschlin (1883-1964) fue un arquitecto, pintor y poeta suizo al que se recuerda en nuestro territorio por sus investigaciones sobre la arquitectura rural.

A la luz del cómic más ilustrativo dedicado por Baeschlin a Juan José Mugártegui en 1921, conoceremos la arquitectura local a través de la mirada de este popular arquitecto.

MARKINA-XEMEIN

	Gaztelania	Castellano
	Markina-Xemeingo Udala. Goikoportala 3	Ayuntamiento de Markina-Xemein. Goikoportala 3
	Urriak 13 eta 27, astelehena, 18:00etatik 19:00etara	13, 27 de octubre, lunes, de 18:00 a 19:00 h
Antolatzailea Organización	Markina-Xemeingo Udala - Ayuntamiento de Markina-Xemein Ondare Basesa, SL	
	ondarebabesa@ondarebabesa.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

HIRI ARKITEKTURA ETA ARKEOLOGIA MARKINA-XEMEINGO HIRIGUNE HISTORIKOAN

Bisita gidatua

90eko hamarkadatik Markinako hirigune historikoan egin diren arkeologia-lanek XIV. mendearen erdialdean sortutako hiribildu horri buruzko ezagutza historikoa argitzen lagundu dute. Esku-hartze horiek guztiak berriki aztertu dira hiri-arkeologiako proiektu batean. Hiriko mugarri arkitektoniko, urbanistiko eta historiko nagusiak aletuko dira bisita gidatu horietan, arkeologiak eta dokumentazio historikoak emandako datuak baliatuz.

ARQUITECTURA Y ARQUEOLOGÍA URBANA EN EL CASCO HISTÓRICO DE MARKINA-XEMEIN

Visita Guiada

Las actuaciones arqueológicas realizadas desde la década de los 90 en el Casco Histórico de Markina han contribuido a generar nuevo conocimiento histórico sobre esta villa fundada a mediados del siglo XIV. Intervenciones que han sido analizadas recientemente en un proyecto de arqueología urbana. En estas visitas guiadas, se darán a conocer los principales hitos arquitectónicos, urbanísticos e históricos de la villa a través de los datos aportados tanto por la arqueología como por la documentación histórica.

MARKINA-XEMEIN

DOCOMOMO PLAKA JARTZEA ESPERANZA Y CÍA. ERAIKINEAN (1932-1933)

Aurkezpena eta erakunde-ekitaldia

Mugimendu modernoaren arkitekturaren balioa aitortu eta gure lurraldean ikusarazteko asmoz, EHAEOren Bizkaiko ordezkaritzak urtero jartzen du DOCOMOMO PLAKA; kasu honetan, Castor Uriarte arkitektoaren Esperanza y Cía eraikinean ezarriko da. Ekitaldiaz batera, eraikinaren aurkezpena egingo du arkitekto batek. Bertan, gure ondarearen elementu esanguratsu bihurtzen duten ezaugarriei buruzko informazioa emango die bertaratutakoei.

COLOCACIÓN PLACA DOCOMOMO EN EDIFICIO ESPERANZA Y CÍA. (1932-1933)

Presentación y acto institucional

Con la voluntad de reconocer el valor de la arquitectura del movimiento moderno y visibilizarla en nuestro territorio, la delegación del COAVN en Bizkaia realiza anualmente la colocación de la PLACA DOCOMOMO concedida, en este caso, al edificio Esperanza y Cía, del arquitecto Castor Uriarte. El acto se acompañará de una presentación del edificio por parte de un arquitecto/a que informará al público asistente sobre las características que hacen del mismo un elemento significativo de nuestro patrimonio.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Xemein hiribidea 12. 48270 Markina-Xemein	Xemein Hiribidea, 12, 48270 Markina-Xemein
	Urriak 7, asteartea, 17:30ean	7 de octubre, martes, a las 17:30 h
Antolatzailea Organización	Bizkaiko EHAEO - COAVN BIZKAIA	
	vocal.comunicacion.bizkaia@coavn.org	

MARURI-JATABE

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	San Lorentzo eliza	Iglesia de San Lorenzo
	Urriak 4, larunbata, 11:30etatik 13:00etara	4 de octubre, sábado, de 11:30 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Maruri-Jatabeko Udala Ayuntamiento de Maruri-Jatabe	
	euskara.maruri@maruri-jatabe.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Oinetako erosoak eramatea gomendatzen da. Ibilbidea aldapatsua da
Plazas limitadas - Se recomienda llevar calzado cómodo. El recorrido tiene pendientes

MARURI-JATABEKO BASERRIAK

Ibilbide gidatua

Baserria izan da Maruri-Jatabeko familien egiturarik behinena. Maruri-Jatabeko udalerria oso sakabanatuta dago, eta hainbat garai eta moldetako baserriak ditu oraindik, aleetako batzuk XVI. mendekoak direla. Bisitan zehar, bi auzotako hainbat baserri bisitatuko ditugu, eta haien arteko antzekotasunak eta desberdintasunak ikusiko ditugu, bai eta aurreko eta egungo erabilerak ere.

CASERÍOS DE MARURI-JATABE

Itinerario guiado

El caserío ha sido la parte estructural central de las familias de Maruri-Jatabe, un municipio muy diseminado que aún mantiene caseríos de diferentes épocas y estilos, con algunos ejemplos que se remontan hasta el siglo XVI. Durante la visita recorreremos varios caseríos de dos barrios diferentes y veremos sus semejanzas y sus diferencias, así como el uso anterior y el actual.

MARURI-JATABE

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Maruri-Jatabe	Maruri-Jatabe
	Irailean, oinarriak argitaratuko dira, argazkiak urrian egingo eta urriaren azken astean emango da sariaren berri	En septiembre se publicarán las bases, las fotografías se realizarán a lo largo del mes de octubre y en la última semana se dará a conocer el premio
Antolatzailea Organización	Maruri-Jatabeko Udala Ayuntamiento de Maruri-Jatabe	
	euskara.maruri@maruri-jatabe.eus	

MARURI-JATABEKO ONDARE ARKITEKTONIKOA

Argazki-lehiaketa

Aurtengo argazki-lehiaketaren gaia “Maruri-Jatabeko arkitektura-ondarea” da. Lehiaketa irekia da eta oinarriak irailean argitaratuko dira. Bi sari emango dira, eta argazki irabazleak Udalaren 2026ko egutegia irudiztatuko du.

Maruri-Jatabe eta bertako arkitektura-ondarea ezagutzeko aukera paregabea.

PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO DE MARURI-JATABE

Concurso de fotografía

El tema del concurso fotográfico de este año, será “Patrimonio arquitectónico de Maruri-Jatabe". Es un concurso abierto cuyas bases se publicarán durante el mes de septiembre. Se otorgarán dos premios, y la fotografía ganadora ilustrará el calendario del Ayuntamiento de 2026.

Una buena oportunidad de conocer Maruri-Jatabe y su patrimonio arquitectónico.

SANTA KATALINA

Ibilbide gidatua

Arkitektura ez da soilik gizakiaren sorkuntza, naturarena ere bada. Ikus ditzakegun eraikuntzek, eta ikusten ez direnek, historiaurretik gaur egunera arte egin den bidea erakusten digute.

Santa Katalina baseliza ezinbestekoa da gure udalerrian. Alabaina, ezagutzen dugu baselizaren historia? Zer dago bistan eta zer dago ezkutuan? Zer da benetakoa eta zer ez? Galdera horien eta beste batzuen erantzunak bilatuko ditugu baselizaren barruan amaituko den bisita gidatuan, Edorta Jimenez herriko idazlearen eskutik.

SANTA CATALINA

Itinerario guiado

La arquitectura no es sólo obra del hombre, sino también de la naturaleza. Las construcciones que podemos ver, las que no se ven, nos muestran un camino que viene a la actualidad desde la prehistoria.

La ermita de Santa Catalina es imprescindible en nuestro municipio. ¿Pero, conocemos su historia? ¿Qué hay a la vista y qué hay oculto? ¿Qué es real y qué no lo es? Estas y otras preguntas las realizaremos en la visita guiada en busca de respuestas que terminaremos en el interior de la ermita de la mano del escritor local Edorta Jimenez.

	Euskara	Euskera
	Udaletxearen aurrean	Frente al ayuntamiento
	Urriak 17, ostirala, 18:00etatik 19:30era	17 de octubre, viernes, de 18:00 a 19:30 h

Antolatzailea Organización	Mundakako Udala - Mundakako Turismo Bulegoa Ayuntamiento de Mundaka - Oficina de Turismo de Mundaka
	946177201 / 688759747; turismo.mundaka@bizkaia.org

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Oinetako egokiak - Plazas limitadas. Calzado apropiado

LANDETXO GOIKOA, BIZITZA ANITZEKO ERAIKINA

Hitzaldia - bisita gidatua

Landetxo Goikoa baserriak bizitza berritu bat ezagutu du 2007tik, Olentzeroren etxearen egoitza bihurtu zenetik. Bost mendez, Mungiako baserririk zaharrenak eraldaketa ugari bizi izan ditu, aldaketa sozial eta ekonomikoetara egokituz. Jonatan Pérez Mostazo, Historia irakaslearen eskutik (EHU), eraikinaren historia berrikusiko dugu, sorreratik hasi eta XVI. mendetik XXI. mendera arte. Laster estreinatuko den proposamen museografiko berritzailearekin batera, eraikinaren iraganari, orainari eta etorkizunari buruzko hausnarketa kolektiboa planteatzea izango da helburua.

LANDETXO GOIKOA, UN EDIFICIO DE MUCHAS VIDAS

Charla - visita guiada

El caserío Landetxo Goikoa ha conocido una vida renovada desde 2007, cuando se convirtió en sede de la casa de Olentzero. Durante cinco siglos el caserío más antiguo de Mungia ha vivido numerosas transformaciones, adaptándose a los cambios sociales y económicos. De la mano de Jonatan Pérez Mostazo, profesor de Historia (UPV/EHU), revisaremos la historia del edificio, desde su origen hasta su proceso de abandono y reforma, desde el siglo XVI hasta el siglo XXI. Junto a una propuesta museográfica renovadora que se estrenará próximamente, el objetivo será plantear una reflexión colectiva en torno al pasado, presente y futuro de este edificio.

	Euskara – gaztelania	Euskera - castellano
	Landetxo Goikoa baserria. Lauaxeta Olerkari kalea, 41	Caserío Landetxo Goikoa. Calle Lauaxeta Olerkari, 41
	Urriak 25, larunbata, 10:00etatik 11:30era eta 12:00etatik 13:30era	25 de octubre, sábado, de 10:00 a 11:30 h y de 12:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Mungia Udala - Ayuntamiento de Mungia	
	946741216; kultura@mungia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

MUSKIZ – MUÑATONES GAZTELUA

NON DAUDE GURE DORREAK? "BUTROI ETA MUÑATONES ARTEAN"

Hitzaldia Juan Manuel González Cembellínen eskutik

1500. urtea Bando-gerrak amaitu dira. Bakea dator. Baina lurralde dorrez josita dago. Hermetikoak, ilunak, estuak. Boteretsuek, baina, etxe argitsu, zabal eta erosoak nahi dituzte. Zer egin daiteke bandoen gotorleku zaharrekin? Gure dorreen etorkizuna askotarikoa izan zen. Muturreko kasuak ditugu Muñatones, bertan behera utzita, eta Butroe, gaztelu erromantiko bilakatuta. Aukera gehiago ere egon zen: gustu berrietara egokitzea, jauregiak eraikitzea dorreen ordez, baserri bihurtzea... Eta azken bolada honetan, txalet, hotel eta jatetxe bihurtu dituzte, inoiz izan ez zituzten Erdi Aroko ukituak gehituz...

¿QUÉ FUE DE NUESTRAS TORRES? "ENTRE BUTRÓN Y MUÑATONES"

Conferencia por Juan Manuel González Cembellín

Año 1500. Han acabado las guerras de bandos. Llega la paz. Pero el país está erizado de torres. Herméticas, oscuras, estrechas. Y los poderosos quieren casas luminosas, amplias y cómodas. ¿Qué se puede hacer con las viejas fortalezas banderizas? Nuestras torres conocerán destinos muy variados. Los extremos: Muñatones, abandonada, y Butrón, reconvertida en un castillo romántico. Pero habrá más opciones: adaptarlas a los nuevos gustos, sustituirlas por palacios, convertirlas en caseríos... Y en los últimos tiempos transformarlas en chalets, hoteles y restaurantes, añadiéndoles toques medievales... que nunca tuvieron en realidad.

	Gaztelania	Castellano
	Muñatones gaztelua (hitzaldia Salazar jauregian emango da, gazteluaren ondoan)	Castillo de Muñatones (la conferencia se impartirá en el Palacio Salazar, junto al Castillo)
	Urriak 25, larunbata, 12:00etatik 13:00etara	25 de octubre, sábado, de 12:00 h a 13:00 h
Antolatzailea Organización	El Pobaleko Burdinola eta Muskizko Udala Ferrería de El Pobal - Ayuntamiento de Muskiz - Petronor	
	629271516; elpobal@bizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun urriko pertsonek galdetu behar: ordezko sarbidea eskaintzeko aukera dago - Para personas con movilidad reducida, consultar: posibilidad de acceso alternativo

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Aparkaleku pribatua, gazteluaren alboan. Muñatones gaztelua zeharkatuta sartu behar da. Hitzaldia Salazar gazteluan emango da, gazteluaren ondoan (Petronor konpainiaren esparruaren barruan). Hitzaldiaren ostean, bisita laburra egingo da gazteluaren barruan; hortaz, jendearentzat zabalik ez dagoen monumentu bikain hori bisitatzeko aukera aparta izango da. Plaza mugatuak
Parking propio, junto al Castillo. Acceso a través del Castillo de Muñatones. La conferencia se impartirá en el Palacio Salazar, que está junto al Castillo y forma parte del recinto de Petronor. Tras la charla se hará un breve recorrido por el Palacio, una ocasión única de visitar este monumento que no está abierto al público. Plazas limitadas

MUSKIZ – EL POBALEKO BURDINOLA

BURDINAREN LANGINTZAKO ARKITEKTURAK KANTAURIKO KOSTALDEAN. EUROPAKO ONDARERANTZ

Hitzaldia, Luis Azurmendiren eskutik

Somorrostrok burdin mineralaren gehiena hornitzen zuen Kantauri isurialdeko burdinoletako labeak elikatzeko. Gainera, prozesuen, jakintzen eta pertsonen jakintzaren transferentzia handia izan zen. Burdinolaren arkitektura-eredu ezaguna ere finkatu zen han. Horretaz guztiaz hitz egingo digu Luis Azurmendik, ondare hidrauliko tradizionalaren kontserbazioan esperientzia luzea duen arkitektoak. Azurmendiren lanik aipagarrienetakoa da Cades herriko burdinola (Kantabria) zaharberritzea. Lan horretan, historia, teknika eta paisaia errespetuzko esku-hartze eredugarria erabiliz integratzeko sentsibilitatea erakutsi zuen.

LAS ARQUITECTURAS DEL TRABAJO DEL HIERRO EN LA CORNISA CANTÁBRICA. HACIA UN PATRIMONIO EUROPEO

Conferencia por Luis Azurmendi

Somorrostro suministraba la mayor parte del mineral de hierro para alimentar los hornos de las ferrerías de la cornisa cantábrica. Hubo, además, una intensa transferencia de procesos, saberes y personas. Se llegó, incluso, a consolidar un reconocido modelo arquitectónico de ferrería. De todo esto nos hablará Luis Azurmendi, arquitecto con una larga experiencia en la conservación del patrimonio hidráulico tradicional. Uno de sus trabajos más destacados es la restauración de la ferrería de Cades, en Cantabria, en la que puso de manifiesto su sensibilidad para integrar historia, técnica y paisaje en una intervención respetuosa y ejemplar.

	Gaztelania	Castellano
	El Pobaleko Burdinola	Ferrería de El Pobal
	Urriak 4, larunbata, 11:00etatik 12:00etara	4 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	El Pobaleko Burdinola - Ferrería de El Pobal Muskizko Udala - Ayuntamiento de Muskiz Petronor	
	629271516; elpobal@bizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Mugikortasun urriko pertsonek galdetu behar: ordezko sarbidea eskaintzeko aukera dago - Para personas con movilidad reducida, consultar. Posibilidad de acceso por camino de servicio

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Aparkalekua - Parking propio

ONDARROA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo
	Urriak 11 eta 12, larunbata eta igandea, 11:00etatik 12:00etara	11 y 12 de octubre, sábado y domingo, de 11:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Ondarroako Turismo Bulegoa	
	Ondarroako Turismo Bulegoa. 946831951; turismobulegoa@ondarroa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ONDARROAKO ANDRA MARI ELIZA

Bisita gidatua

Ondarroako alde zaharrean tente daukagun eraikin ikusgarri honi buruz hitzegingo dugu. Bere ezaugarri ikusgarriak azalduko ditugu, batez ere arkitektura ikuspuntutik.Ondarroan dauden portu bietara dituen ikuspegiak ere ikusiko dugu.

xv.mendeko eraikin hau, barrutik ere ikusiko dugu.

PARROQUIA DE SANTA MARÍA DE ONDARROA

Visita guiada

Hablaremos sobre este edificio religioso del siglo XV, emplazado en el casco antiguo de Ondarroa, que nos cuida desde una imponente altura. Conoceremos sus características y lo visitaremos también por su interior. Contemplaremos las dos vistas que tiene hacia los dos puertos del pueblo.

ONDARROA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo
	Urriak 25, 26, larunbata eta igandea, 11:30etatik 12:30etara	25, 26 de octubre, sábado y domingo, de 11:30 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Ondarroako Turismo Bulegoa	
	946831951; turismobulegoa@ondarroa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ONDARRUKO ARRANTZALE ETXEAK

Ibilbide gidatua

Bisita gidatua, ibilbidean arrantzale etxeak ikusiko ditugu.

Ondarroako alde zaharrean , eliza eta kofradiaren artean ditugun etxeak ikusiko ditugu. Lonja berriko pasealekura ere hurbilduko gara, bertako etxeak ikusteko. Berauen ezaugarriak aipatuko ditugu.

LAS CASAS DE LOS PESCADORES DE ONDARROA

Itinerario guiado

En este recorrido guiado realizaremos una caminata por el puerto viejo, para contemplar las casas que tenemos entre la iglesia y la antigua cofradía. También nos acercaremos a ver las casas del puerto actual. Podremos conocer las características de esta tipología residencial tan particular.

OROZKO

	Euskara	Euskera
	Urigoiti auzoa	Barrio Urigoiti
	Urriaren 4a, 10:30etatik 13:00etara	4 de octubre, sábado, de 10:30 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Gorbeiako Parketxea. Kolaboratzailea: Félix Muguruza - Parketxe de Gorbeia. Colaborador: Félix Muguruza	
	946739279; gorbeia.parke.naturala@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. 16 urtetik gorakoentzat - Plazas limitadas. A partir de 16 años

MUNEKOGOIKO: EUSKAL KULTURAREN ENTZIKLOPEDIA

Bisita gidatua

Baserriaren ezaugarriak edozelakoak izan arren, ezin dugu kontzeptua eraikin soil batera mugatu. Gure baserriak haratago doan zerbait gehiago dira, eraikuntza horietan, berezko kontzeptu arkitektoniko eta teknikako ez ezik, kode sozialen, bizipenen, kulturaren trasmisioaren, mitoen eta kondairen multzoa ere metatzen direlako. Horregatik, Gorbeiako magalean, Urigoiti auzo ikusgarria bisitatuko dugu eta, Munekogoiko baserriari begira, gure kulturaren entziklopedia handi hori errepasatuko dugu, berau baita inguru hauetako zaharrena.

MUNEKOGOIKO: LA ENCICLOPEDIA DE LA CULTURA VASCA

Visita guiada

No podemos limitar el concepto del caserío vasco a una simple edificación. Porque nuestros caseríos son algo más, son construcciones en las que se albergan no solo los conceptos arquitectónicos y técnicos propios, sino también un conjunto de códigos sociales, de vivencias, de trasmisión de cultura, mitos y leyendas. Por eso visitaremos el pintoresco barrio de Urigoiti, en las faldas de Gorbeia, para repasar esa gran enciclopedia de nuestra cultura, mirando al caserío de Munekogoiko, uno de los más antiguos de los que disponemos.

OROZKO - OROZKOKO MUSEO ETNOGRAFIKOA– MUSEO ETNOGRÁFICO DE OROZCO

	Gaztelania	Castellano
	Orozkoko Museo Etnografikoa	Museo Etnográfico de Orozko
	Urriak 5, igandea, 09:30etatik 13:00etara.	5 de octubre, domingo, de 9:30 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Orozkoko Museo etnografikoa- Museo etnográfico de Orozko Orozkoko Udala - Ayuntamiento de Orozko	
	946339823; museoa.orozko@bizkaia.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ARKITEKTURA ETA ARTZAINTZA

Ibilbide gidatua

Ibarraren sakonean ageri diren dorre eta jauregi arranditsuez bestela, Gorbeiako inguru garaietan ditugu bertako arkitekturaren agerpenik xumeenak: artzain-txabolak. Artzaintza-kultura tradizionala sakon ulertzeko, ingurune natural eder-eder batean dagoen Okulugortako saroi zoragarrira igoko gara. Bertan, Felix Mugurutzaren eskutik, historiako artzain-jarduera jorratuko dugu, ikuspegi etnografiko hutsarekin, baita hari lotutako eraikuntzak, dibertitzeko moduak, sinesmenak eta abar ere.

ARQUITECTURA Y PASTOREO

Itinerario guiado

Como contraposición a las ostentosas torres y palacios del fondo del valle, en los elevados parajes de Gorbeia contamos con las manifestaciones más humildes de la arquitectura local: las chabolas pastoriles. Para comprender en profundidad la cultura pastoril tradicional, ascenderemos a la altiva majada de Okulugorta enclavada en un entorno natural privilegiado. Allí, de la mano de Félix Muguruza, daremos un repaso a la actividad pastoril a través de la historia, con una visión puramente etnográfica, así como sus construcciones, modos de diversión, creencias, etc.

OROZKO - OROZKOKO MUSEO ETNOGRAFIKOA – MUSEO ETNOGRÁFICO DE OROZCO

	Gaztelania	Castellano
	Orozkoko Museo Etnografikoa	Museo Etnográfico de Orozko
	Urriak 12, igandea, 11:00etatik 13:00etara	12 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Orozkoko Museo Etnografikoa - Orozkoko Udala Museo Etnográfico de Orozko - Ayuntamiento de Orozko	
	946339823; museoa.orozko@bizkaia.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

JAUREGIAK ETA ETXETZARRAK ZUBIAURREN

Ibilbide gidatua

Zubiaur Orozkoko hirigune nagusia da eta hiriburutza-eginkizunak ditu. Bertan eraiki zituen Orozkoko burgesiak, burdinola-industrien, errotarien, mendien eta maizter-baserrien jabeek, jauregi barroko eta neoklasikoak XVIII. eta XIX. mendeetan, baita etxetzarrak ere. Ibilbide horretan, Miren Moyaren eskutik, Gorbeiaren magalean dagoen herri polit horren aberastasun arkitektonikoa erakutsiko dugu.

PALACIOS Y CASONAS EN ZUBIAUR

Itinerario guiado

Zubiaur es el núcleo principal del municipio de Orozko con funciones de capitalidad. Aquí es donde la burguesía de Orozko, propietarios de industrias ferronas, molineras, montes y caseríos de inquilinato, erigió sus palacios barrocos y neoclásicos a lo largo de los siglos XVIII y XIX, además de grandes casonas. En este recorrido, de la mano de Miren Moya, mostraremos la riqueza arquitectónica de este bonito pueblo ubicado en las faldas del Gorbeia.

OROZKO - OROZKOKO MUSEO ETNOGRAFIKOA

	Gaztelania	Castellano
	Orozkoko Museo Etnografikoa	Museo Etnográfico de Orozko
	Urriak 25, larunbata, 12:00etatik 14:00etara	25 de octubre, sábado, de 12:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Orozkoko Museo Etnografikoa - Orozkoko Udala Museo Etnográfico de Orozko - Ayuntamiento de Orozko	
	946339823; museoa.orozko@bizkaia.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GAUA ETA HERIOTZA BENGOETXEAN

Bisita gidatua

Bengoetxea auzoko etxe nobleak bidean lerrotuta altxatu ziren, oinezkoen eskubideak lortzeko eta hangoei garrantzia eta ospea emateko. Horietako baten aurrean, burdinazko gurutze enigmatiko bat ikusiko dugu, eta ikurrak etxebizitzaren jabearen hilketa argitzeko balioko digu. Istorio krudela da, familia giroko handinahiak, gaueko arma zuriak eta, hilotz gutiziatua eskuratzeko xedez, parrokien arteko borrokak darabiltzana. Kasualitatez, urriaren 26an jazo zen gertakaria... 283 urte lehenago! Felix Mugurutzak azalduko digu.

NOCHE Y MUERTE EN BENGOETXEA

Visita guiada

Las nobles casas del barrio Bengoetxea se dispusieron alineadas al camino, para conseguir beneficios de los transeúntes y para dar presencia y prestigio a sus moradores. Frente a una de ellas observamos una enigmática cruz de hierro que nos servirá para desentrañar el asesinato del propietario de la vivienda, una truculenta historia en la que se entremezclan ambiciones familiares, nocturnas armas blancas y las pugnas entre parroquias para hacerse con el codiciado cadáver. Casualmente sucedió todo un 26 de octubre... pero 283 años atrás. Nos lo contará Félix Muguruza.

ORTUELLA

ENKARTERRIETAKO MEATZARITZA A-TIK Z-RA

Ibilbide gidatua

Trianoko (Enkartazioak) Mendien ondareak galera handiak izan ditu, eta, ondorioz, ezin izan da behar bezala ulertu izan duen garrantzi ekonomikoa eta gizartean izan duen eragina. Gure lurraldeko meatze-balentria handienetako bat, oraindik behar bezala aztertu eta aztertu ez dena. Burdina mineralaren ustiapen sakonak utzitako kubeta handia inguratzen duten gainak zeharkatuko ditugu.

LA MINERÍA EN ENCARTACIONES DE LA A A LA Z

Itinerario guiado

El patrimonio de los Montes de Triano (Encartaciones) ha sufrido importantes pérdidas que han impedido entender adecuadamente la relevancia económica y la repercusión social que tuvo. Una de las grandes gestas mineras de nuestro territorio que aún no ha sido suficientemente estudiada y analizada. Realizaremos una marcha comentada por los altos que rodean la gran cubeta dejada por la exhaustiva explotación del mineral de hierro.

	Gaztelania	Castellano
	Trianoko plaza (Gallartatik Zugaztietara doan errepidearen erdialdean)	Plaza de Triano (A medio camino en la carretera de Gallarta a La Arboleda)
	Urriak 18, larunbata, 10:00etatik 13:30era	18 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:30 h
Antolatzailea Organización	Enkarterriko Trueba Zentroa Centro Trueba Encartaciones	
	688842234; trueba@trueba.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ibilbide erraza (4 km) Ibiltzeko oinetakoak; aurreko egunetan euria egin badu, mendiko botak. Ibilketa antolatzeko, erantzukizun zibileko asegurua kontratatu da. Enkartazioei, bertako meatzaritzari eta ondarearen galerari buruzko materiala emango da. Jarduera amaitutakoan, mokadua eskainiko da iritziak trukatzeko - Sin dificultad (4 km). Calzado de marcha y si ha llovido días antes botas de monte. La marcha cuenta con Seguro de R.C. Facilitaremos material divulgativo sobre Encartaciones, la minería y la pérdida de su patrimonio. Al finalizar se ofrecerá un refrigerio para cambiar impresiones

OTXANDIO

	Euskara	Euskera
	Otxandioko udaletxean	Ayuntamiento de Otxandio
	Urriaren 18an, larunbata, 10:00etatik 14:00etara	18 de octubre, sábado, de 10:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Urkiolako Parketxea	
	946814155; urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua. 6 km-ko ibilbidea - Plazas limitadas. Recorrido de 6 km

ELUR-ZULOAK ETA HAUEN ISTORIOAK

Ibilbide gidatua

Astakurutzekoa da, elur-zulo tradizionalen artean, Bizkaian erabilitako azkena. Elur-zuloak, neguko elurra metatzeko asmoz, mendietan egindako zuloak dira. Bertan sortutako izotzaz, udako beroaldietan gozatu ahal izateko. Toki honetatik jaitsitako izotzarekin, limonada bat ere prestatzen zen Otxandioko jaietan. Felix Mugurutzaren gidaritzapean, baso arteko 6 kilometroko ibilbide zirkular baten bitartez, Astakurutzeko elur-zuloa, harbide bat eta Presazelai basoa bisitatuko ditugu. Baita izotza erabiliz, limonadatradizional bat prestatu eta dastatu ere.

LOS NEVEROS Y SUS HISTORIAS

Itinerario guiado

Astakurutz es el último nevero tradicional que funcionó en Bizkaia. Se trata de unos grandes orificios practicados en las montañas para acumular en invierno la nieve que luego se disfrutaría en los calurosos meses de verano. Con el hielo extraído también se preparaba una limonada para las fiestas de Otxandio. En un recorrido circular de 6 kilómetros entre bosques, y guiados por Félix Muguruza, visitaremos el nevero de Astakurutz, una calzada, así como el bosque de Presazelai. También, con hielo, prepararemos y degustaremos una limonada tradicional.

OTXANDIO

	Euskara	Euskera
	Otxandioko plaza	Plaza de Otxandio
	Urriak 25, larunbata, 11:00etatik 12:30etara	25 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Otxandioko Udala - Gerediaga Elkartea - Ayuntamiento de Otxandio	
	946818066; ejardunaldiak@gmail.com	
	ondareabizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria bere osotasunean - No es accesible en su totalidad

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

PLAZA NAGUSIAREN ARKITEKTURAK

Ibilbide gidatua

Plaza Nagusiaren inguruan herriko elementu arkitektoniko garrantzitsuenak eta esanguratsuenak garatu dira. Lehenbizikoa, Udaletxeko Jauregia dugu, Bizkaiko udaletxetan garrantzitsuenetariko bat, eraikuntz barroko adibide ezin hobea. Bigarrena Frontoia. Arratiako Kristobal Bernaola arkitektoak egin zuen 1857. urtean, gutxi gorabehera. Hirugarren eta laugarren elementuak Pasealekua eta Bolatokia, bertan azpimarratzekoa da harrizko zutabe sail noblea, 1861. urtekoa. Azkenik, Vulkanoren Iturria, silarrizko harroina da eta beraren gainean Vulkanoren harrizko estatua zutituta agertzen da. Elementu guztiak aztertuko ditugu eta barrutik bisitatu ahalko ditugu.

ARQUITECTURAS DE LA PLAZA

Itinerario guiado

En el entorno de la Plaza Mayor se han desarrollado los elementos arquitectónicos más relevantes y significativos del municipio. Visitaremos el Palacio del Ayuntamiento, uno de los consistorios más importantes de Bizkaia, un ejemplo inmejorable de estilo barroco; el frontón que fue construido en 1857 por el arquitecto Cristóbal Bernaola de Arratia; el Paseo y Bolatoki, en el que destaca la noble serie de columnas de piedra del año 1861; la Fuente de Vulcano, con una base de sillarejo sobre el que aparece erguida la estatua de piedra de Vulcano.

PLENTZIA – PLASENTIA BUTROI MUSEOA

PLENTZIAKO ERAIKIN ENBLEMATIKOAK

Ibilbide gidatua

Plentzia Bizkaiko kostaldeko hiribildu zaharrenetakoa da. 1236an sortu zen, eta ia zortzi mendeko historian, eraikin asko altxatu eta eraitsi dira antzinako harresien barruan: suteak, gerrak, arpilatzeak... Ibilbide gidatu honetan, Plentziako eraikin zibil eta eliz enblematikoenak ezagutuko dituzu, horien barruan sartuko zara eta ehunka urtetan izan duten erabilera ezagutuko.

EDIFICIOS EMBLEMÁTICOS DE PLENTZIA

Itinerario guiado

Plentzia es una de las villas costeras más antiguas de Bizkaia. Fundada en 1236, durante sus casi ocho siglos de historia muchos son los edificios que se han construido y destruido dentro de sus antiguas murallas: incendios, guerras, saqueos... Con este recorrido guiado conocerás los edificios civiles y eclesiásticos emblemáticos de Plentzia, entrando en su interior y conociendo su uso durante cientos de años.

	Gaztelania	Castellano
	Plentziako udaletxea	Ayuntamiento de Plentzia
	Urriak 18, larunbata, 10:30etatik 12:00etara	18 de octubre, sábado, de 10:30 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Plasentia de Butrón Museoa - Plentziako Turismo Bulegoa - Museo Plasentia de Butrón - Oficina de Turismo de Plentzia	
	688667494; turismo@plentzia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Jarduera ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat - No es accesible para personas con movilidad reducida

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

PORTUGALETE

PORTUGALETEKO BASILIKA: ARTE SAKRATUAREN 5 MENDE

Bisita gidatua

Antzinako hiribilduaren goiko aldean, Nerbioi-Ibaizabal itsasadarraren bokalera begira dagoen Santa Maria basilikaraino joango gara. Eraikinaren hormetan, Portugaleteko historiaren eta bertako jendearen bilakaera dago iltzaturik. Jatorrizko arkitektura gotikoak lekua egin zien denboraren poderioz iritsi ziren molde artistikoei. Arkitektura, eskultura, pintura edo altzariak dira gaur egunera arte jagon eta iraun duten lekukoak.

LA BASÍLICA DE PORTUGALETE: 5 SIGLOS DE ARTE SACRO

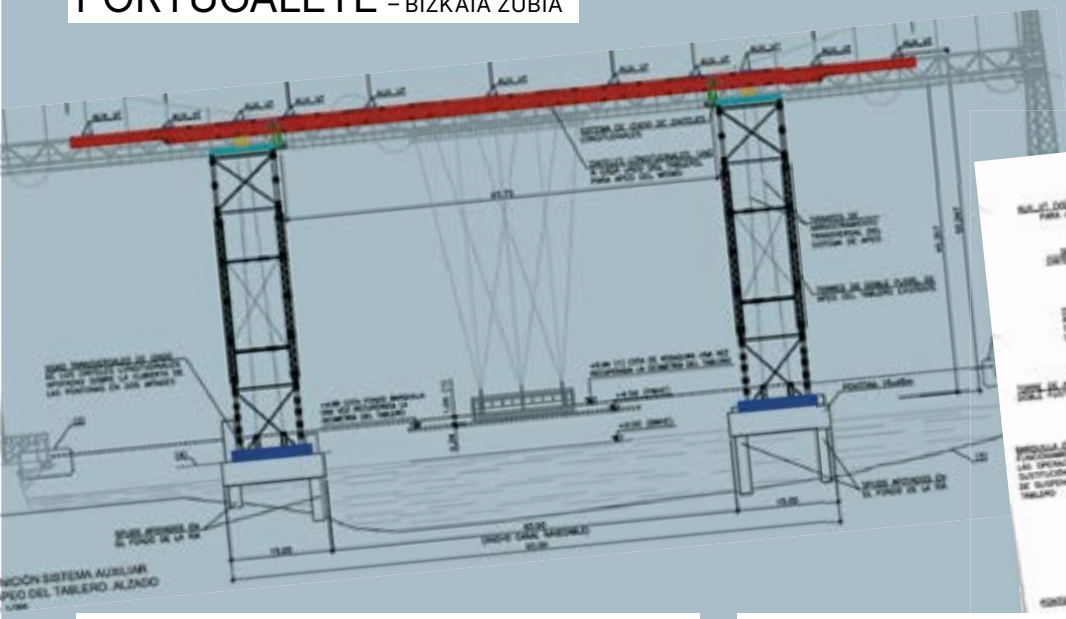
Visita guiada

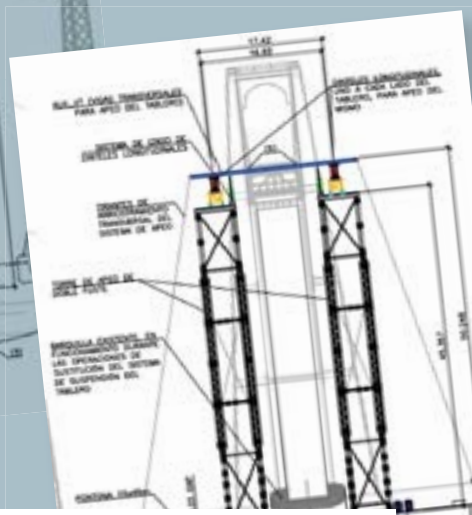
Haremos un recorrido por la Basílica de Santa María, situada en la parte alta de la antigua villa, observando la desembocadura de la ría del Nervión-Ibaizabal. Contiene entre sus muros el devenir de la Historia portugaluja y sus gentes. Su origen arquitectónico gótico fue dando paso a los distintos estilos artísticos que iban llegando con el transcurso del tiempo. La arquitectura, escultura, pintura o el mobiliario son los testigos conservados y cuidados hasta nuestros días.

	Gaztelania	Castellano
	Basilikarako sarrera, Salazar dorrearen ondoan	Entrada a la Basílica, junto a la Torre Salazar
	Urriak 2, 9, 16, 23 eta 30 ostegunak; 11:30etik 13:00etara	2, 9, 16, 23 y 30 de octubre jueves, de 11:30 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Portugaleteko Udala, Basilikaren Lagunen Elkartearekin lankidetzan - Ayuntamiento de Portugalete en colaboración con la Asociación de Amigos de la Basílica	
	944729314; coordinación.eventosglobales@portugalete.org	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

PORTUGALETE – BIZKAIA ZUBIA





ARKITEKTURA ETA KULTURA ONDARE BERRIAREN AURKIKUNTZAREN AROA

Hitzaldia eta poesia jaialdia

Ahalegin materialak, teknikoak, gizakienak eta ekonomikoak emozioekin, sentimenduekin eta ingeniaritza-lan bikain honen taupadekin uztartzeko era erakutsiko dugu eta eraikuntza ikusgarri honi ahotsa emango diogu. Bizkaia Zubiaren kontserbazio mugagaberako aurreproiektu teknikoa azaltzeko, monumentu enblematiko horren balio espiritual eta kulturala goraipatzen duen poesia-errezitaldia eskaintzeaz gain.

Ostiralean, urriak 17, MC2 ingeniaritza-enpresak aurreproiektu teknikoari buruzko hitzaldia emango du, eta, ondoren, poesia-jaialdia hasiko da.

Larunbatean, urriak 18, poesia jaialdia goizean eta arratsaldean eskainiko da. Euskal Herriko, Aragoiko, Andaluziako, Galiziako, Madrilgo eta Marokoko poeta, kantautore eta performanceekin.

Bizkaia Zubia, UNESCOren Munduko Ondarea.

LA ERA DEL DESCUBRIMIENTO DEL NUEVO PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y CULTURAL

Conferencia y Festival de poesía

Mostraremos cómo se aúnan tanto los esfuerzos materiales, técnicos, humanos y económicos con las emociones, sentimientos y palpitar de esta excepcional obra de ingeniería a quien daremos voz. Expondremos el Anteproyecto Técnico para la conservación indefinida del Puente Bizkaia, junto con un recital de poesía que exaltará el valor espiritual y cultural de este emblemático monumento.

El viernes 17 se impartirá la conferencia sobre el anteproyecto técnico a cargo de la empresa de Ingeniería MC2 y después tendrá lugar el inicio del festival de poesía.

El sábado 18 se dedicará la mañana y la tarde al festival de poesía en el que participarán poetas, cantautores y performances de Euskal Herria, Aragón, Andalucía, Galicia, Madrid y Marruecos.

Puente Bizkaia, Patrimonio Mundial de la UNESCO.

	Euskara - gaztelania - arabiera	Euskera - castellano - árabe
	Bizkaia Zubia. Portugaleteko terraza	Puente Bizkaia. Terraza de Portugalete
	Urriak 17, ostirala, 17:00etatik 21:00etara Urriak 18, larunbata, 12:00etatik 14:00etara; 17:00etatik 21:00etara	17 de octubre, viernes, de 17:00 a 21:00 h 18 de octubre, sábado, de 12:00 a 14:00; de 17:00 a 21:00 h
Antolatzailea Organización	Bizkaia Zubia - Malaletra	
	944801012; promocion@puente-colgante.com	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Jarduera ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat - No accesible para personas con movilidad reducida
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Epel egoteko arropa jantzi, aire zabaleko jarduera da eta - Llevar ropa de abrigo, al ser una actividad al aire libre

SANTURTZI

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo Bulegoa. Arrantzaleen portua 20	Oficina de Turismo. Puerto Pesquero, 20
	Urriak 18, larunbata, 12:00etatik 13:30etara (euskaraz) Urriak 11 eta 25, larunbata, 12:00etatik 13:30etara (gaztelaniaz)	18 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:30 h (euskera) 11, 25 de octubre, sábado, de 12:00 a 13:30 h (castellano)
Antolatzailea Organización	Santurtziko Udala - Ayuntamiento de Santurtzi	
	944839494; turismo@santurtzi.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

SANTURTZIKO UDALETXEA ETA ARRANTZALEEN KOFRADIA

Bisita gidatua

Santurtziko eraikin esanguratsuenetako biren historia ezagutuko dugu: udaletxea eta arrantzaleen kofradia. Santurtziko paisaia aldatu zuten bi obra, Emiliano Pagazaurtunduak proiektatuak, Santurtziko udal arkitektoa eta, XX. mendearen hasieran, Bizkaian eklektizismoaren giltzarri izan zena.

LA CASA CONSISTORIAL Y LA COFRADÍA DE PESCADORES DE SANTURTZI

Visita guiada

Descubriremos la historia de dos de los edificios más emblemáticos de Santurtzi: la casa consistorial y la cofradía de pescadores. Dos obras que cambiaron el paisaje de Santurtzi, proyectadas por Emiliano Pagazaurtundua, arquitecto municipal de Santurtzi y figura clave del eclecticismo en Bizkaia a principios del siglo XX.

SANTURTZI

	Gaztelania	Castellano
	Turismo Bulegoa. Arrantzaleen portua 20	Oficina de Turismo. Puerto Pesquero 20
	Urriak 5, 12, 19 eta 26, igandea, 10:00etatik 13:00etara	5, 12, 19, 26 de octubre, domingo, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Santurtziko Udala - Ayuntamiento de Santurtzi	
	944839494; turismo@santurtzi.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Jarduera ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat - No accesible para personas con movilidad reducida
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Mendiko arropa eta oinetakoak - Plazas limitadas. Ropa y calzado de monte

SERANTES MENDIKO GOTORLEKUAK

Ibilbide gidatua

Serantes mendiak 451 metroko garaiera du eta Abrako badiaren nahiz kostaldearen gaineko ikuspegi bikaina daukan behatoki naturala da. Historian, Abraren zaintzan eta Bilboko itsasadarrerako itsas sarbidean izan duen kokapen estrategikoaren ondorioz, gailurra eta hegalak eraikin militarrez josi dira. Gotorleku-sistemaren bi elementu nagusiak bisitatuko ditugu: Serantesko Gotorlekua (1882) eta Gailurreko Dorrea (1881), karlistaldien ondorioz eraikitakoa.

LAS FORTIFICACIONES DEL SERANTES

Itinerario guiado

El Monte Serantes, de 451 metros de altitud, es un mirador natural de excelente panorámica sobre la bahía del Abra y la costa. A lo largo de la historia su situación estratégica en la vigilancia del Abra y acceso marítimo a la ría de Bilbao han hecho que se hayan sucedido sobre su cumbre y laderas edificaciones de carácter militar. Visitaremos los dos elementos principales del sistema de fortificaciones: el Fuerte de Serantes (1882) y el Torreón de la cumbre (1881), construido con motivo de las guerras carlistas.

SANTURTZI

SAN JUAN DE DIOS OSPITALEA

Bisita gidatua

Santurtziko San Juan de Dios ospitalearen jatorria 1920koa da. Bizkaiko San Juan de Dios ordenako anaiek eta Pedro Icaza Agirrek ordezkatzen zuen Agirre Ongintza Fundazioak. Bilboko itsasadarraren ezkerraldean ospitalea eraikitzea erabaki zuten. Jose María Basterra eta Emiliano Amann arkitektoek proiektatu zuten.

EL HOSPITAL SAN JUAN DE DIOS

Visita guiada

Los orígenes del Hospital San Juan de Dios de Santurtzi se remontan al año 1920, cuando los hermanos de la Orden de San Juan de Dios en Bizkaia y la Fundación Benéfica Aguirre, representada por Pedro Icaza Aguirre, acordaron poner en marcha un hospital en la Margen Izquierda de la ría de Bilbao. Un edificio centenario proyectado por los arquitectos José María Basterra y Emiliano Amann, que podremos descubrir durante la visita guiada.

	Gaztelania	Castellano
	San Juan de Dios ospitalea. Murrieta etorbidea, 70	Hospital San Juan de Dios. Avenida Murrieta, 70
	Urriak 4, larunbata, 11:00etatik 12:30era	4 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Santurtziko Udala - Ayuntamiento de Santurtzi	
	944839494; turismo@santurtzi.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Jarduera ez da irisgarria mugikortasun urriko pertsonentzat - No accesible para personas con movilidad reducida
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

SESTAO

	Gaztelania	Castellano
	Kasko plaza	Plaza del Kasko
	Urriak 12, igandea, 11:00etatik 13:00etara	12 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Sestaoko Udala. Laguntzailea: Gorka Pérez de la Peña - Ayuntamiento de Sestao. Colaborador: Gorka Pérez de la Peña	
	944729028; 944720987; kulturabulego@sestao.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

LANGILEEN ETXEAK ETA SESTAOKO ETXE MERKEEN KOOPERATIBAK

Ibilbide gidatua

Sestaon, nekazaritza- eta landa-gizartearen industria-gizarterako igarotze azkarrak, hirietan bizitzeko pentsatuak, infraetxe-arazo larriak eragin zituen, eta egoera horrek jende-pilaketa, pandemiak eta gizarte-gatazkak ekarri zituen, garai horretara arte ia ezagutzen ez zirenak.

Langile Etxebizitzetara eta Etxe Merkeen Kooperatibetara hurbilduko gara; lantegi eta industria handien inguruan hazten eta garatzen zihoan gizarte berri horren arazo eta erronkei erantzuten lagundu zuten halako eraikuntzek. Etxebizitza horietako baten berregitea bisitatuko dugu.

VIVIENDA OBRERA Y COOPERATIVAS DE CASAS BARATAS DE SESTAO

Itinerario guiado

En Sestao el paso de una sociedad agrícola y rural a otra industrial y centrada en las urbes provocó la aparición de importantes problemas de infravivienda con lo que ello supuso de masificación, pandemias y momentos de conflictividad social, casi desconocidos hasta esa época.

Nos acercaremos a las Viviendas Obreras y las Cooperativas de Casas Baratas, que contribuyeron a dar respuesta a estos problemas y retos de una nueva sociedad que iba creciendo y desarrollándose alrededor de las fábricas y las grandes industrias. Visitaremos la recreación de una de esas viviendas.

SESTAO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Albiz Santiago Llanos egoitza. Felix Maria Samaniego 3	Residencia Albiz Santiago Llanos. Félix María de Samaniego, 3
	Urriak 15, asteazkena, ibilbide Sestaotik 17:00etatik 18:30era Urriak 16, osteguna, erakusketa gidatua 17:00etatik 18:30era	15 de octubre, miércoles, recorrido por Sestao de 17:00 a 18:30 h 16 de octubre, jueves, exposición guiada de 17:00 a 18:30 h
Antolatzailea Organización	Sestaoko Albiz Santiago Llanos egoitza Residencia Albiz Santiago Llanos de Sestao	
	946572220; albizllanos@residenciaalbiz.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plazas limitadas

SESTAO ERAIKIN HISTORIKOETAN BARRENA

Ibilbide gidatua eta erakusketa

Sestaoko Albiz egoitzako erabiltzaileek udalerriko ondare arkitektoniko berezia erakutsiko digute ibilbide eta erakusketa baten bidez.

Jarduera horri esker, oraindik ere jende ugarik udalerriari buruz duen pertzepzioa aldatzen lagunduko dugu.

SESTAO A TRAVÉS DE SUS EDIFICIOS HISTÓRICOS

Itinerario guiado y Exposición

Descubriremos un patrimonio arquitectónico singular de la mano de las personas usuarias de la residencia Albiz de Sestao, que nos enseñarán edificios históricos del municipio a través de un recorrido, día 15 y de una exposición guiada el día 16.

Con esta actividad se conseguirá cambiar la percepción que todavía mucha gente tiene del municipio.

SOPELA

SOPELAKO SAN PEDRO, ELIZATEAREN ARDATZA

Bisita gidatua

Juan Manuel González Cembellínen eskutik, tenpluaren eta bertako altzarien bilakaera ezagutuko dugu eta herriak izan dituen zenbait egoerarekin lotuko dugu. Herritarren eta tenpluaren arteko harremanak ekarriko ditugu gogora nekropolia ezagututa, bandokideen leinuek euren patronatua gezurrezko kondaira genealogikoen bidez justifikatzeko egin zituzten saiakerak, eraikinaren berrikuntza eta elizatearen antolaketa XVI. mendearen hasiera gorakorrean, XVIII. mendearen handitzea eliztarrei leku gehiago emateko, bai eta eremu publiko hobea sortzeko ere, auzotarren mesedetan.

SAN PEDRO DE SOPELA, EJE DE LA ANTEIGLESIA

Visita guiada

De la mano de Juan Manuel González Cembellín conoceremos la evolución del templo y su mobiliario y la relacionaremos con las distintas coyunturas vividas por la localidad. Recordaremos la relación de la población con el templo a través de la necrópolis, los intentos de los linajes banderizos de justificar su patronato mediante falsas leyendas genealógicas, la renovación del edificio y organización de la anteiglesia en el expansivo inicio del siglo XVI, la ampliación del XVIII para dar más cabida a la feligresía, pero también para generar un mejor espacio público para beneficio del vecindario.

	Gaztelania	Castellano
	San Pedro Apostoluaren eliza	Parroquia de San Pedro Apóstol
	Urriak 4, larunbata, 11:00etatik 12:15era	4 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:15 h
Antolatzailea Organización	Sopelako Udala - Ayuntamiento de Sopela	
	944065519; turismo@sopela.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GANGEN AZPIAN: BALUGAKO SAN PEDRO ETA MERCADILLOKO SANTA MARIA ELIZEN ERABERRITZEA XVIII. MENDEAN

Hitzaldia eta bisita gidatua

Jesus Muñiz Petralandak hitzaldia emango digu Sopuertako elizek XVIII. mendean izan zituzten berrikuntzei buruz hitz egiteko, eta, batez ere, duela gutxi aurkitutako 1756ko dokumentu bat jorratuko du. Bertan, Balugako San Pedro elizak urte horretan izan zituen berrikuntza guztiak aletzen dira. Eraikin horiek XVIII. mendean nola berritu ziren ulertzeko modua izango da, mende horretan Mercadilloko Santa Mariak izan zituen lanekin alderatuta. Hitzaldiaren ondotik, autobusez joango gara bi elizetara.

BAJO LAS BÓVEDAS. LAS REFORMAS DE LAS IGLESIAS DE SAN PEDRO DE LA BALUGA Y SANTA MARIA DE MERCADILLO EN EL SIGLO XVIII

Conferencia y visita guiada

Jesús Muñiz Petralanda nos dará una charla en la que tratará las reformas que las iglesias de Sopuerta recibieron en el siglo XVIII, centrándose sobre todo en un documento de 1756 recientemente descubierto, en el que se detallan todas las reformas que la iglesia de San Pedro de La Baluga recibió ese año. Será una manera de entender cómo se reformaban estos edificios en el siglo XVIII, comparándolo con las obras que recibió Santa María de Mercadillo también en ese siglo. Posteriormente nos desplazaremos en autobús, visitando ambas iglesias.

	Gaztelania	Castellano
	Enkarterrietako Museoa	Museo de Las Encartaciones
	Urriak 8, asteazkena, 10:00etatik 13:00era	8 de octubre, miércoles, 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Sopuertako Udala - Enkarterrietako Museoa - Ayuntamiento de Sopuerta - Museo de Las Encartaciones	
	946504488; www.enkarterrimuseoa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak. Hitzaldia Enkarterri Museoan emango da eta elizetarako bidaia autobusez egingo da
Plazas limitadas. La conferencia se realizará en el Museo de Las Encartaciones y los traslados a las iglesias se harán en autobús

SOPUERTA – ENKARTERRIETAKO MUSEOA – MUSEO DE LAS ENCARTACIONES

	Gaztelania	Castellano
	Enkarterrietako Museoa	Museo de Las Encartaciones
	Urriak 25 eta 26, larunbata eta igandea, 10:00etatik 14:00etara	25, 26 de octubre, sábado y domingo, de 10:00 a 14:00 h.
Antolatzailea Organización	Sopuertako Udala – Enkarterrietako Museoa Ayuntamiento de Sopuerta - Museo de Las Encartaciones	
	946504488; www.enkarterrimuseoa.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ez da irisgarria mugikortasun pertsonentzat - No accesible a movilidad reducida
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

SORPRESA MEATOKIA (1871-1972). EZKUTUKO MEATZARITZA-ONDAREA

Ibilbide gidatua

Kultura ibilbidea egingo dugu Sel auzoan eta Sorpresa meatokian. Juan Román Camposek hainbat urte daramatza Sorpresa meatokia berreskuratzen. Meatoki hori Taramona familiarena izan zen, eta gaur egun baso trinko batez estalita dago azpiegitura. Meatoki hori natura- eta ondare-elementua da; izan ere, landarediaren barrenetan, meatze-egitura ugari daude eta horiek ikusiko ditugu ia lau orduko ibilbide luzean.

LA MINA SORPRESA (1871-1972). UN PATRIMONIO MINERO OCULTO

Itinerario guiado

Realizaremos un recorrido cultural por el barrio El Sel y por la Mina Sorpresa. Juan Román Campos lleva varios años recuperando la Mina Sorpresa, complejo minero que fue propiedad de la familia Taramona y cuyas instalaciones están hoy cubiertas por un espeso bosque. Esta mina es un compendio natural y patrimonial pues dentro de la vegetación se conservan numerosas estructuras mineras que visitaremos en un largo recorrido de casi cuatro horas.

SOPUERTA – ENKARTERRIETAKO MUSEOA – MUSEO DE LAS ENCARTACIONES

	Gaztelania	Castellano
	San Kosme eta San Damian eliza Bezi auzoa	Iglesia de San Cosme y San Damián. Barrio de Beci
	Urriak 19, igandea, 10:00etatik 11:30era	19 de octubre, domingo, de 10:00 a 11:30 h
Antolatzailea Organización	Enkarterrietako Museoa Bernardo I. Garcia de la Torre	
	946504488; www.enkarterrimuseoa.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Pasabide batetik egingo da, oinetako egokiak - Pista forestal, calzado adecuado.
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas.

BIZKAIKO ELIZA MODERNOAK. SAN KOSME ETA SAN DAMIAN

Bisita gidatua

XX. mendearen bigarren erdian, erlijio-arkitektura errotik aldatu zen Bizkaian. Estilo tradizionalak atzean utzi eta molde eta lengoaia arkitektoniko berriak erabiliz probatzen hasi ziren. Enkarterriko landa-ingurune batean, Bernardo I. García de la Torre arkitektoaren eskutik, arkitektura berri horren adibide bat aurkituko dugu, eta haren aurrekoarekin, Beziko eliza zaharrarekin, alderatu. Jarduerak aurrien gaia azaleratuko du, gure ondare arkitektonikoari buruzko egungo eztabaidan puri-purian dagoen kontzeptua.

IGLESIAS MODERNAS EN BIZKAIA. SAN COSME Y SAN DAMIÁN

Visita guiada

En la segunda mitad del siglo XX la arquitectura religiosa en Bizkaia cambió de forma radical. Se dejaron atrás los estilos tradicionales y se empezó a experimentar con nuevas formas y nuevos lenguajes arquitectónicos. En un entorno rural de las Encartaciones, de la mano del arquitecto Bernardo I. García de la Torre, podremos descubrir un ejemplo de esa nueva arquitectura y compararla con su antecesora, la antigua iglesia de Beci, que nos plantea el tema de la ruina, concepto vigente en el actual debate sobre nuestro patrimonio arquitectónico.

TRAPAGARAN

ARKITEKTURAKO MAKETAK

Tailerra

Maketagintza historikoki erabili da, bai proiektuak garatzeko, bai proiektuak behin betiko aurkezteko. Cristobal Fernandez maketagile adituaren eskutik, maketak eskalan egiteko teknikak eta prozesuak ezagutuko ditugu, planoak, materialak, ebaketa, mihiztadura, moldeak, pintura eta amaierako akaberak landuz.

MAQUETAS DE ARQUITECTURA

Taller

El maquetismo se ha utilizado históricamente tanto para el desarrollo de proyectos como para la presentación definitiva de los mismos. De la mano de Cristóbal Fernández, experto maquetista, conoceremos las técnicas y los procesos de realización de maquetas a escala, desde el tratamiento de planos, materiales, corte, ensamblaje, moldes, pintura y acabados finales.

	Gaztelania	Castellano
	DMC Estudioa El Juncal industrialdea, Fuentes eraikina, z/g	DMC Estudio. Polígono El Juncal, Edificio Fuentes s/n.
	Urriak 3, ostirala, 18:30etik 19:30era	3 de octubre, viernes, de 18:30 a 19:30 h.
Antolatzailea Organización	DMC Estudio	
	652771135; dmcestudio@gmail.com	
	ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

UGAO-MIRABALLES - CIHMA

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
CIHMA Ugao. Udiarraga 38	CIHMA Ugao. C/ Udiarraga, 38
Urriak 17, ostirala, 18:00etatik 20:00etara	17 de octubre, viernes, de 18:00 a 20:00 h
Antolatzailea / Organización	CIHMA Ugao
	946480704; kultura.ugao@ortzadar.es

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

UGAOREN IKUSPEGIA SAN BARTOLOME ELIZAKO HARRI-ZOLATIK

Bisita gidatua

Bisita gidatua Juanjo Hidalgoren eskutik. San Bartolome elizako harri-zolatik abiatuta, hiribilduaren sorrera aztertuko dugu, elizaren eraikuntza (barrutik bisitatuko dugu) eta Gaztela eta Bilbo lotzen zituen Errege Bidean zeukan kokapena, Zeberio eta Arratia arteko bidegurutze garrantzitsua osatzen zuela.

UNA VISIÓN DE UGAO DESDE LOS EMPEDRADOS DE SAN BARTOLOMÉ

Visita guiada

Visita guiada con Juanjo Hidalgo. Partiendo de los empedrados de la Iglesia de San Bartolomé como punto de partida, nos adentraremos en la fundación de la villa, la posterior construcción de la iglesia (visitándola por dentro) y su ubicación en el Camino Real que conectaba Castilla con Bilbao, constituyendo un importante cruce entre Zeberio y Arratia.

UGAO-MIRABALLES

Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
CIHMA Ugao. Udiarraga kalea, 38	CIHMA Ugao. C/ Udiarraga, 38
Urriak 19, igandea, 12:00etatik 14:00etara	19 de octubre, domingo, de 12:00 a 14:00 h
Antolatzailea / Organización	CIHMA Ugao
	946480704; kultura.ugao@ortzadar.es

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

EZAGUTU XVIII. MENDEEKO MAISU NAGUSI BAT

Bisita antzeztua

Testuinguruak XVIII. mendera arte eramango du jendea, Urduña eta Gaztela lotzen zituen gurdibide zaharra hobetu nahi izan zen sasoira. Aurtengo jarduerari esker, parte-hartzaileek Ugao parean matxura bat konpontzeaz arduratu den obra-maisu nagusi baten historia ezagutuko dute, baina laguntza behar izan zuen eta... (parte-hartzaileek proba erraz batzuk egin beharko dituzte).

CONOCE A UN MAESTRO MAYOR DE OBRAS DEL SIGLO XVIII

Visita teatralizada

El contexto trasladará al público hasta el siglo XVIII, cuando se quiso mejorar el antiguo camino carretil que unía Orduña con Castilla. La cita de esta edición permitirá a las y los participantes conocer la historia de un maestro mayor de obras que se encarga de reparar una avería a la altura de Ugao, y necesitará ayuda (habrá algunas pruebas sencillas para las y los participantes).

URDUÑA-ORDUÑA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Kristoren Eskola Santuaren otoizlekua eta Mariaren Igokundearen parrokiako kaperak	Oratorio Santa Escuela de Cristo y Capillas Parroquia de la Asunción de María
	Urriak 5, 12, 19 eta 26, igandea, 11:00etatik 12:00etara	5, 12, 19 y 26 de octubre, domingos, de 11:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Kristoren Eskola Santua - Santa Escuela de Cristo	
	info@santaescueladecristo.com	

KRISTOREN ESKOLA SANTUAREN ONDARE IMMATERIAL ETA MATERIALARI BALIOA EMATEKO PROIEKTUA

Erakusketa

Kristoren Eskolak 349 urte bete ditu eta, erakusketan, hiru mendetik gorako historiaren tradizio hori erakutsiko dugu Aste Santuko urratsen eta arkitektura erlijiosoari lotutako irudigintzaren bitartez, argitalpen, dokumentazio, irudi eta ikus-entzunezko material eta guzti. Aurrez aurreko azalpenak ere emango dira.

PROYECTO PUESTA EN VALOR DEL PATRIMONIO INMATERIAL Y MATERIAL DE LA SANTA ESCUELA DE CRISTO

Exposición

La Escuela de Cristo cumple 349 años y en esta exposición mostraremos esa tradición de más de tres siglos de historia a través de sus pasos de Semana Santa y su imaginería asociada a la arquitectura religiosa, con publicaciones, documentación, imágenes y material audiovisual. También se ofrecerán explicaciones presenciales.

URDUÑA-ORDUÑA

	Gaztelania	Castellano
	Urduñako Turismo Bulegoa. Foru Plaza 9	Oficina de turismo de Orduña. Foru Plaza, 9
	Urriak 10, 17 eta 24, ostirala, 20:00etatik 21:30era	10, 17, 24 de octubre, viernes, de 20:00 a 21:30 h
Antolatzailea Organización	Urduñako Udala - Turismo Bulegoa Ayto. de Orduña - Oficina de Turismo de Orduña	
	www.ordunaturismo.com/ms; turismo@urduna.com	

Irigarritasuna / Accesibilidad:
Jarduera irisgarria da, tenplu gotortuaren erronda-bidea izan ezik
- Mayormente accesible exceptuando el paso de ronda del templo fortificado

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

GAUEKO ESPAZIOAK: ARGIZTATUTAKO ARKITEKTURA

Ibilbide gidatua

Bisita honetan, Urduñako Erdi Aroko hirigintza bestelako ikuspegi eta pertzepziotik aztertuko dugu. Gaur egungo argiztapen artifizialari esker, ibilbide sentsoriala eta denborazkoa egingo dugu, non arkitektura giro berezi eta iradokitzailean azalduko zaigun, gaueko munduari datxezkion istorio eta bizipenez betea: segurtasunik eza, arriskuak, loa ulertzeko eta gaua bizitzeko moduak, hori guztia gaur egun Urduñako ondare baliotsua osatzen duten espazio eta elementu arkitektonikoei lotuta.

ESPACIOS DE LA NOCHE: ARQUITECTURA ILUMINADA

Itinerario guiado

Durante esta visita exploraremos el urbanismo medieval de Orduña desde una perspectiva y percepción diferentes. Un recorrido tanto sensorial como temporal, gracias a la iluminación artificial actual, en el que la arquitectura se nos revelará en una atmósfera especial y sugerente, cargada de historias y vivencias propias del mundo nocturno: inseguridad, peligros, formas de concebir el sueño y de vivir la noche, todo ello vinculado con los espacios y elementos arquitectónicos que hoy conforman el valioso patrimonio de Orduña.

URDUÑA-ORDUÑA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Urduñako Turismo Bulegoa. Foru Plaza 9	Oficina de Turismo. Foru Plaza 9
	Urriak 19, igandea, 11:00etatik 13:00etara (gaztelaniaz) Urriak 26, igandea, 11:00etatik 13:00etara (euskaraz)	19 de octubre, domingo, de 11:00 A 13:00h. (castellano) 26 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:00h. (euskera)
Antolatzailea Organización	Urduñako Udala - Turismo Bulegoa Ayto. de Orduña - Oficina de Turismo de Orduña	
	turismo@urduna.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ARKITEKTURA HISTORIKOA: BEGIRADA ARKEOLOGIKOA

Ibilbide gidatua

Belén Bengoetxea historialari eta arkeologoak, EHUko irakasle eta ikertzaileak, gidatuko gaitu Urduñako alde zaharrera egingo den bisitan, bertako iragana kaleetan, eraikinetan eta harresietan dauden aztarnen bidez azalduz.

Ikuspegi arkeologikoz, ibilbideak hiriaren jatorria eta bilakaera azaltzen duten mugarri garrantzitsuak jorratzen ditu. Geraldi bakoitzak aurkikuntzak eta dokumentuak lotzen ditu Urduñako historia biziarekin, eta begirada zientifiko, zorrotz eta hurbiletik ezagutzeko gonbita egingo digu.

ARQUITECTURA CON HISTORIA: UNA MIRADA ARQUEOLÓGICA

Itinerario guiado

La historiadora y arqueóloga Belén Bengoetxea, profesora e investigadora de la EHU, nos guiará en esta visita al casco histórico de Orduña, revelando su pasado a través de vestigios recuperados y existentes en calles, edificios y muralla.

Con un enfoque arqueológico, la ruta recorre hitos clave que explican el origen y evolución de la ciudad. Cada parada conecta hallazgos y documentos con la historia viva de Orduña, invitando a descubrirla desde una mirada científica, rigurosa y cercana.

URDUÑA-ORDUÑA

	Gaztelania	Castellano
	Urduñako Turismo Bulegoa. Foru Plaza 9	Oficina de turismo de Orduña. Foru Plaza, 9
	Urriak 12, igandea, 11:00etatik 13:00etara	12 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Urduñako Udala - Turismo Bulegoa Ayto. de Orduña - Oficina de Turismo de Orduña	
	turismo@urduna.com	

Irigarritasuna / Accesibilidad:
Jarduera irisgarria da, tenplu gotortuaren erronda-bidea izan ezik
Mayormente accesible exceptuando el paso de ronda del templo fortificado.
Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

HIRIAREN ZAINDARIA: URDUÑAKO HARRESIAREN JATORRIA ETA BILAKAERA

Ibilbide gidatua

Urduñako Erdi Aroko esparrua inguratzen duen harresia Bizkaiko defentsa-multzo garrantzitsuenetako bat da. Harresien trazadura osoa, luzeen zen garaian, 1.800 metro ingurukoa izan zen, 1.160 metro inguru daude oraindik. Daniel Luengas arkitektoak, EHUko Arkitektura Eskolako irakasle eta ikertzaileak, harresiz inguratutako esparru horretan dauden tarte eta elementu arkitektonikoetan barrena gidatuko gaitu, eta horien jatorriari, garapenari eta bilakaera historikoari, tarte batzuk suntsitu eta desagertu direlako arrazoiei eta kontserbazio-estrategiei helduko die.

LA GUARDIANA DE LA CIUDAD: ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE LA MURALLA

Itinerario guiado

La muralla que cerca el recinto medieval de Orduña es uno de los conjuntos defensivos más importantes en Bizkaia. El trazado total era de 1800m, de los que todavía se conservan unos 1160 m. El arquitecto Daniel Luengas, profesor e investigador en la Escuela de Arquitectura de la EHU, nos guiará por los diferentes tramos y elementos arquitectónicos que permanecen de este recinto amurallado, abordando su origen, desarrollo y evolución histórica, los motivos de la destrucción y desaparición de algunas zonas, así como las estrategias de conservación.

URDUÑA-ORDUÑA

URDUÑAKO ARKITEKTURAREN ETA HORMA-PINTURAREN ARTEKO ELKARRIZKETAK

Ibilbide gidatua

Historian zehar, paretak, hormak, gangak eta sabaiak erabili dira mezuak transmititzeko euskarri arkitektoniko gisa, kontzeptu sinboliko erlijioso edo jainkotiar zein profano gisa, adierazpen piktorikoaren bidez, bai eta balio estetikoak eta edertasuna hedatzeko mihise gisa ere. Bisitan, David Hoskingek, Artearen Historiako masterdunak, Urduña arkitektoniko margotua ezagutzera gonbidatuko gaitu, artea eta espazioa begiz lotzen dituen ibilbidea eginda, pinturak arkitektura komunikaziorako eta adierazpenerako bitarteko bizi nola bihurtzen duen erakutsiko diguna.

DIÁLOGOS ENTRE LA ARQUITECTURA Y LA PINTURA MURAL EN ORDUÑA

Itinerario guiado

A lo largo de la historia, paredes, muros, bóvedas y techos han sido utilizados como soportes arquitectónicos para la transmisión de mensajes, conceptos simbólicos tanto religiosos o divinos como profanos, a través de la expresión pictórica, pero también como lienzos para desplegar valores estéticos y belleza. En esta visita, David Hosking, Máster en Historia del Arte, nos invitará a descubrir una Orduña arquitectónica pintada, un recorrido que une arte y espacio de forma visual y que revela cómo la pintura transforma la arquitectura en un medo vivo de comunicación y expresión.

Gaztelania	Castellano
Urduñako Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo de Orduña
Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 13:30era	18 de octubre, sábado, de 11:00 a 13:00 h

Antolatzailea / Organización: Urduñako Udala - Turismo Bulegoa
Ayuntamiento de Orduña - Oficina de Turismo de Orduña

www.ordunaturismo.com/ms; turismo@urduna.com

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ZALDIBAR

"AMA SAMUR OŔEK MAGALPETU GAIZUZ"

Hitzaldi musikatua

Zaldibarko Miraria Ama Birjinari eskainitako kaperaren eraikuntzak 100 urte bete dituen honetan, une egokia da Ondare hori aldarrikatzeko.

Erakunde publikoak, elizakoak edota sektore pribatuarekin lotura daukaten monumentu eta eraikin handiak, erreferentziazko artelanak, etab. baino haratago doan ondarea da Zaldibarko kapera.

Juan de Aranoa euskal margolari ospetsuak apaindutako eraikina da, urteetan zehar oharkabean pasatu den bitxi artistiko bakarra munduan, pixkanaka-pixkanaka ahazten joan dena, hondatzen ari dena, eta horregatik, hain zuzen ere, aditzera eman nahi duguna. Zaldibarko Ospitalean (Osakidetza) dagoen artelan neorromanikoa da Aranoaren freskoz betetako kapera hau eta merezi duen ezagutza zabaltzera goaz.

"AMA SAMUR OŔEK MAGALPETU GAIZUZ"

Charla musicada

El 100 aniversario de su construcción es un buen momento para reivindicar este Patrimonio, la capilla neorrománica dedicada a la Virgen del Milagro de Zaldibar, ubicada en el Hospital de Zaldibar (Osakidetza).

La capilla de Zaldibar es una edificación decorada con frescos del famoso pintor vasco Juan de Aranoa, una joya artística que ha pasado desapercibida durante años en el mundo, que poco a poco se ha ido olvidando, que se está deteriorando y, por eso precisamente, la daremos a conocer con una charla musicada.

	Euskara	Euskera
	Zaldibarko Ospitalaren atean. Bilbao Etorbidea, 19	Puerta del Hospital de Zaldibar. Bilbao Etorbidea, 19
	urriak 26, igandea, 11:30etatik 12:30era	26 de octubre, domingo, de 11:30 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Zaldibarko Udala - Gerediaga Elkartea	
	946818066; ejardunaldiak@gmail.com	
	www.ondareabizkaia.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Leku-kopuru mugatua - Plazas limitadas

ZALLA

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Zallako Eroskiko apakalekua	Parking de Eroski de Zalla
	Urriak 15, asteazkena, 10:00etatik 14:00etara	15 de octubre, miércoles, de 10:00 a 14:00 h
Antolatzailea Organización	Zallako Udala - Enkarterrietako Museoa - Ayuntamiento de Zalla - Museo de Las Encartaciones	
	Enkarterrietako Museoa: 946504488 www.enkarterrimuseoa.eus	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ARANGUREN, BASERRITIK LANTEGIRA

Ibilbide gidatua

Ibilbidea Aranguren auzotik barrena. XIX. medean nekazaritzako guena zen. 1891n La Carolina paper-fabrikarekin, 1901ean Arangurengo paper-fabrikarekin eta azkenik 1924an Celulosa Lacabez Hnos.-La Guata- fabrikarekin aldatzen hasi zen. Ibilbideak 1500 eta 2025 artean sortutako ondare guztia jorratuko du, industria aurreko baserrietatik hasita Euskal moldeko etxe berrietaraino, Muñerango Etxe Merkeak, XX. mende hasierako lehen langile-etxebizitzak, 1951ko eliza modernoa barne. Duela mende asko, norbaitek Aranguren (Haran Ederra) deitu zion auzo historikotik egindako ibilbidea da.

ARANGUREN, DEL CASERÍO A LA FÁBRICA

Itinerario guiado

Itinerario por el barrio de Aranguren, un espacio aún agrícola en el siglo XIX que comenzó a cambiar primero con la Papelera La Carolina (1891), y después con la fundación de Papelera de Aranguren (1901),y la fábrica Celulosa Lacabex Hermanos -La Guata- (1924). El itinerario recorrerá todo el patrimonio entre 1500 y 2025, desde los caseríos preindustriales a los chalets neovascos, de las Casas Baratas de Muñeran a las primeras viviendas obreras, incluyendo la moderna iglesia de 1951. Un recorrido por un barrio histórico que alguien denominó hace siglos Aranguren (Valle Hermoso).

ZALLA

	Gaztelania	Castellano
	Zallako Maristak Ikastetxea, José Antonio Agirre Lehendakaria etorbidea 12, 14	Colegio Maristak Zalla Ikastetxea, Avenida Lehendakari José Antonio Agirre 12, 14
	Urriak 17, ostirala, 17:00etatik 18:00etara	17 de octubre, viernes, de 17:00 a 18:00 h
Antolatzailea Organización	Zarikete Zarigune Kultur Elkartea - Zallako Maristak Ikastetxea - Asociación cultural ZARIKETE zarigune kultur elkartea - Colegio Maristak Zalla Ikastetxea	
	946390029 (astelehenetik ostiralera, 9:30-13:30 h)- (de lunes a jueves, de 9:30 a 13:30 h); info@maristakzalla.com	

ZALLAKO MARISTAK IKASTETXEA

Bisita gidatua

BVM Irlandarrak (gaur egun, Zallako Maristak Ikastetxea) 1903an eraiki zen, Jose Maria Basterra arkitektoak egindako proiektuaren eredura, eta 1927an Calixto Emiliano Amann arkitektoak eta, ondoren, 1962an, Antonio Araluze arkitektoak handitu zuten; Bizkaiko irakaskuntza-arkitekturaren adibide paregabea da. Lorategi zabala, jolastokia, eraikinak eta barruko gelak (ikasgelak, kapera, ekitaldi-aretoa...) bisitatuko ditugu.

COLEGIO MARISTAK ZALLA

Visita guiada

Erigido en 1903 como Colegio de la BVM Irlandesas (actualmente Colegio Maristak Zalla Ikastetxea), con proyecto del arquitecto José María Basterra, ampliado en 1927 por el arquitecto Calixto Emiliano Amann y, posteriormente, en 1962, por el arquitecto Antonio de Araluze, es un ejemplo único de la arquitectura docente en Bizkaia. Visitaremos su amplio jardín con el patio y las zonas de juego, las diferentes edificaciones y sus dependencias interiores (aulas, capilla, salón de actos...).

ZAMUDIO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Zamudiotorre. Elexalde Enparantza, 2	Zamudiotorre. Elexalde Enparantza, 2
	Urriak 18, larunbata, 11:00etatik 12:00etara	18 octubre, sábado, de 11:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Zamudioko Udala - Ayuntamiento de Zamudio	
	944060990; arantza.aurrekoetxea@zamudio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Gaitasun urriko pertsonek laguntza edukiko dute.
Las personas con discapacidad contarán con ayuda.

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Oinetako erosoak. Plaza mugatuak - Calzado cómodo. Plazas limitadas

KADALTSO BASERRIA BIRGAITZEKO OBRA

Bisita gidatua

Kadaltso baserria baserri bikaina da, euskal baserrien lehen belaunaldikoa. Hori dela eta, Udalak jabeei erosi zien, eta, geroago, birgaitze-proiektua idatzi zuen. Obra 2025eko urtarrilean hasi zen. Proiektua idatzi duen Gabriel Fernandez-Abascal Gonzalez-Valdes arkitektoak eta Ana Etxeandia Sagasti udal arkitektoak Zamudioko ondare arkitektonikoaren harribitxi honen birgaitze prozesua azalduko eta erakutsiko digute.

OBRA DE REHABILITACIÓN DEL CASERÍO KADALTSO

Visita guiada

El caserío Kadaltso es un caserío excepcional perteneciente a la primera generación de caseríos vascos, por lo que el Ayuntamiento decidió comprarlo a sus propietarios, para a continuación redactar el proyecto de rehabilitación, cuya obra ha dado comienzo en enero de 2025. El arquitecto redactor del proyecto, Gabriel Fernández-Abascal González-Valdés y la arquitecta municipal Ana Etxeandia Sagasti nos contarán y mostrarán el proceso de rehabilitación de esta joya del patrimonio arquitectónico de Zamudio.

ZAMUDIO

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Zamudiotorre. Elexalde Enparantza, 2	Zamudiotorre. Elexalde Enparantza, 2
	Urriak 16, osteguna, 19:00etatik 20:30era	16 octubre, jueves, de 19:00h a 20:30 h
Antolatzailea Organización	Zamudioko Udala - Ayuntamiento de Zamudio	
	944060990; arantza.aurrekoetxea@zamudio.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Gaitasun urriko pertsonek laguntza edukiko dute.
Las personas con discapacidad contarán con ayuda.

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak - Plazas limitadas

ZAMUDIOKO BASERRI ZAHARRAK ETA ERABILERA BERRIAK

Hitzaldia Garikoitz Arcelus-en eta Nerea Benitez-en eskutik

Zamudioko baserri zaharren erabilera berriak eta kontserbatzeko irizpideak azalduko dira batetik, eta baserriak etxebizitzatan banatzeko udal-ordenantzaren berri emango da bestetik. Hitzaldi bata eta bestea, hurrenez hurren, Garikoitz Arcelus Roteta Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Ondarea zerbitzuko arkitektoak eta Nerea Benítez Olalde Zamudioko Udaleko arkitektoak emango dute.

VIEJOS CASERÍOS DE ZAMUDIO Y NUEVOS USOS

Conferencia por Garikoitz Arcelus y Nerea Benítez

La conferencia versará, por un parte, sobre los nuevos usos de los viejos caseríos de Zamudio y sobre los criterios para su conservación, y por otra parte, se dará a conocer la nueva ordenanza municipal reguladora de la división de los caseríos en viviendas. Cada una de las dos materias de la conferencia será impartida por el arquitecto del servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia Garikoitz Arcelus Roteta y por la arquitecta del Ayuntamiento de Zamudio Nerea Benítez Olalde, respectivamente.

ZEANURI

	Euskara	Euskera
	Zeanuriko Plaza	Plaza de Zeanuri
	Urriak 4, larunbata, 11:00etatik 12:30era	4 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:30 h
Antolatzailea Organización	Antolatzailea: Zeanuriko Udala. Gidaria: Jon Urutxurtu- Ayuntamiento de Zeanuri. Guía: Jon Urutxurtu	
	Ez dago erreserbarik, sarrera librea da eta ez dago bisitari-mugarik - No hay reserva, el acceso es libre y no hay límite de visitantes.	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera librea - Acceso libre

PERRATOKIA ETA ERROTABARRIKO ERROTA

Bisitaldi gidatua

Herriko perratokia eta Errotabarriko errota bisitatuko dira, eraikin bakoitza osatzen duten instalazioak, perratzaileen eta errotarien lana, eta bi eraikinen zaharberritze lanen nondik norakoak aztertuko dira. Ondoren, erakusketa areto batera bisita egingo da, aurretik ikusitako instalazioekin lotutako argazkiak ikusteko.

EL TALLER DE HERRAR Y EL MOLINO DE ERROTABARRI

Visita guiada

Visitaremos el taller de herrar y el molino de Errotabarri, analizando las instalaciones que componen cada edificio, el trabajo de los herradores y de los molineros, y las labores de restauración realizadas en ambos edificios. Posteriormente, realizaremos una visita a una sala de exposiciones donde se podrán ver fotografías relacionadas con las dichas instalaciones.

ZEANURI

	Euskara	Euskera
	Zeanuriko Plaza	Plaza de Zeanuri
	Urriak 11, larunbata, 11:00etatik 12:00etara	11 de octubre, sábado, de 11:00 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Antolatzailea: Zeanuriko Udala. Gidaria: Jon Urutxurtu - Ayuntamiento de Zeanuri. Guía: Jon Urutxurtu	
	Ez dago erreserbarik, sarrera librea da eta ez dago bisitari-mugarik - No hay reserva, el acceso es libre y no hay límite de visitantes.	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Sarrera librea - Acceso libre

ELEIZONDO MULTZO MONUMENTALA

Bisita gidatua eta argazki erakusketa

Eleizondo auzuneak monumentu-multzo erlijioso interesgarria du:

Andra Mari parrokia, XVIII. mendean eraikia,aurretik zegoen XVI. mendeko beste eliza bat aprobetxatuz. 1994. eta 2000. urteeen artean zaharberritua. Bertan, Bizkaiko erretaularik ederrenetako bat ikus daiteke. Pietate errendegi baseliza,bere elizpetik igarotzen zen errege-bidea, eta Ertaroko galtzadaren arrastoak ikus daizteke. Baselizaren aurrean dagoen artea eleizondotarrek San balendin eguna neurtzen dute. Néstor Basterretxearen gurutzea, Gorbeiako Gurutzearen mendeurrena ospatzeko altxatu zena.

CONJUNTO MONUMENTAL DE ELEIZONDO

Visita guiada y exposición de fotografías

La barriada de Elizondo reúne un interesante conjunto monumental religioso:

La parroquia de Andra Mari, construida en la primera mitad S.XVIII sobre otra del S.XVI, se rehabilitó entre 1994 y 2000. En el interior sobresale uno de los retablos más bellos de Bizkaia. La ermita humilladero de la Piedad, por cuyo pórtico pasaba el camino real y donde se pueden ver los restos de la calzada medieval. Frente a la ermita se halla la encina que los vecinos de Eleizondo miden el día de S.Valentín.

La cruz conmemorativa de Néstor Basterretxea, erigida con motivo del centenario de la Cruz de Gorbeia.

ZEANURI

ENERGIAREN PAISAIAK: BARAZARREKO JAUZI HIDROELEKTIROKOAREN AZTARNA ARKEOLOGIKOAK

Ibilbide gidatua

Laburpena 1947-1959 urteen artean, Bizkaiko Labe Garaiek (AHV) une horretara arte inoiz ikusitako euskal energia-proiektu handiena martxan jarri zuten: Urrunaga eta Uribarri-Ganboako urtegien sistema. Barazarren (Zeanuri) lurpeko zentral erraldoia eraiki zen Bilbo Handiko industriei elektrizitatea helarazteko. Proiektuak ia hamar herrixken suntsipena ekarri zuen Araba iparraldean eta ehunka familia langile etortzea eragin zuen. Zeanurin, Undurraga eta Ipiñaburu landa-auzoetan langileen bizitokien aztarnak daude, baita energia-paisaia honen beste arkitektura elementu batzuk ere.

PAISAJES DE LA ENERGÍA: RESTOS ARQUEOLÓGICOS DEL SALTO HIDROELÉCTRICO DE BARAZAR

Itinerario guiado

Entre 1947 y 1959 Altos Hornos de Vizcaya (AHV) puso en marcha la mayor obra energética en el País Vasco hasta ese momento: el sistema de embalses de Urrunaga y Ullibarri-Gamboa. En Barazar (Zeanuri) se construyó una gran central subterránea destinada a producir fluido eléctrico para las industrias del Gran Bilbao. Los trabajos implicaron la destrucción de casi una decena de pueblos en el norte de Araba, pero también estimuló la llegada de cientos de familias trabajadoras. En Zeanuri visitaremos los barrios rurales de Undurraga e Ipiñaburu donde se conservan restos de sus precarias viviendas, así como otros elementos arquitectónicos de este paisaje de la energía.

	Euskara	Euskera
	Barazar gaina, gasolindegia	Alto de Barazar, gasolinera
	Urriak 25, larunbata, 10:00etatik 13:00etara	25 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	Zeanuriko Udal. Gidaria: Josu Santamarina Otaola, arkeologoa eta Historia Garaikideko irakaslea Nafarroako Unibertsitate Publikoan (UPNA/NUP)- Ayuntamiento de Zeanuri. Guía: Josu Santamaría Otaola, arqueólogo y profesor de Historia Contemporánea en la UPNA-NUP	
	946739146. Ez dago erreserbarik, sarrera librea da eta ez dago bisitari-mugarik - No hay reserva, el acceso es libre y no hay límite de visitantes	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Barazar gaineko gasolindegitik Urrustirako ibilbide gidatua oinez (5,4 km). Arropa erosoa eta iragazgaitza - Itinerario guiado a pie desde la gasolinera del alto de Barazar al paraje de Urrusti y vuelta (5,4 km). Ropa cómoda e impermeable

BARAÑAOTIK ARGIÑAORA. BESTELAKO MUNDU BATERAKO LEIHOAK

Ibilbide gidatua

Ibarrondo auzotik barrena joango gara oinez, Juanjo Hidalgok gidatuta, Barañao auzora, bertako San Antonio baseliza ikusteko eta handik Argiñao auzora, San Adrian baseliza ikusteko. Horietan, oso arte herrikoia eta ezkutua izango dugu, barroko garaikoa, baina jauzi bat emango dugu denboran, zer kontatua duten bi leihoren bitartez.

DE BARAÑAO A ARGIÑAO. VENTANAS A OTRO MUNDO

Itinerario guiado

Desde el barrio de Ibarrondo haremos una ruta a pie, guiados por Juanjo Hidalgo, hasta el barrio de Barañao, para ver su ermita de San Antonio y al barrio de Argiñao para ver su ermita de San Adrián. En ellas gozaremos de un arte muy popular y escondido, del período barroco, pero daremos un salto en el tiempo a través de dos ventanas con mucha historia que contar.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Ermitabarri auzoko ermitan	En la ermita del barrio Ermitabarri
	Urriak 19, igandea, 10:00etatik 13:00etara	19 de octubre, domingo, de 10:00 a 13:00 h
Antolatzailea Organización	ADR Gorbeialde LGA	
	946339823; museoa.orozko@bizkaia.org	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Ibilbide erraza mugikoratsun-arazorik ez daukan edozein pertsonarentzat - Recorrido fácil y apto para cualquier persona sin impedimentos de movilidad

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Ibilbidea 4 km luze da. Oinetako egokiak mendibideetatik ibiltzeko (lokatza, belarra eta abar aurki dezakegu). Makilak eta hamaiketakoa eramateko bizkar-zorroa ere baliagarriak izan daitezke - 4 km de recorrido. Calzado adecuado para andar por pista (puede haber barro, hierba, etc.) Pueden ser útiles los bastones y una mochila con hamaiketako

ZIORTZA-BOLIBAR – SÍMON BOLÍVAR MUSEOA – MUSEO SIMÓN BOLÍVAR

ELIZAREN ETA MONASTERIOAREN BILAKAERA ARKITEKTONIKOA

Ibilbide gidatua

Kondairak, berreraikuntzak, suteak, erromesen aterpetxeak, Venezuelako Ama Birjina... Denetarik izan eta bizi izan dute Ziortza-Bolibarko Santo Tomas elizak eta Ziortzako monasterioak. Milurteko batek horretarako denbora ematen du, baita gehiagorako ere. Herriko plazan elkartuko gara, Santo Tomas elizaren historia arkitektonikoa jorratuko dugu, eta handik oinez joango gara Ziortzako monasteriora. Monasterioan, beste geraldi bat egingo dugu eta eraikinaren bilakaera ezagutuko dugu.

EVOLUCIÓN ARQUITECTÓNICA DE LA IGLESIA Y EL MONASTERIO

Itinerario guiado

Leyendas, reconstrucciones, incendios, albergues de peregrinos, la virgen venezolana... De todo han tenido y vivido la iglesia de Santo Tomás de Ziortza-Bolibar y el Monasterio de Ziortza. Un milenio da tiempo para eso y también para más. Nos reuniremos en la plaza del pueblo, repasaremos la historia arquitectónica de la iglesia de Santo Tomás y nos dirigiremos a pie al Monasterio de Ziortza, donde haremos una nueva parada y conoceremos la evolución del edificio.

	Euskara	Euskera
	Ziortza-Bolibarko plaza	Plaza de Ziortza-Bolibar
	Urriak 5, igandea, 10:30etatik 12:00etara	5 de octubre, domingo, de 10:30 a 12:00 h
Antolatzailea Organización	Simón Bolívar Museoa- Ziortza-Bolibarko Udala - Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar	
	ez da erreserbarik egin behar - no se precisa reserva. 946164114; info@simonbolivarmuseoa.com	

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Arropa erosoa. Ez da erreserbatu behar; plaza-kopurua mugagabea da. Ibilbidea norabide bakarrekoa da - Ropa cómoda. No hay que reservar, número ilimitado de plazas. Recorrido en una sola dirección

LURRALDE GONBIDATUA: KANTABRIA

TERRITORIO INVITADO: CANTABRIA

CASTRO-URDIALES

‘LOS CHELINES’ ETXEA, LURRALDEEN ARTEKO ELKARLANA

Bisita gidatua

‘Los Chelines’ etxea 1902ko proiektua da, Severino Atxukarro arkitekto bizkaitarrarena, baina Leonardo Rucabado bere ikasle kantabriarrak ikuskatuta eraiki zen. Biek Bilbon ezagutu zuten elkar, Rucabadok proiektu ugari egin baitzituen Bizkaiko hiriburuan. Cristina Atxa eta Miguel Zaballa arkitektoek jendea bizi deneko arkitektura modernistaren adibide bat bertatik bertara ikusteko aukera eskainiko digute, etxebizitza-eraikin batean ondarea birgaitzeko irizpideei buruzko eztabaida bat ezartzeko asmoz.

LA CASA DE LOS CHELINES, UNA COLABORACIÓN ENTRE TERRITORIOS

Visita guiada

La casa de los Chelines es un proyecto de 1902 del arquitecto bizkaino Severino Achúcarro, que se construyó bajo la supervisión de su discípulo Leonardo Rucabado, arquitecto cántabro. Ambos se conocieron en Bilbao, ciudad en la que Rucabado realizó numerosos proyectos. Los arquitectos Cristina Acha y Miguel Zaballa nos ofrecerán la posibilidad de ver in situ un ejemplo de arquitectura modernista habitada con la intención de establecer un debate acerca de los criterios de rehabilitación del patrimonio en un edificio de viviendas.

	Gaztelania	Castellano
	Udaletxeko plaza	Plaza del Ayuntamiento
	Urriak 9, osteguna, 11:00etatik 11:35era	9 de octubre, jueves, de 11:00 a 11:35 h
Antolatzailea Organización	Acha Zaballa Arquitectos	
	www.ondareabizkaia.eus	

Irisgarritasuna / Accesibilidad:
Kanpoaldea irisgarria da. Barrualdean, eskailera batzuk daude - Exterior accesible. Interior con un tramo de escalera

Oharrak-gomendioak / Observaciones-recomendaciones:
Plaza mugatuak- Plazas limitadas

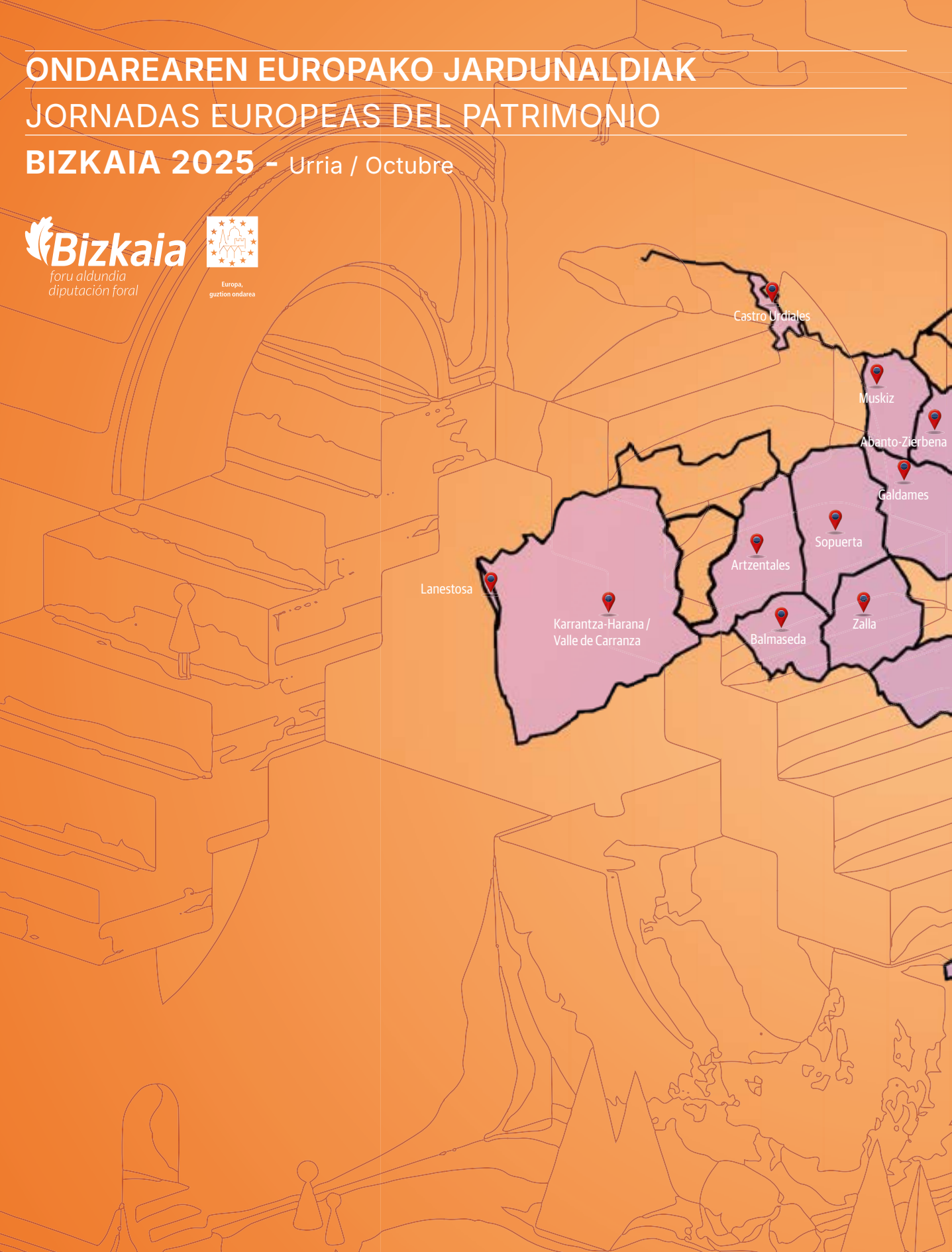
ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

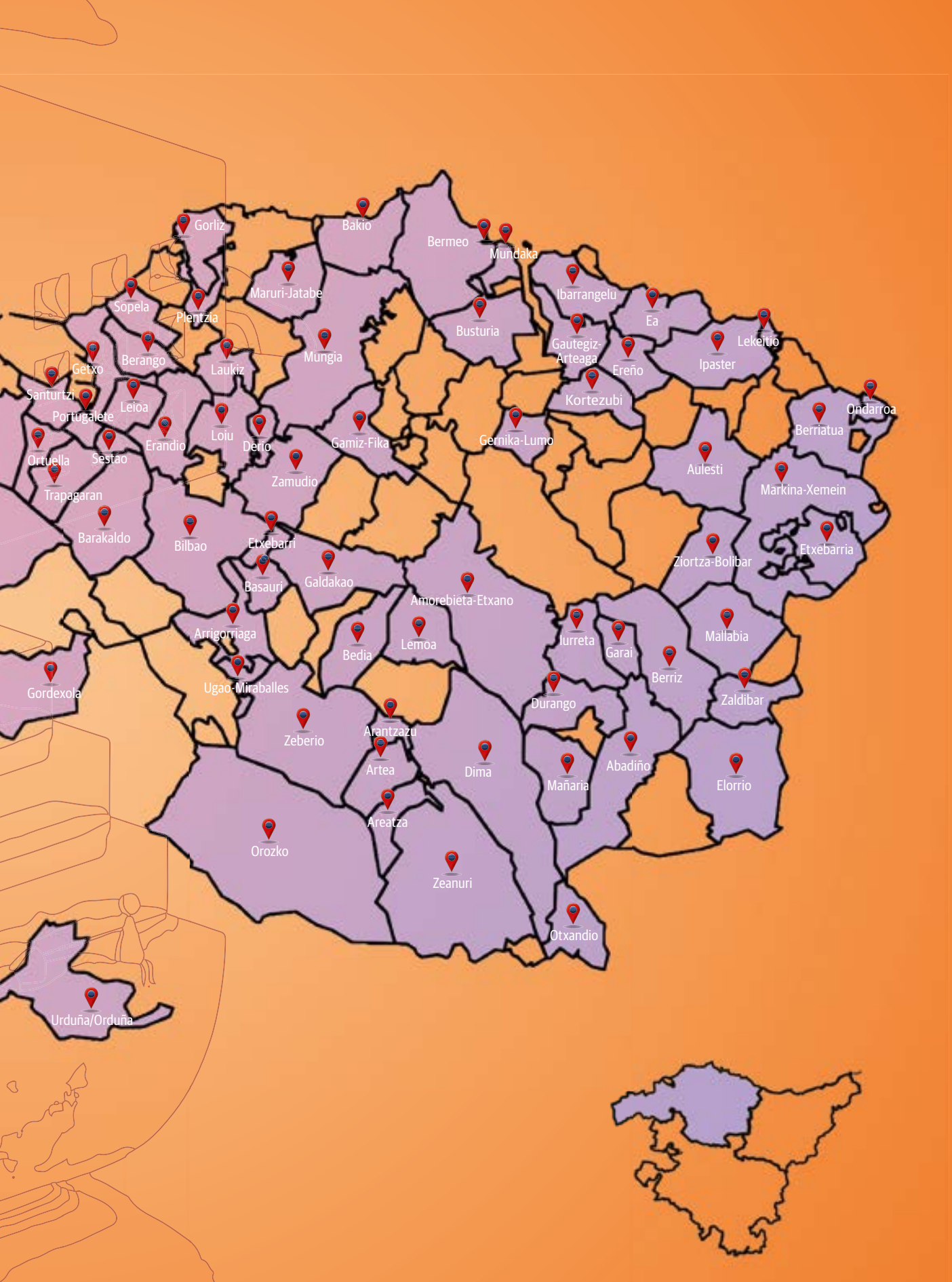
JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

BIZKAIA 2025 – Urria / Octubre

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Europa,
guztion ondarea




Gorliz
Bakio
Bermeo
Mundaka
Maruri-Jatabe
Ibarrangelu
Sopela
Plentzia
Ea
Busturia
Gautegiz-Arteaga
Lekeitio
Getxo
Berango
Laukiz
Mungia
Ereño
Ipaster
Santurtzi
Portugalete
Leioa
Kortezubi
Ondarroa
Berriatua
Erandio
Loiu
Derio
Gamiz-Fika
Gernika-Lumo
Ortuella
Sestao
Zamudio
Aulesti
Trapagaran
Markina-Xemein
Barakaldo
Bilbao
Etxebarri
Etxebarria
Ziortza-Bolibar
Basauri
Galdakao
Amorebieta-Etxano
Arrigorriaga
Iurreta
Garai
Mallabia
Bedia
Lemoa
Berriz
Gordexola
Ugao-Miraballes
Durango
Zaldibar
Arantzazu
Zeberio
Artea
Dima
Abadiño
Mañaria
Elorrio
Areatza
Orozko
Zeanuri
Otxandio
Urduña/Orduña

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZADORES:

2025ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK
JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2025
BIZKAIA

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Europa, guztion ondarea

Abadiñoko Udala / Ayuntamiento de Abadiño
Amorebieta-Etxanoko Udala / Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano
Arantzazuko Udala / Ayuntamiento de Arantzazu
Areatzako Udala / Ayuntamiento de Areatza
Arrigorriagako Udala / Ayuntamiento de Arrigorriaga
Arteako Udala / Ayuntamiento de Artea
Artzentalesko Udala / Ayuntamiento de Artzentales
Balmasedako Udala / Ayuntamiento de Balmaseda
Barakaldoko Udala / Ayuntamiento de Barakaldo
Basauriko Udala / Ayuntamiento de Basauri
Bediako Udala / Ayuntamiento de Bedia
Bermeoko Udala / Ayuntamiento de Bermeo
Berrizko Udala / Ayuntamiento de Berriz
Bilboko Udala / Ayuntamiento de Bilbao
Busturiko Udala / Ayuntamiento de Busturia
Dimako Udala / Ayuntamiento de Dima
Eako Udala / Ayuntamiento de Ea
Elorrioko Udala / Ayuntamiento de Elorrio
Erandioko Udala / Ayuntamiento de Erandio
Ereñoko Udala / Ayuntamiento de Ereño
Etxebarriko Udala / Ayuntamiento de Etxebarri
Galdakaoko Udala / Ayuntamiento de Galdakao
Galdamesko Udala / Ayuntamiento de Galdames
Garaiko Udala / Ayuntamiento de Garai
Gautegiz-Arteagako Udala / Ayuntamiento de Gautegiz-Arteaga
Gernika-Lumoko Udala / Ayuntamiento de Gernika-Lumo
Getxoko Udala / Ayuntamiento de Getxo
Gordexolako Udala / Ayuntamiento de Gordexola
Gorlizko Udala / Ayuntamiento de Gorliz
Ispasterko Udala / Ayuntamiento de Ispaster
Iurretako Udala / Ayuntamiento de Iurreta
Lanestosako Udala / Ayuntamiento de Lanestosa
Laukizko Udala / Ayuntamiento de Laukiz
Lekeitioko Udala / Ayuntamiento de Lekeitio
Mallabiko Udala / Ayuntamiento de Mallabia
Mañariako Udala / Ayuntamiento de Mañaria
Markina-Xemeingo Udala / Ayuntamiento de Markina-Xemein
Maruri-Jatabeko Udala / Ayuntamiento de Maruri-Jatabe
Mundakako Udala / Ayuntamiento de Mundaka
Mungiako Udala / Ayuntamiento de Mungia
Muskizko Udala / Ayuntamiento de Muskiz
Orozkoko Udala / Ayuntamiento de Orozko
Otxandioko Udala / Ayuntamiento de Otxandio
Portugaleteko Udala / Ayuntamiento de Portugalete
Santurtziko Udala / Ayuntamiento de Santurtzi
Sestaoko Udala / Ayuntamiento de Sestao
Sopelako Udala / Ayuntamiento de Sopela
Sopuertako Udala / Ayuntamiento de Sopuerta
Urduñako Udala / Ayuntamiento de Orduña
Zaldibarko Udala / Ayuntamiento de Zaldibar
Zallako Udala / Ayuntamiento de Zalla
Zamudioko Udala / Ayuntamiento de Zamudio
Zeanuriko Udala / Ayuntamiento de Zeanuri
Ziortza Bolibarko Udala / Ayuntamiento de Ziortza Bolibar

Antzasti Euskaldunon Etxea (Dima)
Arkeologia Museoa (Bilbao)
Arrantzaleen Museoa (Bermeo)
Bilboko Berreginen Museoa / Museo de Reproducciones (Bilbao)
Bizkaia Zubia / Puente Bizkaia
Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa / Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia (Derio)
Burdin Hesiaren Oroimen Museoa / Museo Memorial del Cinturón de Hierro (Berango)
CIHMA-Luis Choya Almaraz (Barakaldo)
CIHMA Ugao-Miraballes
Durangoko Arte eta Historia Museoa / Museo de Arte e Historia de Durango
El Pobaleko Burdinola / Ferrería de El Pobal (Muskiz)
Enkarterrietako Museoa / Museo de las Encartaciones (Sopuerta)
Euskal Herria Museoa (Gernika-Lumo)
Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa / Museo de la Minería del País Vasco (Abanto-Ziebena)
Euskal Museoa (Bilbao)
Euskararen Etxea (Bilbao)
Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa / Fundación Museo de la Paz de Gernika (Gernika-Lumo)
Hontza Museoa (Mañaria)
Itsasmuseum (Bilbao)
La Encartada Fabrika-Museoa (Balmaseda)
Medikuntza Historiaren Euskal Museoa / Museo Vasco de Historia de la Medicina (Leioa)
Natura Historiaren Museoa "Andrés de Urdaneta" / Museo de Historia Natural "Andrés de Urdaneta" (Loiu)
Orozkoko Museo Etnografikoa / Museo Etnográfico de Orozko
Plasentia Butroi Museoa / Museo Plasentia de Butrón (Plentzia)
Santimamiñe (Kortezubi)
Simón Bolívar Museoa (Ziortza-Bolibar)
Txakolin Museoa-Txakolingunea (Bakio)

ADR Gorbeialde LGA (Zeberioa)
Ailarak Zentrua (Artea)
ARRA Kultur Elkartea / Asociación Cultural ARRA (Balmaseda)
Arquitectos Acha Zaballa (Castro-Urdiales)
ASEBIER (Getxo)
Asociación 3DLAN Elkartea (Getxo)
Asociación Cultural Historias de Lanestosa
Asociación Cultural Vicente Zavala (Durango)
Aula de Arquitectura (Bilbao)
AVPIOP-IOHLEE
Barakaldoko Lagunak / Amigos de Barakaldo
Basilikaren Lagunak / Asociación de Amigos de la Basílica (Portugalete)
Belle Djamila (Bilbao)
Bilbao y Gallastegi Arquitectos
Bilboko Trenbidearen Lagunen Elkartea - Amigos del Ferrocarril de Bilbao
Bilboko Udal Agiritegia /Archivo Municipal de Bilbao
Bilbo Zaharreko Memoria Taldea
Bizkaiko Foru Jauregia / Palacio Foral de Bizkaia (Bilbao)
Bizkaiko Foru Liburutegia/ Biblioteca Foral de Bizkaia (Bilbao)
Camacho Mendeurrenaren Komisioa / Comisión Centenario Camacho (Bilbao)
Carpintería Malmasín (Abanto-Zierbena)
Cementos Lemona S.A.
CIFP Emilio Campuzano LHII (Bilbao)
COAVN BIZKAIA - EOHLEE
DMC Estudio (Trapagaran)
Edestiaurre Arkeologia Elkartea (Gamiz-Fika)
Egoin Wood Group Corporate (Ea)
EHU Kultura Ondareen Kontserbazio eta Zaharberritzeari buruzko Gradua (Leioa)
Ekobideak
Elorrioko Turismo Bulegoa
Euskadiko Artxibo Historikoa / Archivo Histórico de Euskadi (Bilbao)
Euskaltzaindia
Eusko Jauláritza - Kultura eta HIzkuntza Politika Saila
Fundación Punta Begoña Fundazioa (Getxo)
Gerediaga Elkartea (Durango)
Getxoko Ingurumen Arteoa / Aula Ambiental de Getxo
Getxoko Liburutegiak / Bibliotecas de Getxo (Getxo Kultura)
Getxoko Musika Eskola (Getxo Kultura)
Getxoko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Getxo
Goi-alde Dantza Taldea (Erandio)
Goikolau Kultur Elkartea (Berriatua)
Gorbeiako Parketxea (Orozko)
HEA Kultur Elkartea (Ea)
Hotel Antsotegi (Etxebarria)
IDOM Arquitectura
IES Martin de Bertendona BHI (Bilbao)
IES Miguel de Unamuno BHI (Bilbao)
Jesusen Zerbitzarien Komentua / Convento Siervas de Jesús (Bilbao)
Le Patafisic Cabinet (Ereño)
Malaletra
Malmasingo Lagunak Elkartea (Arrigorriaga)
Maristak Zalla ikastetxea
Maxam (Galdakao)
Mundakako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Mundaka
Natur Gela - Aula de la Naturaleza (Barakaldo)
Nueva Europa - Visit Urdaibai (Gernika-Lumo)
Ondare Babesa SL
Ondarea Taldea (Aulesti)
Ondarroako Turismo Bulegoa
Orexinal Kultur Elkartea (Balmaseda)
Paula Ruibal (Balmaseda)
Petronor (Muskiz)
Plentziako Turimo Bulegoa / Oficina de Turismo de Plentzia
San Frantziskoko Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal de San Francisco (Bilbao)
Santa Escuela de Cristo (Urduña)
Santiago Llanos-Albiz Egoitza / Resisdencia Albiz-Santiago Llanos (Sestao)
Sociedad El Sitio (Bilbao)
Solatsu Telleria-Baserria (Elorrio)
The Real Studio (Bilbao)
Trueba Encartaciones Zentrua (Abanto-Zierbena)
Turismo Karrantza
Uhagon Kulturgunea (Markina-Xemein)
Urduñako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Orduña
Urkiolako Parketxea / Parketxe de Urkiola (Otxandio)
Wikimedia España Elkartea / Asociación Wikimedia España (Bilbao)
Zabalketa - Ibar Nagusien Etxea (Getxo)
Zarikete Zarigune kultur elkartea (Zalla)